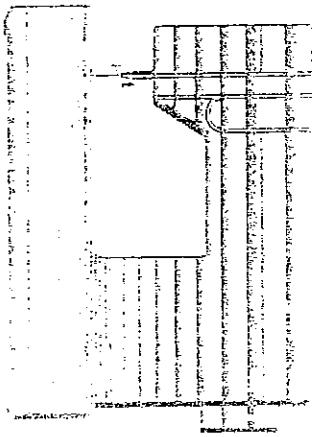


**SINGER**

MACHINES À COUDRE À 17 ET 24 POINTS.  
Nähmaschinen mit 17 und 24  
stichmusterprogrammen  
MACCHINE PER CUCIRE A 17 E 24 PUNTI





# FÉLICITATIONS

## HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH!

## CONGRATULAZIONI!!

*Vous êtes sur le point de commencer une aventure en créativité. Vous allez coudre! Et, vous allez le faire avec une des machines les plus faciles à utiliser.*

*Les caractéristiques suivantes ont été incluses dans votre machine, qui vous promettent des heures de couture sans complications:*

- Processus d'enfilage très simplifié qui réduit les possibilités d'erreurs.
- Rheostat électronique, qui assure une couture uniforme et régulière.
- Sélection des points en une seule fois, ce qui élimine toute opération de sélection compliquée.
- Tension automatique n'exigeant aucun réglage pour la majorité de vos projets de couture.

*Weitere SINGER Pluspunkte sind:*

- Fadenspannungsautomatik: Macht manuelle Einstellen bei den meisten Näharbeiten überflüssig.
- Knopflochautomatik: Knopflöcher in einem einzigen Arbeitsgang.
- Una tensione automatica del filo, che non richiede alcuna regolazione per eseguire qualsiasi lavoro.
- Una selezione punto facilissima.
- Una bobina autocaricante che permette di avvolgere la bobina senza esstrarla dalla macchina.

*De plus cette machine possède un plateau d'extension amovible permettant simplement, soit la couture bras libre, soit la couture en mode plateau; des semelles de pieds presseurs à enclenchement, faciles à changer; et un pince agujille spécial qui rend impossible d'insérer l'aiguille à l'envers.*

*Prennez votre temps pour vous familiariser avec ce manuel d'instructions et avec votre machine. Que vous soyiez une débutante ou une couturière expérimentée, vous allez vous rendre compte de la facilité à créer quelque chose de personnel!*

*Um die vielen Möglichkeiten Ihrer neuen SINGER Nähmaschine richtig nutzen zu können, empfehlen wir Ihnen, unsere Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und alle Funktionen Schritt für Schritt an der Maschine praktisch zu erproben.*

*Viel Erfolg und Vergnügen beim Nähen mit Ihrer neuen SINGER.*

Chère client,  
Nous vous recommandons d'inscrire le numéro de série de votre machine à coudre dans l'espace prévu à cet effet.

*Wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihrer neuen SINGER Nähmaschine, die Ihnen in Zukunft das Selbstnähen, Reparieren oder Basteln erleichtert wird. Mit Ihrer neuen SINGER Nähmaschine haben Sie sich die besten Voraussetzungen geschaffen, Ihre Kreativität zu entdecken, diese umzusetzen und für sich und Ihre Familie zu nutzen.*

*Sie werden rasch feststellen, daß Ihre SINGER Nähmaschine leicht zu handhaben ist und daß Sie alle SINGER-typischen, technischen Vorteile bietet, wie zum Beispiel:*

- Fadeneinführungskanal: Das problemlose und schnelle Einfädelsystem.
- Elektronische Geschwindigkeitskontrolle: für gleichmäßiges Nähen und verbesserte Durchstichskraft.
- Un controllo elettronico di velocità che assicura una cucitura facile ed uniforme.
- Una facile infilatura dell'ago che riduce la possibilità di errori di infilatura.

*La Sua macchina possiede le seguenti caratteristiche che Le permetteranno di trascorrere molte ore piacevoli cucendo senza alcuna difficoltà:*

- Una facile infilatura dell'ago che riduce la possibilità di errori di infilatura.
- Una tensione automatica del filo, che non richiede alcuna regolazione per eseguire qualsiasi lavoro.
- Una selezione punto facilissima.
- Una bobina autocaricante che permette di avvolgere la bobina senza esstrarla dalla macchina.

*Seriennummer*

*Um sicherzustellen, dass Sie immer den neuesten Stand der Technik zur Verfügung haben, behält sich der Hersteller das Recht, Änderungen im Entwurf, Gestaltung und im Zubehör vorzunehmen.*

*Sehr geehrter Kund!*

*Wir empfehlen, dass Sie sich die Seriennummer Ihrer Nähmaschine an der dafür vor- gesehenen Stelle notieren.*

*Afin de toujours vous faire bénéficier des derniers perfectionnements, le fabricant se réserve le droit de modifier l'aspect, la conception ou les accessoires de cette machine lorsque ceci est jugé nécessaire.*

*NO DE SÉRIE*

*Bitte beachten Sie zum Auf- finden der Seriennummer die nebenste- hende Abbildung.*

*Le raccomandiamo di trascrivere, nel caso Le dovesse servire in seguito, il numero di matricola della Sua macchina, nello spazio provvisto.*

*Rifarsi all'ilu- strazione sulla destra per tro- vare il numero di matricola della macchina*

*Legga attentamente questo libretto istruzioni. Non importa se Lei ha esperienza o meno nel campo del cucito: ben presto si renderà conto di quanto sia facile creare qualcosa di nuovo, di veramente Suo!*

*Copyright® 1983 THE SINGER COMPANY*

*Droits réservés dans le monde entier*

*Numero di matricola*

*Il costruttore si riserva il diritto di cambiare design, caratteristiche ed accessori per miglio- rate le capacità di questa macchina.*

## TABLE DES MATIERES

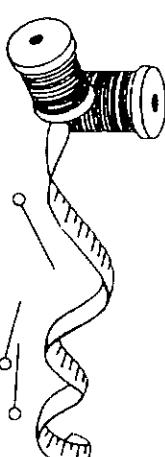
<b>1. A la découverte de votre machine à coudre</b>	4
Pièces principales .....	4
Boîte d'accessoires incorporée .....	6
Accessoires .....	6
<b>2. Préparatifs de couture</b>	12
Tableau pour tissu, fil et aiguille appropriés .....	15
Poignée de transport .....	15
Considérations importantes .....	16
Branchement de la machine/Utilisation de la machine .....	18
Comment choisir et changer les aiguilles .....	20
Couture à bras libre .....	20
Comment changer le pied presseur .....	22
Avec talon .....	22
Comment poser le pied à repasser .....	24
Comment poser le couvre-gîte .....	24
Comment poser le pied à repasser .....	24
Comment changer la plaque à aiguille .....	24
Enfilage de la machine .....	26
Utilisation de l'aiguille-aiguillette .....	28
Comment remplir une canette .....	30
Mise en place d'une canette .....	34
Comment faire monter le fil de canette .....	36
Sélection d'un point .....	38
<b>3. Le point droit</b>	38
Préparatifs .....	38
Comment faire une couture .....	42
Reprise .....	46
Broderie à mouvement libre .....	48
Comment poser les fermetures à glissière .....	48
<b>4. Points spéciaux</b>	50
Préparatifs .....	50
Point zig-zag .....	54
Point d'ourlet élastique .....	56
Zig-zag multiple .....	58
Point élastique .....	58
Feston/point de bordure extensible/Cerf volant .....	60
Point de flèche/Demi-flèche .....	62
Points décoratifs .....	62
Point turc .....	66
Point de sujet extensible .....	66
Point ric-rac/triple point droit extensible .....	68
Couronne/Point d'épine .....	68
Point d'alvéoles .....	70
Point de sujet oblique .....	70
<b>5. Boutonnières et boutons</b>	72
Boutonnières en un temps .....	72
Boutonnières en deux étapes .....	76
Comment poser un bouton .....	80
<b>6. L'entretien de votre machine</b>	84
Entretien et remise en place du support de canette .....	84
Enlèvement et remise en place de l'ampoule .....	86
Nettoyage de la machine .....	88
Solution des pannes communes .....	90
Accessoires supplémentaires .....	92
Index.....	94

## INHALTSVERZEICHNIS

<b>1. Lernen Sie Ihre Nähmaschine kennen</b>	4
Wichtige Teile .....	4
Eingebaute Zubehörablage .....	6
Zubehör .....	6
<b>2. Vorbereitung zum Nähen</b>	12
Stoff-, Nadel- und Fadentabelle .....	13
Tragegurt/Ruhesetzung .....	15
Wichtige Sicherheitsanweise .....	16
Anschließen und Inbetriebsetzen der Maschine .....	18
Wahl und Auswechseln der Nadel .....	20
Freiarbeit-Näharbeiten .....	20
Das Auswechseln des Nähfusses .....	22
Das Einsetzen des Nähfusses mit Schaft .....	22
Stickfusses .....	24
Das Einsetzen der Transporteurabdeckplatte .....	24
Das Auswechseln der Nähplatte .....	24
Das Einfädeln der Nähmaschine .....	26
Der Gebrauch des Einfädelers .....	28
Das Aufwickeln der Spule .....	30
Das Einsetzen einer vollen Spule .....	34
Das Heraufholen des Spulenfadens .....	36
<b>3. Geradstich-Nähen</b>	38
Stichmustervahl .....	38
Vorbereitung .....	38
Herstellen einer Naht .....	42
Stopfen .....	46
Freihand Stickerei .....	48
Das Einsetzen eines Reißverschlusses .....	48
<b>4. Sonderstiche</b>	50
Vorbereitung .....	50
Zickzack-Nähte .....	54
Zickzack-Blindstich .....	56
Trikotstich .....	58
Zickzack Überwendling-oder "M" Stich .....	58
Halbmondstich/Offener Halbmondstich/Drahenschwanzstich .....	60
Pfeilstützstich/Halber Pfeilstützstich .....	62
Zierschläge .....	62
Türkischer Hohlsaumstich .....	66
Überwendlingsstich .....	66
Drahtach Zickzackstich/Gerader Flexistich .....	68
Tirostich / Gräbenstich .....	68
Wabenstich .....	70
Federstich .....	70
<b>5. Knopflöcher und Knöpfe</b>	72
Ein-Schritt-Knopfloch nähen .....	72
Zwischen-Knopfloch nähen .....	76
Das An nähen eines Knopfes .....	80
Comment attacher un bouton .....	77
<b>6. Pflege Ihrer Nähmaschine</b>	84
Herausnehmen und Einsetzen der Glühbirne .....	86
Reinigen der Maschine .....	88
Prüfliste für die Heimwartung .....	90
Zusätzlich verfügbare Zubehörteile .....	92
Alphabetisches Inhaltsverzeichnis .....	95
Indice .....	96

## INDICE GENERALE

<b>1. Come conoscere la Sua macchina</b>	4
Parti principali .....	4
Poso per accessori incorporato nella macchina .....	6
Accessori .....	6
<b>2. Prepararsi a cucire</b>	12
Tavella Tessuto, Filo e Ago .....	13
Maniglia pieghievole .....	15
Collegamento elettrico della Macchina/ Collegamento impianti .....	17
Funzionamento della Macchina/ Sceglie e sostituzione dell'Ago .....	19
Cucitura a braccio libero .....	21
Sostituzione del piedino di pressione con gambbo .....	23
Come applicare il piedino per ricamo e ramendo .....	25
Applicazione dei copri trasportatore/ Sostituzione della placca ago .....	25
Infilatura della macchina .....	27
Come usare l'initial aga .....	29
Avvolgimento della bobina .....	31
Come inserire una bobina già avvolta .....	35
Come portare sopra il filo della bobina .....	37
Scelta dei punti .....	39
<b>3. Impuntura diritta</b>	39
Preparazione .....	39
Esecuzione di una cucitura .....	43
Ramendo .....	47
Ricamo a movimento libero .....	48
Applicazione di una cerniera .....	48
<b>4. Punti speciali</b>	51
Preparazione .....	51
Punto zig-zag .....	54
Punto invisibile zig-zag .....	57
Punto multiplo zig-zag .....	59
Punto "M" .....	59
Punto testone/Punto dinastia cinese/punto aquilone .....	61
Punto freccia/Punto gagliardete .....	63
Punto decorativo .....	63
Punto turco .....	67
Punto soprappiù elastico .....	67
Punto ric-rac/Punto extra elastico .....	69
Punto corona/Punto incrociato .....	69
Punto nido d'ape .....	71
Punto piuma .....	71
<b>5. Occhielli e Bottoni</b>	73
Occhielli in un solo movimento .....	73
Occhielli in due tempi .....	77
Come attaccare un botton .....	77
<b>6. Manutenzione e Cura della macchina</b>	85
Inserrimento e sostituzione della scatola bobina .....	85
Inserrimento e sostituzione della lampadina .....	87
Pulizia della macchina .....	89
Come rimediare a piccoli inconvenienti .....	93
Accessori supplementari .....	93
Indice .....	96



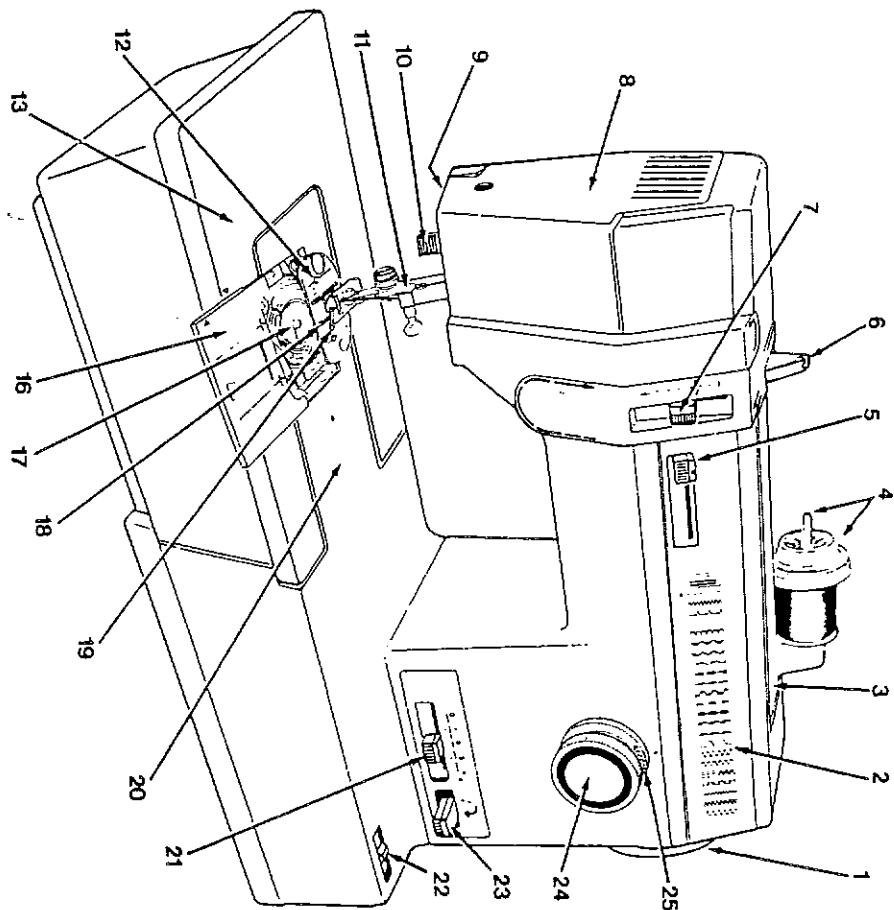
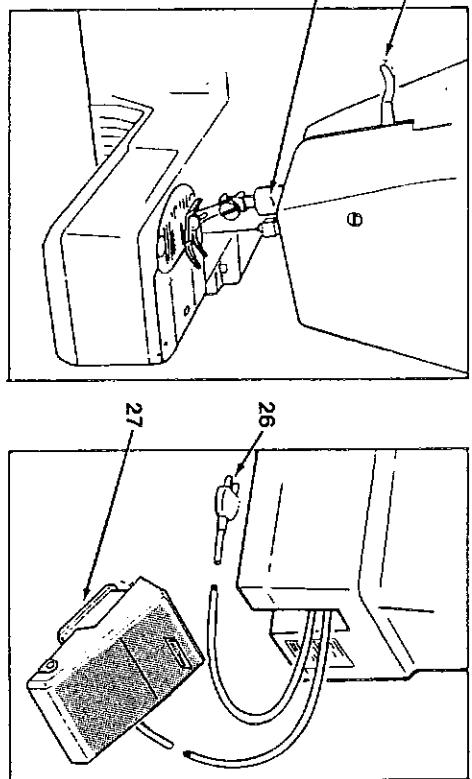
# A LA DECOUVERTE DE Votre MACHINE À COUDRE LERNEN SIE IHRE NÄHMASCHINE KENNEN COME CONOSCERE LA SUA MACCHINA

## PIÈCES PRINCIPALES

## WICHTIGE TEILE

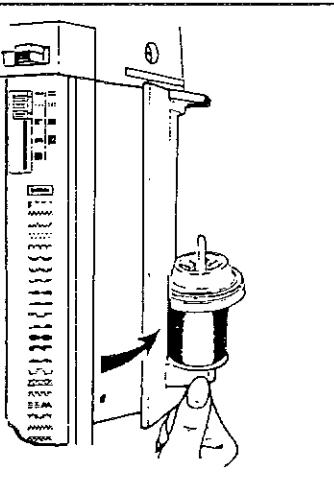
## PARTI PRINCIPALI

- |  |  |   |
|--|--|---|
| 1. Le volant   | 1. Das Handrad   | 1. Volantino                                      |
| 2. Le tableau des points                               | 2. Die Stichmusterskala                                  | 2. Pannello dei punti                             |
| 3. La boîte d'accessoires                              | 3. Eingebaute Zubehör-Ablage                             | 3. Posto per accessori incorporati nella macchina |
| 4. Le porte-bobine et capuchon                         | 4. Der waagerechte Garnrollenhalter und der Garnableiter | 4. Porta e ferma roccetto                         |
| 5. Le levier de largeur                                | 5. Der Stichweitenwählnopf                               | 5. Leva ampiezza punto                            |
| 6. Le guide-fil  | 6. Die Einrast-Fadenspannungsführung                     | 6. Guida tenuillo a scatto                        |
| 7. Le levier de tension du fil d'aiguille, automatique | 7. Der Auto-Fadenspannungshebel                          | 7. Leva automatica di tensione del filo dell'ago  |
| 8. La plaque frontale                                  | 8. Der Kopfdeckel  | 8. Coperchio                                      |
| 9. Lampe   | 9. Die Nählampe  | 9. Lampadina                                      |
| 10. Le levier boutonnierre                             | 10. Knopflöch-Hebel                                      | 10. Leva per occhielli unica                      |
| 11. Le pince-aiguille                                  | 11. Die Spezial-Nadelklammer                             | 11. Piastra d'ago                                 |
| 12. La plaque à aiguille                               | 12. Die Stichplatte                                      | 12. Base estriabile                               |
| 13. Le plateau d'extension amovible                    | 13. Der Anschiebelitsch                                  | 13. Leva alza piedino                             |
| 14. Le relève-presseur                                 | 14. Der Lüftерhebel                                      | 14. Taglia-filo                                   |
| 15. Le coupe-fil                                       | 15. Der eingebaute Fadenabschneider                      | 15. Piastra scorrevole                            |
| 16. Plaque glissière                                   | 16. Schieber mit Fenster                                 | 16. Avvolgitabomba                                |
| 17. REMPLISSAGE de la canette                          | 17. Der eingebaute Spulenwickler                         | 17. Trasportatore                                 |
| 18. La griffe d'entraînement                           | 18. Das Transportsystem                                  | 18. Piedino di pressione                          |
| 9. Le pied presseur                                    | 19. Der Nähfluss   | 19. Piedino di pressione                          |
| 20. Le plateau   | 20. Das Bett   | 20. Base  |
| 21. Le levier de longueur du point                     | 21. Der Stichlängenhebel                                 | 21. Selettori lunghezza punto                     |
| 22. L'interrupteur marche-arrêt                        | 22. Der Strom- und Lichtschalter                         | 22. Interruttore                                  |
| 23. Le levier de marche-arrière                        | 23. Der Rückwärtshebel                                   | 23. Leva per cucitura a marcia indietro           |
| 24. Le bouton de sélection                             | 24. Stichmusterwählnopf                                  |   |
| 25. La bague d'équilibrage du point                    | 25. Der Stichausgleichring                               |   |
| 26. Cordon   | 26. Das Stromkabel                                       |   |
| 27. Le rhéostat  | 27. Der Fussanlasser                                     |   |



## BOITE D'ACCESSOIRES INCORPOREE

Les accessoires identifiés par une lettre-code, qui sont livrés avec la machine sont rangés dans la boîte à accessoires, située sous le couvercle supérieur de la machine. Le tableau, à gauche, du couvercle montre l'emplacement de ces accessoires. Le tableau, à droite, vous donne les combinaisons d'accessoires nécessaires pour les applications illustrées. Par exemple, pour poser un bouton, utilisez le couvregriffe (F) et le pied pour la pose de boutons (H).



## EINGEBAUTE ZUBEHÖR ABLAGE

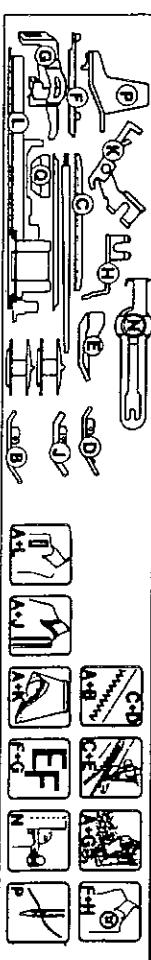
Die mit Schlüsselbuchstaben versehenen Zubehörteile, welche Ihre Maschine begleiten, werden bequem in der eingebauten Zubehör-Ablage unter der Abdeckplatte der Maschine aufbewahrt. Die Tabelle auf der linken Seite des Deckels zeigt Ihnen die Anordnung der Zubehörteile. Die Liste auf der rechten Seite gibt die Zubehörkombination für die abgebildeten Anwendungsmöglichkeiten an. Um zum Beispiel einen Knopf anzunähern, benutzen Sie Abdeckplatte (F) zusammen mit dem Knopfnähfuß (H).

## POSTO PER ACCESSORI INCORPORATO

Gli accessori, codificati con lettere, possono essere tenuti in modo conveniente nel posto per accessori incorporato sotto il coperchio superiore della macchina. La tabella sul lato sinistro del coperchio identifica il posto degli accessori. La tabella sulla destra indica le combinazioni degli accessori per le applicazioni illustrate. Per esempio, per attaccare un bottone, usare il copri trasportatore (F) con il piedino di pressione (H).

**HINWEIS:** Diese Liste gibt nur eine Auswahl der Anwendungsmöglichkeiten. Sie können weitere Anwendungsmöglichkeiten in anderen Abschnitten dieser Gebrauchsanweisung finden.

**REMARQUE:** Ce tableau ne vous donne que quelques applications. Vous pouvez trouver des applications supplémentaires dans d'autres sections de ce manuel.



## ACCESOIRES

Les accessoires de votre machine ont été conçus pour simplifier une grande partie de vos projets de couture.

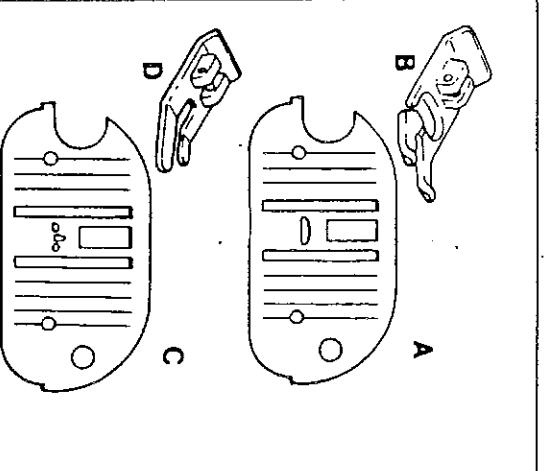
**Plaque (A)** et **pied (B)** à aiguille tous usages, ils sont montés sur la machine. Ils servent pour les points droits et zigzag.

**La plaque à aiguille (C)** et le **pied presseur (D)** pour le point droit: utilisez-les lors de la couture au point droit dans des tissus légers.

## ZUBEHÖR

Die Zubehörteile für Ihre Maschine wurden zur Vereinfachung vieler Nähvorgänge entworfen.

**Der Nähfuß (B)** und die **Stichplatte (A)** für allgemeine Näharbeiten gehören zur Maschine und eignen sich für alle Gerad- und Zickzacksäthe.



## ACCESSORI

Gli accessori della Sua macchina sono disegnati per semplificare molti dei Suoi progetti di cucitura.

**Placca d'ago (A)** e **piedino di pressione normale (B)** - sono accessori standard, usati per impuntura diritta e zig-zag.

**Placca per impuntura diritta (C)** e **piedino di pressione (D)** da usare quando si esegue un'impuntura diritta su tessuto leggero.

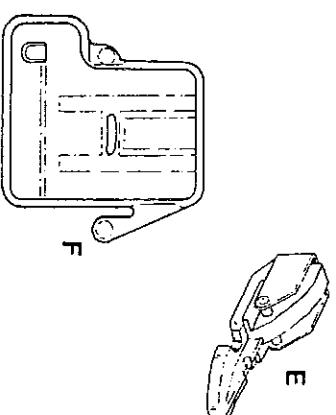
Pied ganseur (E) ce pied sera à poser des fermetures à glissière.

Der Reißverschlussfuß (E) für das einsetzen von Reißverschlüssen.

Piedino per cerniere lampo (E) - per applicare cerniere.

**Le couvre-griffe (F)** sera pour poser des boutons, ouvrages à mouvement libre et le reprisage. Il empêche que le tissu soit déplacé par l'entraînement.

Transporteurabdeckplatte (F) zum Knopfan- nähen. Stopfen und Stickereien verhindert den Stofftransport.



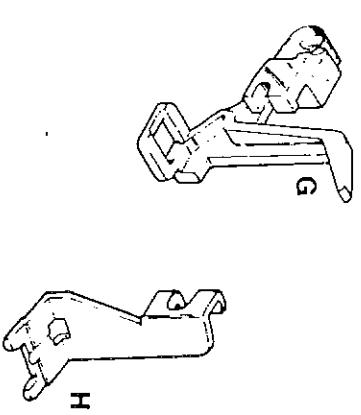
#### Le pied à repasser et à broder (G) est

recommandé pour tout genre de couture à mouvement libre. Il est idéal pour broder ainsi que pour exécuter les monogrammes et dessins de laniarie.

Stopf- und Stickfuß (G) wird empfohlen für Freihandnähen wie z.B. Verzierungen, Monogramme und Stickereien.

#### Le pied pour poser des boutons (H) garde les boutons fermement pour la pose.

Knopfannähtfuß (H) hält Knöpfe fest während des Annähens.

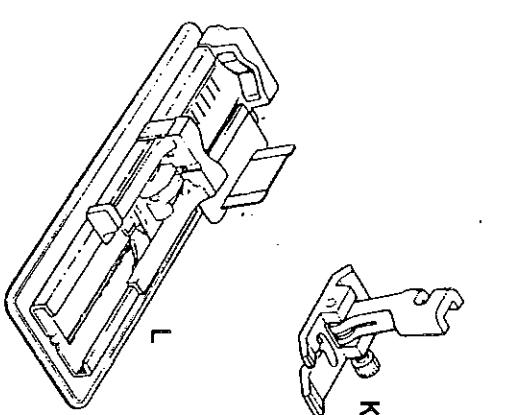


#### Pied presseur pour usages spécialisés (J) utilisez-le pour le pour le point zigzag et la couture de fantaisie.

Der Universal Nähfuß (J) für Ziernähte und Zickzacknähte.

#### Pied spécial boutonnières (L) utilisez cet accessoire pour réaliser les boutonnières un temps.

blindstich Nähfuß (K) dient der Materialführung bei der Erstellung eines Blindstichsaumes.



Piedino per ricamo e rammendo (G) - è raccomandato per lavori a movimento libero, per ricamo, monogrammi, e disegni decorativi.

Piedino bottoni (H); mantiene in posizione i bottoni per una applicazione sicura.

Piedino speciale (J) - usato per cuciture decorative ed a zig-zag.

Piedino per punti invisibili (K) aiuta a guidare il tessuto per ottenere orli a punto invisibile.

#### Pied spécial boutonnières (L) utilisez cet accessoire pour réaliser les boutonnières un temps.

Benutzen Sie das einschritt-Knopfloch Zusatzgeräte (L), um ein vollständiges Knopfloch in einem Arbeitsgang zu nähen.

Piedino asolatore (L) - per ottenere occhielli con un solo passaggio.

Pied pour boutonnières (L) il sert à faire des boutonnières en quatre étapes. (N'est pas inclus dans la machine à 24 points).

Der Knopflochfuss (L) für Vierschufen-Knopflöcher. (Nicht enthalten im Zubehör bei der 24 Stichmaschine).

Guide droit (N) il vous aide à obtenir des valeurs de couture de largeur égale.

Stoffkantentührer (N) hilft bei gerader Nähführung.

L'enfile-aiguille (P) vous aide à enfiler l'aiguille de la machine.

Nadel Einfädel (P) hilft beim Einfädeln der Maschinennadel.

Capuchon pour petite bobine (Q) il s'utilise avec des bobines de fil de petit diamètre.

Der kleine Garnableiter (Q) für kleine Garnrollen.

Capuchon pour moyenne et grande bobine de fil.

Der garnableiter für mittlere und grosse garnrollen.

Brosse pour nettoyer la machine.

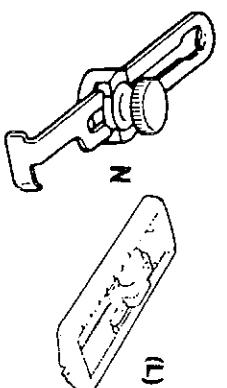
Die Flusenbüste zur Reinigung der Maschine.

Cassettes transparentes pour avoir une vue facile du niveau de fil restant.

Die Spulen sind durchsichtig zur einfachen Kontrolle des Fadens.

Paquet d'aiguilles contient un assortiment d'aiguilles adaptées aux différentes natures de tissus.

Nadelpaetchen mit einer auswahl verschiedener nadeln.



Piedino per occhielli (L) - per fare occhielli in quattro tempi. (Non viene fornito a corredo della macchina che esegue 24 punti di cucito).

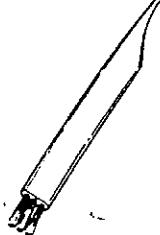
Guida Cuciture (N) - permette di mantenere diritte le cuciture.



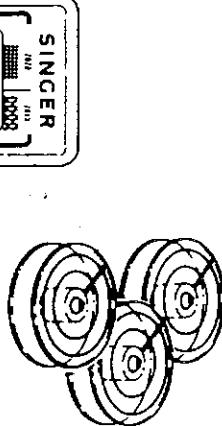
Infila ago (P) - aiuta ad infilare l'ago della macchina.



Ferma rocchetto piccolo (Q) - da usarsi con spolette di piccolo diametro.

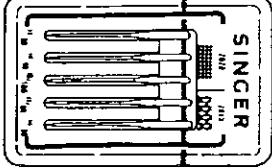


Spazzolino - per pulire la macchina.



Bobine - Trasparenti per controllare la quantità di filo.

La confezione aghi comprende un assortimento di aghi adatti per diversi tipi di tessuto.



## **2** PRÄPARATIFS DE COURURE VORBEREITUNG ZUM NÄHEN PREPARAÇÕES A CUCIRE

# **PRÉPARAIS DE COUTURE VORBEREITUNG ZUM NÄHE PREPARARSI A CUCIRE**

Cette machine est équipée d'un protège-dougi qui doit être utilisé pour toutes les coutures au point droit et au point zig-zag. Si vous retirez le protège-dougi pour certaines applications, il faut ensuite le remettre lorsque le pied tous usants est ramené en place.

**TABLEAU POUR  
TISSU, FIL ET  
VETEMENTS**

- Le tableau ci-dessous constitue un guide général pour la sélection de la combinaison correcte de l'aiguille et du fil selon votre tissu.
  - Assurez-vous d'utiliser le même fil dans votre aiguille et dans la canette.
  - Vérifiez toujours le présent tableau avant de commencer un projet de couture.

MILLE APPRO

# STOFF-, NADEL- UND TABELLE: TESSUTO, FADENTABELLE TABELLA: TESSUTO, FILE AGO

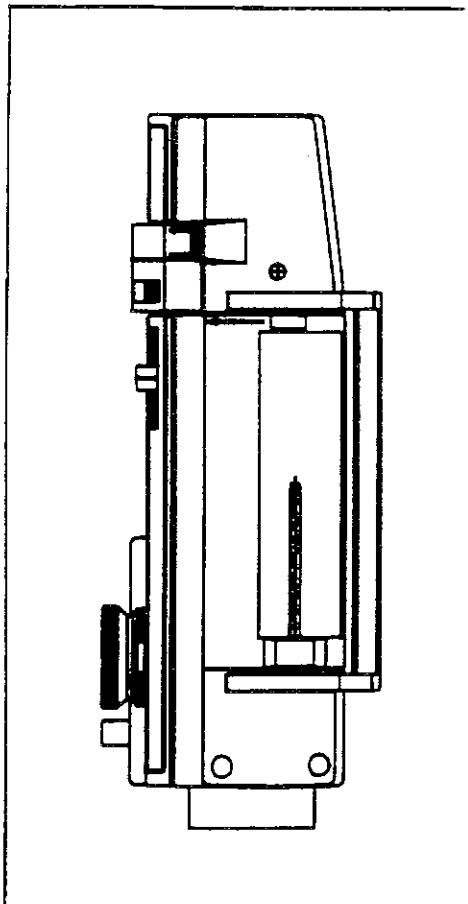
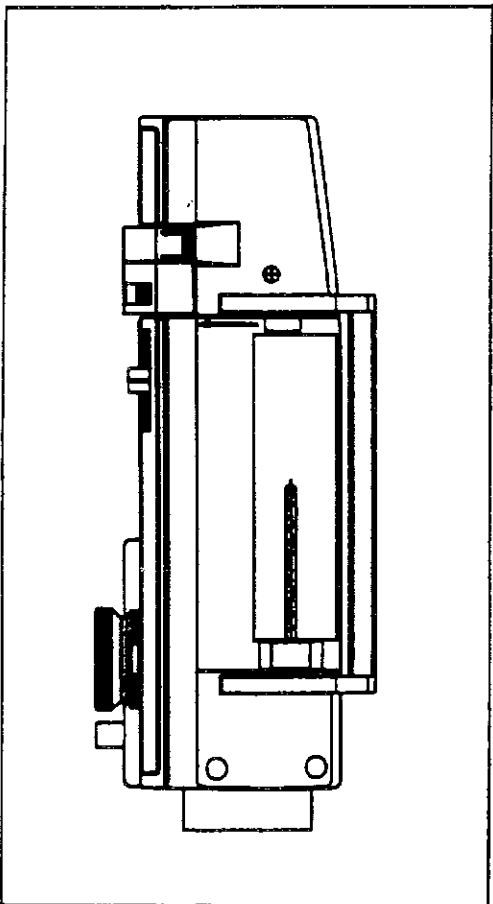
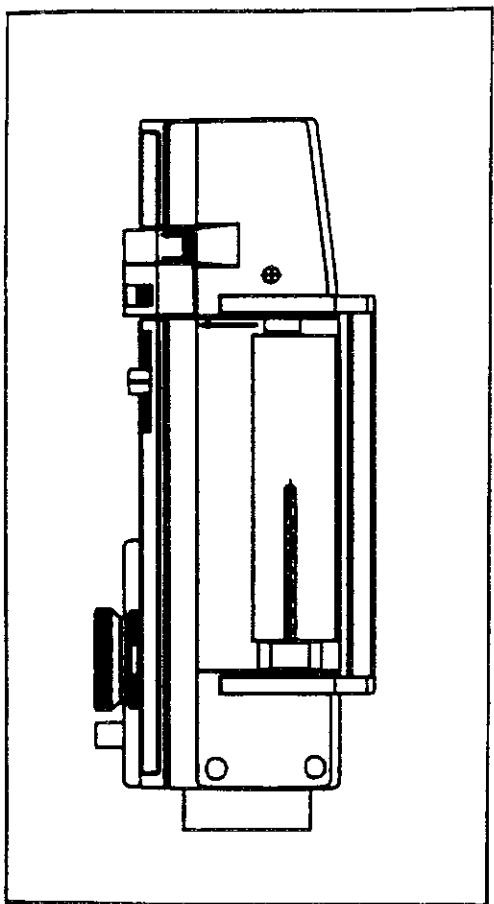
- Le tableau ci-dessous constitue un guide général pour la sélection de la combinaison correcte de l'aiguille et du fil selon votre tissu.
  - Assurez-vous d'utiliser le même fil dans votre aiguille et dans la canette.
  - Vérifiez toujours le présent tableau avant de commencer un projet de couture.
  - Diese Tabelle soll als allgemeiner Leitfaden bei der Auswahl der richtigen Nadel- und Fadenkombination für Ihre Stoffart dienen.
  - Sie stellen das gleiche Garn in der Nadel und in der Spule verwenden.
  - Bedienen Sie sich dieser Tabelle, ehe Sie mit dem
  - Diese Tabelle soll als allgemeine Wahl der richtigen Nadel- und Fadenkombination für Ihre Stoffart dienen.
  - La seguente tabella vi dà le informazioni generali per la scelta dell'ago e del filato adatti al tessuto.
  - Usare lo stesso tipo e la stessa grossezza di filo sia per l'ago che per la bobina.
  - È opportuno consultare questa tabella prima di iniziare un lavoro di cucito.

TISSUS	FIL	AIGUILLES	
		TYPE	DIMENSION
Délitat: tulie, mousseline, dentelle fine, organza	Coton fin mercerisé fil synthétique fin	2020	9/70
Léger: batiste, organza, jersey, voile, taffetas, crêpe, velours, léger, plastique	Coton-soie mercerisés fil synthétique fin	2020	11/80
Moyen: percale, piqué, toile chintz, faille, satin, velours, côtelé fin, velours, flanelle, tricots, fourrures synthétiques	Coton mercerisé fil coton-synthétique	2020	14/90
Demi-lourd: gabardine, tweed, toile à voile, couill, housses, draps	Coton mercerisé fil coton-synthétique	2020	16/100
Lourd: gros lainages, jeans, tissus d'ameublement, toile à bâche	Coton mercerisé lourd fil coton-synthétique	2020	18/110
Surpiquées décoratives	Cordonnet à boutonnierre**	2020	16/100 18/110
Tricots synthétiques: tissus élastiques polyester, Jersey double, nylon, crêpe, panne, tissus colles	Fil synthétique colon mercerisé - soie	2045 Pointebille	14/90
Cuir: suéd, chevreau, cuirs doublés	Coton mercerisé 50 Fil synthétique - soie	2032	11/80 14/90 16/100

Offrir avec un grand plaisir

STOFFARTEN	GARN	Typ	Stärke
SEHR LEICHT- Tüll, Chiffon, keine Seide, Organza	Mercerisierte Baumwolle Stärke 40 100% Polyester	2020	9/70
LEICHT- Baist, Organdy, Jersey, Volle, Taff, Krepp	Mercerisierte Baumwolle Stärke 50 Seide 100% Polyester	2020	11/80
MITTEL- Gingham, Flanell, Piquet, Leinen, Chintz, Satin, Feincord, Samt, Anzugstoff, Strickware, Wollkrepp, Kunstfaser	Mercerisierte Baumwolle Stärke 50 Baumwolle Stärke 60 100% Polyester	2020	14/90
MITTELSCHWER- Gabardine, Tweed, Segeltuch, Denim (Jeans), Hosenstoff, Vorhangsstoff, Kunstfaser, Wollkrepp	Mercerisierte Baumwolle Stärke 40-60 100% Polyester	2020	16/100
SCHWER- Mantelstoff, grobe Baumwolle, Dekostoffe, Canvas (Dülllich)	Mercerisierte Baumwolle Stärke 40 100% Polyester	2020	18/100
ALLE STOFFARTEN- Zierähnle	Knöpflechgarn*	2020	16/100
DELICATI- Tulle, chiffon, pizzo, organza	100% Polyester Mercerisierte Baumwolle Stärke 50 Seide	2045 Kugelspitze (Jerseyknadel)	14/90
LEGGERI- batista, organdis, volle, taffetà, crepe, velluto di chiffon, tessuti di plastica	Mercerisierte Baumwolle Stärke 50 100% Polyester Seide	11/80 14/90 16/100	
LEDER Wildleder Ziegenleder Lederfutter	Mercerisierte Baumwolle Stärke 50 100% Polyester Seide	2032	
*Für Unterlaken normales Nähgarn verwenden			
TESSUTI	FILATO	AGHI	
		TIPO	MISURA
LEGGERI- batista, organdis, volle, taffetà, crepe, velluto di chiffon, tessuti di plastica	Filo di contone mercerizzato fine Filo sintetico fine	2020	9/70
MEDIO-LEGGERI- percalino, percale, piqué, lino, chintz, taglia, satin, velluto a coste sottili, velluto, tessuto per abiti, maglieria, spugna, tessuti vinilici	Mercerizzato N. 50- Filato sintetico liria Filato sintetico filo sintetico	2020	11/80
MEDIO-PESANTI- gabardine, tweed, lana per vela, denim, tessuto per giacche, tessuto per tendaggi, tessuti vinilici, tessuti pelosi	Filo grosso mercerizzato N. 40-60 Filo sintetico	2020	16/100
PESANTI- tessuto per soprabiti, lana per tute, tessuti da tappezziere, tela, cotone	Colone mercerizzato pesante Filo sintetico	2020	18/100
DI QUALSIASI PESO- cuciture esterne decorative	Filo rilento per occhielli**	2020	16/100 18/100
TESSUTI DI MAGLIA SINTETICI E TESSUTI ELASTICI- doppia maglia in poliestere, maglieria di nylon, jersey, cire, feltro, velluto, tessuti rinforzati, raschel	Filo sintetico Macerizzato N. 50 Seta	2045 punta a 14/90	
PELLE- pelle scamosciata, capretto, pelli foderate	Macerizzato N. 50 Filo sintetico Seta	2032	11/80 14/90 16/100

"... sarà un filo standard nella bobina



### **POIGNEE DE TRANSPORT**

- Abaisser la poignee avant de commencer le remplissage de la canette ou la couture.

### **TRÄGERIFF RUHESTELLUNG.**

- Klappen sie den Trägeriff nach hinten bevor sie mit dem aufspulen oder den naeharbeiten beginnen.

### **MANIGLIA PIEGHEVOLE.**

- Prima di avvolgere il filo o di iniziare a cucire, spingere la maniglia nell'apposito vano rigavato nella superiore della macchina.

# CONSIGNES IMPORTANTES

1. Débranchez le cordon d'alimentation de la prise du secteur lorsque vous changez l'aiguille, le pied ou la plaque à aiguille, ou lorsque vous quittez la machine. Ainsi vous éliminerez la possibilité d'actionner la machine en appuyant accidentellement sur le rhéostat.
  2. Avant de changer la canette, débranchez le cordon d'alimentation de la prise du secteur.
  3. Vu le mouvement de montée et de descente de l'aiguille, il faut coudre attentivement et surveiller la surface de couture lorsque la machine est en marche.
  4. Ne tirez pas le tissu en cousant, l'aiguille pourrait dévier et même se casser.
  5. Avant de nettoyer votre machine, débranchez le cordon d'alimentation de la prise du secteur.
  6. Ne tenuez pas d'ajuster la courroie du moteur. Contactez le centre de réparations le plus proche lorsqu'un réglage de la courroie est nécessaire.
  7. Avant de retirer l'ampoule, débranchez le cordon d'alimentation. Assurez-vous de remettre la plaque frontale qui couvre l'ampoule avant de mettre la machine en marche.
  8. Cette machine est conçue pour une ampoule de 15 watts maximum.
- Ce produit a pourvu d'un système d'antiparasitage pour contrer les parasites provenant de la radio et de la télévision en conformité avec les exigences émises par la Commission Electrotechnique Internationale de la CISPR.
- La conformité de votre machine SINGER aux normes européennes relatives à la sécurité électrique et aux interférences radio et électromagnétiques a été contrôlée. Cette conformité est attestée par le label CE.

## PRECAUZIONI IMPORTANTI

1. Togliere la spina dalla presa di corrente prima di sostituire aghi, piedini, placche d'ago, o quando la macchina è incustodita. Ciò elimina la possibilità di mettere in funzione la macchina accidentalmente sul reostato.
  2. Disinserire la spina prima di rimuovere la scatola bobina.
  3. A causa del movimento in su ed in giù dell'ago bisogna lavorare attentamente guardando la zona di cucitura mentre la macchina è in funzione.
  4. Non tirare il tessuto mentre si cuce perché questo potrebbe far deviare l'ago, causandone la rottura.
  5. Disinserire la spina prima di pulire la macchina.
  6. Non tentare di regolare la cinghia motore. Se fosse necessario aggiustarla, mettetevi in contatto con il personale del Servizio Assistenza.
  7. Disinserire la spina prima di sostituire la lampadina. Rimettere il coperchio frontale sulla lampadina prima di far funzionare la macchina.
  8. Questa macchina è predisposta per l'uso di lampadine da 15 watt al massimo.
  9. Questa macchina ha un doppio isolamento. Usare parti di ricambio dello stesso tipo.
- Questa macchina è predisposta in modo da evitare interferenze radio e televisione, in base alle norme della Commissione Eletrotecnica Internazionale dei CISPR.
- Questa macchina per cucire Singer è stata testata secondo le normative Europee ed è conforme alle regolamentazioni relative alle sicurezze elettriche, alle interferenze radio ed alla esenzione elettromagnetica.
- Questa conformità è documentata dal marchio CE.

## BRANCHEMENT DE LA MACHINE

## DAS ANSCHLIESSEN DER MASCHINE

Le système électronique assure une vitesse constante tant que vous gardez la même pression sur le rhéostat durant la couture, même à travers plusieurs épaisseurs de tissu.

Déroulez le flexible à air de la pedale du rhéostat.

Assurez-vous toujours que le flexible à air ne soit pas bloqué. Lorsque vous appuyez sur le rhéostat vous devez ressentir un léger courant d'air sortant du flexible.

Branchez le flexible à la prise, au-dessus du cordon d'alimentation, à l'extrême droite de la machine.

Puis, branchez le cordon d'alimentation à la prise du secteur.

Der Fussanlasser sorgt für eine gleichbleibende Geschwindigkeit solange Sie gleichbleibenden Druck auf den Fussanlasser ausüben, auch wenn Sie über verschiedene Materialdicken nähen.

Wickeln Sie den Luftkontrolschlauch vom Fussanlasser.

Verichern Sie sich, dass der Luftschauch nicht verspannt ist. Sie sollten einen leichten Luftzug bemerken, wenn Sie auf den Fussanlasser treten.

Stecken Sie den Luftschauch auf das Anschlussstück oberhalb des Stromkabels, an der rechten Seite der Maschine.

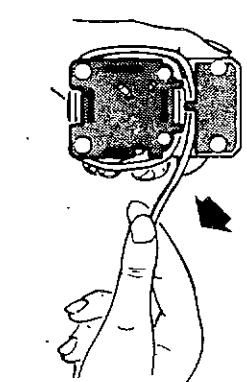
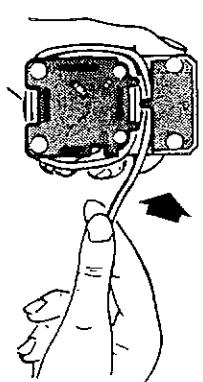
Stecken sie den netzstecker in die Wandsteckdose.

## COLLEGAMENTO ELETTRICO

Il sistema a stato solido assicura una velocità costante quando si mantiene la stessa pressione sul reostato mentre si cucione tessuti di spessore differente.

Svaligere il tubicino d'aria del reostato.

Assicurarsi che il tubicino d'aria non sia otturato. Quando si preme sul reostato bisogna sentire un soffio d'aria uscire dall'estremità del tubicino.



## MISE EN MARCHE DE LA MACHINE

## DER NÄHVORGANG

Le même interrupteur met en marche la machine et allume la lampe incorporée.

### INTERRUPTEUR

Pour la mise en marche de la machine et pour allumer la lumière, appuyez sur l'interrupteur à droite. Pour arrêter la machine et éteindre la lumière, appuyez sur l'interrupteur à gauche switch.

Pour arrêter la couture, n'appuyez plus sur le rhéostat.

## FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA

La macchina e la lampadina sono accese e spente dallo stesso interruttore.

### INTERRUTTORE A PRESSIONE

Per accendere la macchina e la lampadina premere l'estremità sinistra dell'interruttore. Per spegnere la macchina e la lampadina premere l'estremità sinistra dell'interruttore.

Per fermare la macchina, rimuovere la pressione dal reostato.

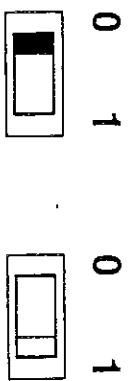
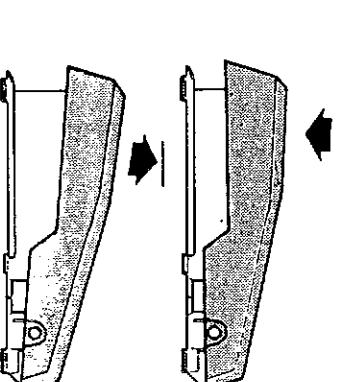
Maschine und Nählampe werden mit dem gleichen Schalter ein- und ausgeschaltet.

### SCHALTER

Durch Drücken an der rechten Seite des Kippschalters wird die Maschine und das Nählicht eingeschaltet.

Um nähen zu können, treten Sie auf das Fußpedal. Je härter Sie treten, desto schneller wird die Maschine nähen.

Um den Nähvorgang zu beenden, nehmen Sie den Fuß vom Fussanlasser.



**NOTA:** Quando non si usa la macchina, riavvolgere il tubicino d'aria attorno al reostato, come mostrato.

Non far funzionare la macchina senza alcun tessuto sotto il piedino perché questo potrebbe causare danni al piedino ed al trasportatore.

**NOTA:** Quando non si usa la macchina, riavvolgere il tubicino d'aria attorno al reostato, come mostrato.

Quindi inserire la spina nella presa di corrente a muro.

## COMMENT CHOISIR ET CHANGER LES AIGUILLES

### IMPORTANT:

Pour obtenir les meilleurs résultats avec votre machine à coudre, n'utilisez que des aiguilles Singer. Vérifiez le paquet d'aiguilles ainsi que le tableau pour fil et aiguille à la page 12 pour la combinaison d'aiguille et de tissu appropriée.

- Reluez l'aiguille à sa plus haute position.
- Desserrez la vis du pince-aiguille et enlevez l'aiguille.
- Avec le côté plat de l'aiguille vers l'arrière, introduisez la nouvelle aiguille dans la pince-aiguille aussi loin que possible.
- Resserrez bien la vis du pince-aiguille.

## WAHL UND AUSWECHSELN DER NÄDEL

### WICHTIG:

Um die besten Nähergebnisse mit ihrer Nähmaschine zu erzielen, benutzen Sie nur Singer Nadeln. Vergleichen Sie die Nadel und den Stoff mit der Nadel- und Fadentabelle auf Seite 12/13 zur richtigeren Nadel- und Faden Kombination.

- Bringt die Nadel in ihre höchste Stellung.
- Lösen Sie die Nadelkammerschraube und entfernen Sie die Nadel.
- Stecken Sie die neue Nadel mit der flachen Seite nach links so weit wie möglich in die Nadelkammer.
- Ziehen Sie die Nadelkammerschraube wieder fest.

## COUTURE À BRAS LIBRE

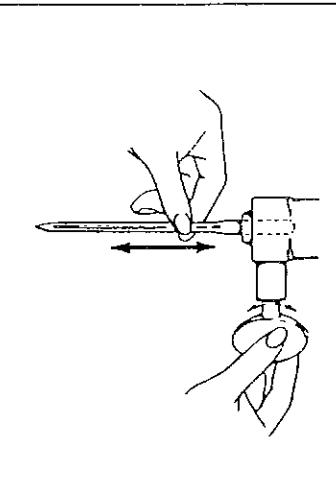
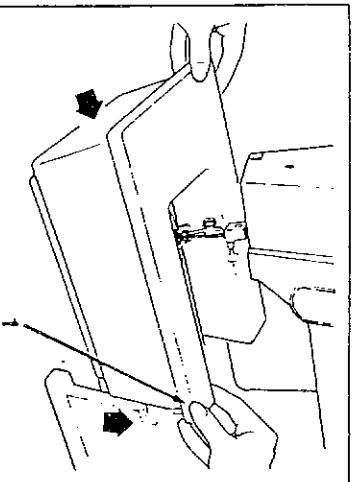
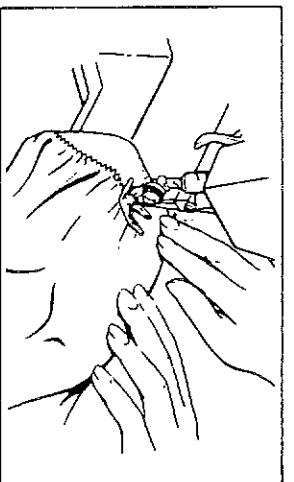
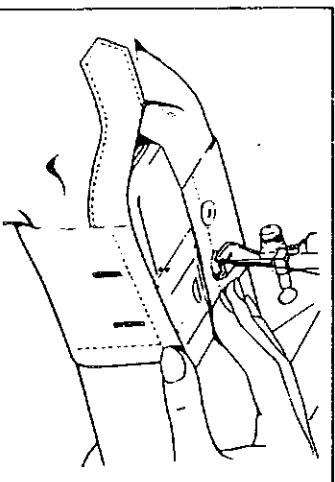
La couture à bras libre vous permet de coudre plus facilement les ouvrages d'accès difficile.

Pour mettre la machine en bras libre, soulevez le rebord droit (1) du plateau d'extension, glissez-le à gauche jusqu'à ce qu'il se sépare de la machine.

## FREIARM-NÄHARBEITEN

Freiarmnähen erleichtert Ihnen das Nähen an schwer zugänglichen Stellen.

Zur Umstellung auf Freiarmnähen, den Anschiebeltschen nach rechts drücken und an der rechten Seite (1) anheben. Der Anschiebeltschen kann nun links von der Maschine entfernt werden.



## CUCITURA A BRACCIO LIBERO

La cucitura a braccio libero rende più facile la cucitura di zone difficili da raggiungere.

Per trasformare la macchina per la cucitura a braccio libero, sollevare l'angolo destro (1) del piano estendibile, farlo scivolare a sinistra e toglierlo.

- Facilmente si possono eseguire cuciture esterne sulla manica, cinture, e orli di pantaloni.

- Si possono attaccare bottoni senza difficoltà su polsini o girocolli.

## DELL'AGO

### IMPORTANTE:

Per i migliori risultati, usare solamente aghi Singer. Controllate la confezione degli aghi e la tabella Tessuto, Ago. Filo a pagina 12/13 per un abbinamento corretto dell'ago e del tessuto.

- Allentare la vite del morsetto e togliere l'ago.
- Inserire il nuovo ago nel mo setto spingendolo al massimo e tenendo la parte piatta dell'ago rivolta verso il dietro.
- Stringere la vite del morsetto.

- Posez des boutons sans étirer le poignet ou le col.

- Nähen Sie Knöpfe an, ohne Manschette oder Kragen auszuweiten.

## COMMENT CHANGER LE PIED PRESSEUR (B) (D) (E) (J) (L)

Votre machine est livrée avec le pied presseur tous usages déjà en place. Il vous est possible de le remplacer facilement par un autre qui s'adapte par simple pression sur un talon commun en suivant les instructions ci-dessous.

- Relevez l'aiguille à sa plus haute position en tournant le volant vers vous.
- Relevez le pied presseur à l'aide du relève-presseur à l'arrière de la machine
- Pousser la semelle du pied (1) en haut jusqu'à ce que ce dernier se sépare du talon (2).

### • Enlevez le pied de la machine.

- Entfernen Sie den Fuß von der Maschine.
- Entfernen Sie den Fuß von der Maschine.
- Legen Sie den neuen Nähfuss unter die Mitte des Schafles.
- Senken Sie den Lüfterhebel, wobei Sie den Schaff über den Stift des Nähfusses (3) bringen.
- Drehen Sie nicht an der Schraube. Drücken Sie stattdessen die Nähfussschraube (4) fest nach unten, bis der Fuß einschnappt
- Sollevar l'ago nella posizione più alta ruotando il volantino verso se stessi.
- Sollevare il piedino di pressione usando la leva alza piedino.
- Premere la punta del piedino (1) verso l'alto finquando si stacca (2).

## COMMENT POSER LE PIED PRESSEUR AVEC TALON (H) (K)

Les pieds presseurs avec talon incorporé peuvent être remplacés comme suit:

- Débranchez la machine.
- Retirez l'aiguille et le pied presseur.
- Desserrez la vis (1) et relâchez le pied presseur avec talon (2) tout en le guidant vers vous et vers la droite.
- Pour remettre le pied avec talon en place, accrochez le talon autour de la barre du presseur et resserrez la vis du pied presseur.

## EINSETZEN EINES NÄHFUSSES MIT SCHAFT (H) (K)

Nähfusse mit Schaff werden folgendermassen ausgewechselt:

- Stecker aus der Steckdose entfernen.
- Heben Sie Nadel und Nähfuss an.
- Lösen Sie die Nähfussschraube (1) und entfernen Sie den Nähfuss mit seinem Schaff (2), indem Sie ihn auf sich zu und nach rechts führen.
- Um den Nähfuss mit Schaff wieder einzusetzen, stecken Sie den Schaff in die Halterung hinein und ziehen Sie die Schraube wieder fest.

## SOSTITUZIONE DEL PIEDINO DI PRESSIONE CON GAMBO (H) (K)

I piedini con gambo possono essere sostituiti come segue:

- Spegnere la macchina.
- Sollevare l'ago ed il piedino.
- Allentare la vite del piedino (1) e rimuovere il piedino con gambo (2), guidandolo verso se stessi e verso destra.
- Per ricollocare il piedino di pressione con gambo, agganciare il gambo intorno alla barra di pressione e stringere la vite del piedino.

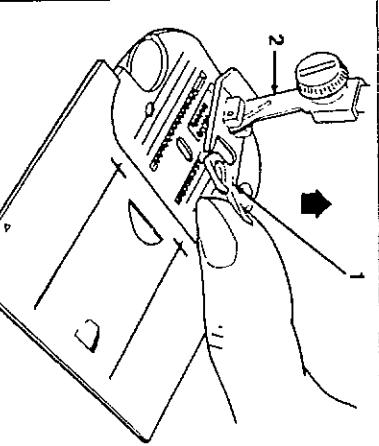
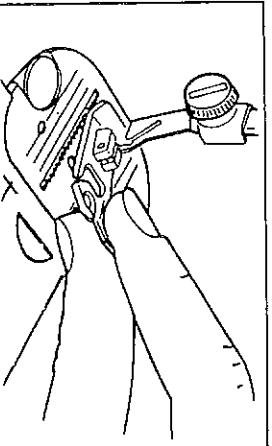
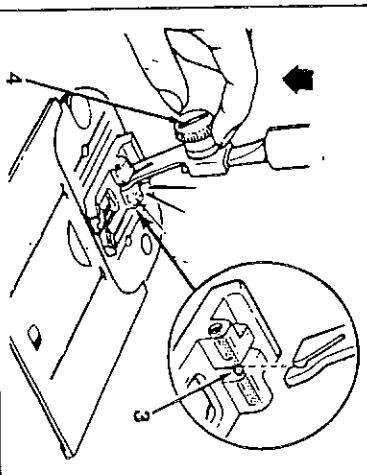
## NÄHFUSSEN (B) (D) (E) (J) (L)

Der Nähfuss für allgemeine Näharbeiten befindet sich bei Lieferung an Ihrer Maschine. Sie können sehr einfach einen anderen Nähfuss anbringen, indem Sie die folgenden Anweisungen befolgen.

- Nadel in höchste Stellung bringen, indem man das Handrad auf sich zu dreht.
- Heben Sie den Nähfuss an, indem Sie den Lüfterhebel und der Rückseite der maschine benutzen.
- Drücken Sie das Vorderstück des Nähfusses (1) nach oben, bis dieser aus dem Schaff (2) heraus schnappt.
- Rinviare il piedino dalla macchina.
- Centrare il nuovo piedino di pressione sotto il gambo.
- Abbassare la leva alza piedino in modo che il gambo si incastri sopra il pernello del piedino (3).
- Non avvitare la vite, invece, premere la vite del piedino (4) finquando scatta in posizione.

- Situez le nouveau pied sous le centre du talon.
- Abaissez le relève-presseur et ajustez le talon par-dessus l'axe du pied (3).
- Ne tournez pas la vis. Mais poussez sur la vis (4) fermement vers le bas jusqu'à ce que le pied s'enclenche d'un coup sec.

- Legen Sie den neuen Nähfuss unter die Mitte des Schafles.
- Senken Sie den Lüfterhebel, wobei Sie den Schaff über den Stift des Nähfusses (3) bringen.
- Drehen Sie nicht an der Schraube. Drücken Sie stattdessen die Nähfussschraube (4) fest nach unten, bis der Fuß einschnappt



## REPRISE ET À BRODER (G)

Ce pied permet un meilleur contrôle du tissu lorsque vous faites des coutures à mouvement libre.

- Relevez l'aiguille.
- Retirez le pied presseur avec talon.
- Guidez le pied à reprise et à broder en partant de l'arrière de l'aiguille, tout en ayant la fourche pince de levage (2) autour du pince-aiguille.
- Poussez la vis du pied presseur.
- Pour enlever, desserrez la vis; guidez le pied vers l'arrière.

## COMMENT POSER LE COUVRE-GRIFFE (F)

Le couvre-griffe empêche l'intrainement du tissu.

- Pour enlever, desserrez la vis; guidez le pied vers l'arrière.
- Poussez la vis du pied presseur.
- Pour enlever, desserrez la vis; guidez le pied vers l'arrière.

## DAS ANBRINGEN DES STOPFUND STICKFUSSES (G)

Dieser Nähfuss ermöglicht eine bessere Kontrolle des Materials.

- Bringen Sie die Nadel in Hochstellung.
- Entfernen Sie den Nähfuss mit Schafft.
- Führen Sie den Stopf- und Stickfuss von hinten auf die Nadel zu, wobei Sie die Gabel (1) um die Nähfussschraube schieben und dabei den Finger (2) über die Nadelklammer heben.
- Ziehen Sie die Nähfussschraube wieder mit einem Geldstück fest an.
- Zum Entfernen lösen Sie die Schraube und ziehen Sie den Fuß wieder ab.

## EINSTETZEN DER TRANSPORTABDECKPLATTE (F)

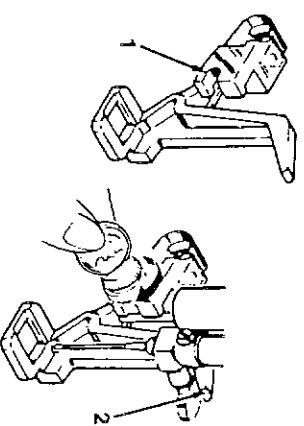
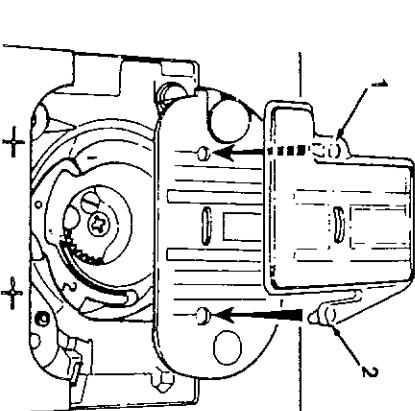
Die Abdeckplatte verhindert den Transport des Stoffes durch den Transporteur.

- Öffnen Sie die Schiebeplatte
- Legen Sie die Transporteurabdeckplatte über die Stichplatte und drücken Sie die Stifte (1) und (2) in die Löcher.
- Schließen Sie die Schiebeplatte wieder.
- Zum Entfernen der Abdeckplatte die Schiebeplatte öffnen, danach die Abdeckplatte an der Vorderseite anheben und entfernen.

## COME APPLICARE IL PIÈDINO PER RICAMO E RAMMENDO (G)

Questo piedino consente un controllo migliore del tessuto quando si fanno lavori a movimento libero.

- Sollevare l'ago.
- Rimuovere e il piedino di pressione con il gambo
- Guidare il piedino per ricamo e rammendo dietro l'ago, con la forcetta (1) attorno alla vite del piedino di pressione, ed alzando l'estremità (2) sopra il morsetto dell'ago.
- Stringere la vite del piedino di pressione con una monetina.
- Per toglierlo allentare la vite e sfilarlo da dietro.



## APPLICAZIONE DEL COPRITRASPORTATORE (F)

Il copri trasportatore non fa muovere il tessuto.

- Sollevare l'ago ed il piedino
- Aprire la placca scorrevole
- Far scorrere il copri trasportatore sopra la piaccia d'ago, premendo le punte (1) e (2) nei fori
- Chiudere la placca scorrevole
- Per toglierlo, aprire la placca scorrevole, sollevarlo all'estremità e tirarlo via.

## COMMENT CHANGER LA PLAQUE A AIGUILLE (A) (C)

Votre machine est livrée avec la plaque à aiguille tous usages (A) en place. Pour mettre la plaque à aiguille pour point droit (C):

- Relevez l'aiguille et le pied presseur.
- Ouvrez la plaque glissière.
- Soulevez la plaque à aiguille par le coin droit et enlevez-la en la glissant par en-dessous du pied.
- Pour remettre la plaque à aiguille en place, glissez-la sous la cheville (1) et poussez-la fermement vers la gauche.
- Poussez en bas jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

## DAS AUSWECHSELN DER NÄHPLATTE (A) (C)

Ihre Maschine wird mit der allgemeinen Nähplatte (A) ausgeliefert. Um die Gerät-Nähplatte (D) einzusezen:

- Heben Sie die Nadel und den Nähfuss an.
- Öffnen Sie die Schiebeplatte.
- Entfernen Sie die Schiebeplatte.
- Heben Sie die Nähplatte an der rechten Seite anhöhen und von der Maschine entfernen.
- Um die Nähplatte einzusetzen, Nähplatte unter Sitz (1) schieben und kräftig nach links drücken.
- Nach unten drücken bis Nähplatte einrastet.

## SOSTITUZIONE DELLA PLACCA D'AGO (A) (C)

La macchina è fornita con una Placca d'Ago Normale (A). Per applicare la Placca per Impunture Dirette (C):

- Sollevare l'ago ed il piedino di pressione.
- Aprire la placca scorrevole
- Sollevare la placca dell'ago destro e farla scorrere sotto il piedino
- Per inserire la placca d'ago, farla scorrere sotto il perno (1) e spingerla a sinistra
- Premere finquando scatta in posizione.

## COME INFILARE LA MACCHINA

### ENFILAGE DE LA MACHINE

Il est très facile d'enfiler votre machine. Les disques de tension, les guides-fil et le releveur de fil ont été conçus comme pièces internes ce qui élimine plusieurs étapes d'enfilage. Le processus d'enfilage simplifie vous aide à éviter des erreurs d'enfilage.

Pour l'enfilage correct de votre machine, suivez les étapes suivantes:

- Relevez le releveur du pied presseur.
- Relevez l'aiguille à sa plus haute position en tournant le volant vers vous.
- Placez une bobine de fil sur le porte-bobine (1).
- Glissez le capuchon (2) fermement par-dessus le rebord de la bobine pour éviter des blocages de fil.
- Introduisez le fil d'un coup sec dans le guide-fil (3).
- En suivant les flèches, guidez le fil dans la cannelure d'auto-tension: (4) en bas vers l'aiguille et tirez le fil fermement.
- Enfilez l'aiguille de l'avant vers l'arrière.

La Sua macchina è facile da infilare. Dischi di tensione, guidafili e leva tendifilo sono stati incorporati nella macchina, eliminando in questo modo diverse fasi di infilatura. Un percorso così ben delineato vi evita errori di infilatura.

Per infilare la macchina correttamente, seguire le seguenti istruzioni

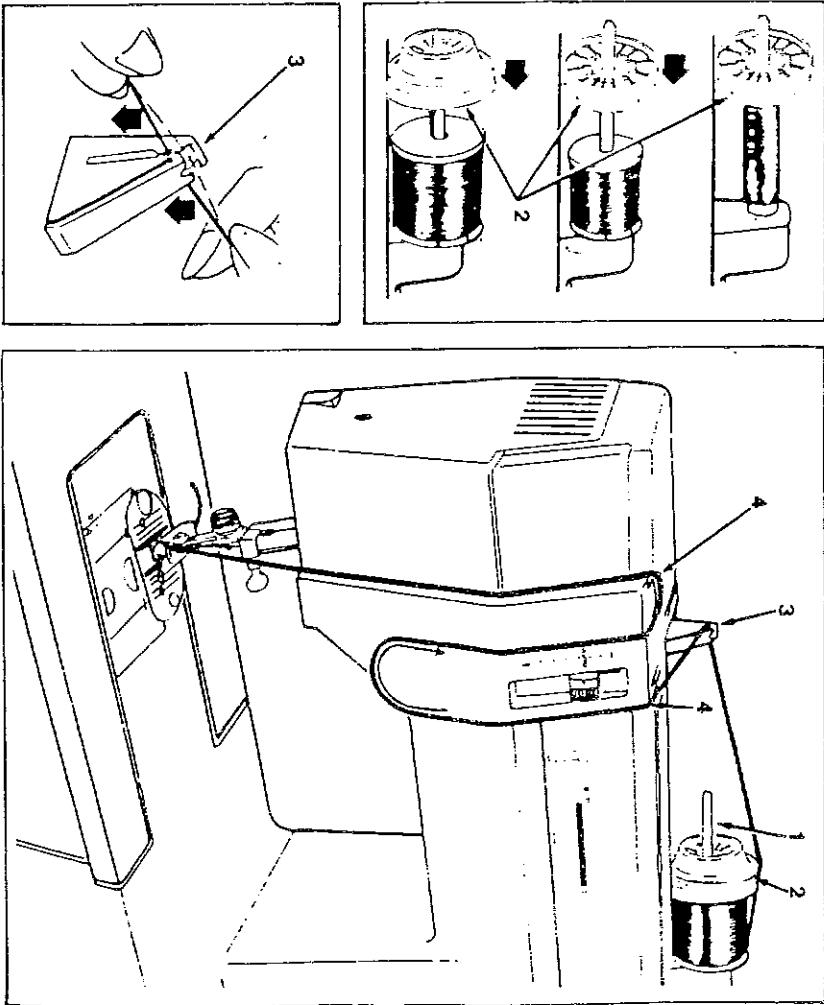
- Sollevare la leva del piedino.
- Sollevare l'ago nella posizione più alta ruotando il volantino verso se stessi.
- Mettere il roccchetto sul portarocchietto (1).
- Mettere un ferma roccetto (2) sull'orlo del roccchetto per evitare che il filo si aggrovigli.
- Inserire il filo nel guidafilo (3).
  - Seguendo le frecce, guidare il filo nel canale di tensione automatica (4) qui fino all'ago e tirare il filo con forza.
- **Infilare l'ago sul davanti.**

### DAS EINFÄDELN DER MASCHINE

Es ist sehr einfach, die Nähmaschine einzufädeln. Spannungsscheiben, Fadentührungen und Fadengeber wurden in das Innere der Maschine verlegt, um somit viele Einfädelschritte zu sparen. Die einfache Fadenführung hilft, Fehler beim Einfädeln zu vermeiden.

Um die maschine richtig einzufädeln, befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen:

- Heben Sie den Nähfusshebel an.
- Bringen Sie die Nadel in die höchste Stellung, indem sie das Handrad auf sich zu drehen.
- Stecken Sie die Garnrolle auf den Garnrollenstift (1).
- Stecken Sie den Garnableiter (2) fest gegen die Garnrolle um ein Drehen der Garnrolle zu verhindern.
- Rasten Sie den Faden in die Garnführung (3).
- Den Pleiten folgend, führen Sie den Faden durch den automatischen Spannungskanal (4) abwärts zur Nadel und ziehen Sie dann fest am Faden.
- Fädeln Sie die Nadel von vorne nach hinten ein.



## UTILISATION DE L'ENFILEUR

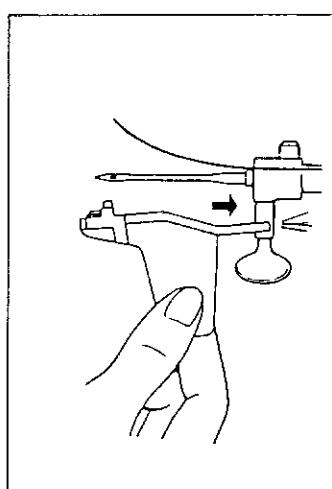
VERWENDUNG DES  
EINEÄRIGER ERG 'S'

Pour enfiler l'aiguille de la machine, procédez comme suit:

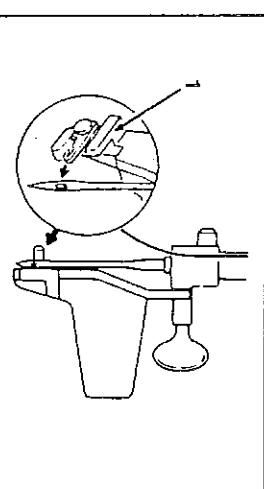
- Enfilez la machine comme d'habitude.
  - Tirez 10 cm de fil en bas vers l'aiguille.
  - Abaissez le pied presseur.
  - En tenant l'enfile-aiguille comme illustré de la main droite, positionnez le partie en U sous la vis du pince-aiguille.
  - Enclenchez l'enfile-aiguille sur la vis.

Um das Einfäden zu erleichtern, benutzen Sie den nadel-Einfäder folgendermassen:

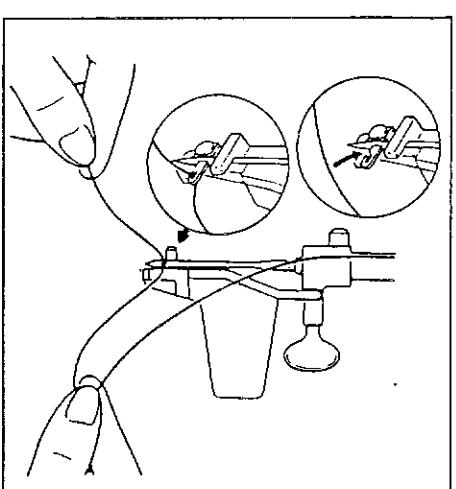
- Führen Sie den Faden in der üblichen Weise durch die maschine
  - Ziehen Sie 10 cm des Fadens auf die Nadel zu herab.
  - Senken Sie den Nähfuss.
  - Halten Sie den Nadel einfädel wie abgebildet mit Ihrer rechten Hand und drücken Sie den u-förmigen Teil des Einfädlers über den Hals der nadelkammer.



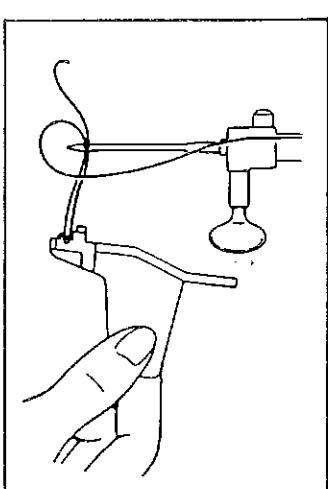
- Per avviarsi ad infilare l'ago, usare l'infiltratore ago come segue:
    - Infilare la macchina come al solito. Tirare 10 cm di filo verso l'ago.
    - Abbassare il piedino di pressione.
    - Mentre si tiene con la mano destra l'infiltratore ago, come mostrato, posizionare la parte ad U dell'infiltratore sotto il morsetto dell'ago.
    - Far scattare l'infiltratore sulla barra del morsetto.



- Ruotare l'infilatore dietro l'ago
  - Spingere l'infilatore a sinistra.
  - Assicurarsi che la guida (1) sia contro il lato destro della siringa.



- Inserire l'uncinetto dell'infiltratore attraverso la cruna dell'ago.
  - Mentre si tiene 7,5 cm di filo con le dita, mettere il filo nell'uncinetto. Lasciare il filo.



- Mentre si tiene l'initiatore con la mano destra, tirare l'uncinetto ed il filo indietro attraverso la cruna dell'ago.
  - Per togliere l'initiatore farlo scivolare a destra ed estrarlo dal mo setto dell'ago.
  - Faccendo attenzione, rimuovere il filo dall'initiatore ago.

## COMMENT REMPLIR UNE CANETTE

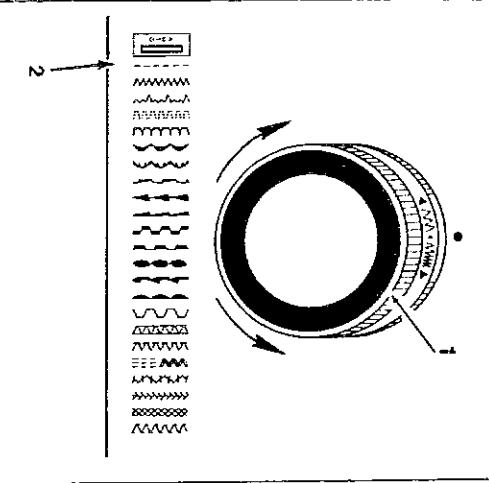
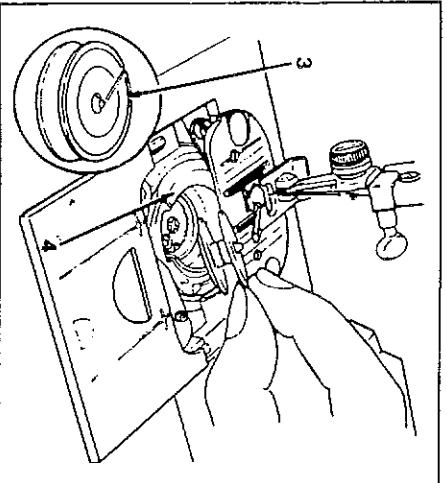
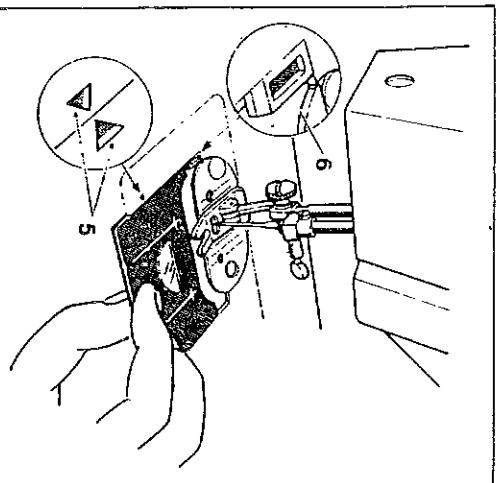
- Le système incorpore assure le remplissage facile et rapide de la canette lorsqu'elle se trouve dans la machine.
- Relevez l'aiguille à sa plus haute position en tournant le volant vers vous.
- Relevez le pied presseur.
- Ouvrez la plaque glissière.
- Tournez le bouton de sélection du point (1) jusqu'à ce que l'indicateur doive s'aligne sous le point droit (2). (Les détails concernant le "Sélection d'un point" se trouvent la page 38.)

## DAS AUFWICKELN DER SPULE

- Das Aufwickeln einer Spule in der Maschine geht schnell und ist einfach.
- Bringen Sie die Nadel in die höchste Stellung indem Sie das Handrad auf sich zu drehen.
- Heben Sie den Nähfuss an.
- Öffnen Sie den Schieber.
- Drehen Sie den Wählknopf (1), bis der Gedächtnis-Nr. 5 unter der Markierung (2) ist. (Hinweise zur "Auswahl eines Musters" finden Sie auf Seite 38).

- Mettez une canette vide, avec les anneaux noirs (3) vers le haut, dans le support de canette (4).
- Fermez la plaque glissière jusqu'à la première butée, en alignant les marques (5) de la plaque glissière et du bras de la machine. Ceci engage le système automatique du remplissage de la canette.
- Si votre machine a un bouton à déclenchement automatique, poussez la plaque glissière jusqu'à ce qu'elle bute sur le bouton. Cela engagera automatiquement le remplisseur de canette.

- Schließen Sie die Schieber bis die Markierungen (5) auf dem Schieber mit den Markierungen auf der Grundplatte übereinstimmen. In dieser Stellung ist der Spul-Mechanismus eingeschaltet.
- Setzen Sie eine leere Spule mit den schwarzen Markierungsringen (3) nach oben in das Spulengehäuse (4) ein.
- Collez una bobina vuota, con gli anelli neri (3) verso l'alto, nella scatola bobina (4).



## COME AVVOLGERE IL FILO SULLA BOBINA

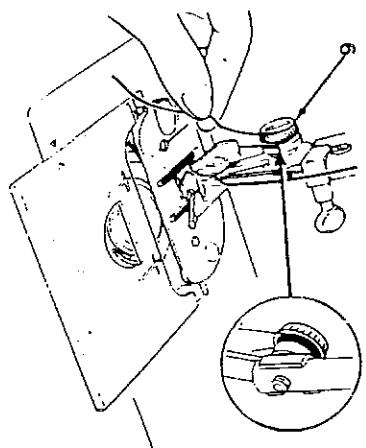
- L'avvolgi bobina già inserito nella macchina permette di avvolgere la bobina in modo facile e veloce lasciando la bobina nella macchina.
- Portare l'ago nella posizione più alta ruotando il volantino verso sé stessi.
- Sollevare il piedino di pressione.
- Aprire la placca scorrevole.
- Girare il selettore punti (1) si da far combaciare il numero 2 con la macchiaia di riferimento (2). (Come scegliere i punti si trova a pagina 39.)

- Chiudere la placca scorrevole fino alla prima fermata, allineando le linee (5) sulla placca scorrevole con le linee sul piano della macchina. Questo fa funzionare l'avvolgi bobina.
- Se la macchina ha un pulsante automatico di posizionamento (6) chiudere la placca scorrevole fino a quando si ferma contro il pulsante. In questo modo si innesta automaticamente l'avvolgi bobina.

- Enroulez le fil de l'aiguille un seul tour dans **e**n n'importe quel sens, autour de la vis du pied **e** presseur (6) en le passant dans la gorge comme montre.

- Ziehen Sie den Oberladen in den Spalt an der Nähfusschraube (6) und im schlitz einziehen wie angezeigt.

- Tirare il filo dell'ago, farlo passare sotto il piedino e tagliare un giri in qualsiasi direzione, attorno alla vite del piedino di pressione, nella scanalatura, come illustrato.

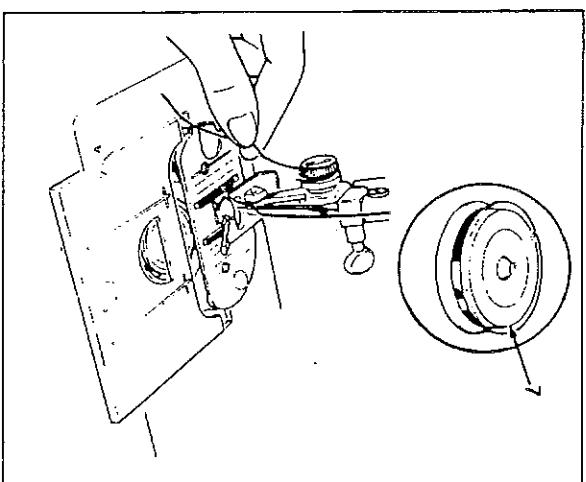
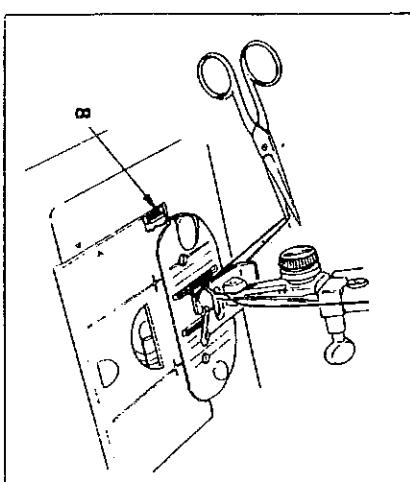


- Mettez la machine en marche.
- La fenêtre dans la plaque glissière vous permet de suivre le remplissage de la canette.
- Lorsque le volume désiré de fil a été enroulé, arrêtez la machine. NE PAS REMPLIR LA CANETTE AUDELA DE L'ANNEAU EXTERIEUR "PLEIN" (FULL) (7).
- Déroulez l'extrémité du fil et tirez-la de côté.

- Lassen Sie die Maschine laufen.
- Durch das Fenster im Schieber können Sie das Aufwickeln der Spule beobachten.
- Sobald die gewünschte Menge des adens aufgewickelt ist, halten Sie die Maschine an. ACHTEN SIE DARAUF DASS DER FÄDEN NIEMALS ÜBER DIE ÄUSSERE "VOLL" LINIE AUFGEZOGEN WIRD! (7).
- Entfernen Sie das Fadenende von der Nähfussschraube.

- Chiudere la placca scorrevole e riportare la macchina nella posizione per cucire.
- Se la macchina ha un pulsante automatico di posizionamento (8), premere il pulsante con il dito mentre si chiude la placca scorrevole.
- Sollevare l'ago nella posizione più alta.
- Tirare 10 cm di filo da sotto il piedino verso il dietro della macchina e tagliare.
- Per incominciare a cucire, posizionare l'ago nel tessuto, abbassare il piedino ed avviare la macchina.

- Fermez la plaque glissière, et remettez la machine sur la position de couture.
- Si votre machine à un bouton à déclenchement automatique, poussez le bouton avec votre doigt en même temps que vous fermez la plaque glissière.
- Relevez l'aiguille à sa plus haute position.
- Tirez 10 cm de fil en-dessous de pied vers l'arrière de la machine, et coupez.
- Pour commencer la couture, positionnez l'aiguille dans le tissu là où vous voulez, abaissez le pied, presseur et mettez la machine en marche.



- Schließen Sie den Schieber, womit Sie die Maschine wieder auf normales Nähen einstellen.
- Bei Maschinen mit Sperrvorrichtung den Sperrknopf (8) mit dem Finger nach unten drücken während die Schieberplatte geschlossen wird.
- Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung.
- Ziehen Sie 10 cm des Fadens unter dem Nähfuss hindurch nach hinten.
- Um mit dem Nähen zu beginnen, legen Sie das Material mit der gewünschten Stelle unter die Nadel, senken Sie den Nähfuss und beginnen Sie zu nähen.

## MISE EN PLACE D'UNE CANETTE DÉJÀ PLEINE

Lorsque vous voulez coudre avec une canette déjà faite, introduisez-la en suivant les instructions ci-dessous.

- Relevez le pied presseur.
- Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille occupe sa plus haute position.
- Ouvrez complètement la plaque glissière et enlevez la canette.

1. Tirez 10 cm de fil de la canette de remplacement et introduisez la canette, avec les anneaux en haut, dans le support.

## DAS EINSETZEN EINER AUFGEWICKELTEN SPULE

Sollten Sie mit einer bereits aufgewickelten Spule zu nähen beabsichtigen, dann befolgen Sie bitte die nachstehenden Anweisungen.

- Heben Sie den Nähfuss an.
- Drehen Sie das Handrad auf sich zu bis die nadel in der höchsten Stellung ist.
- Öffnen Sie den Schieber vollkommen und entfernen Sie die Spule.

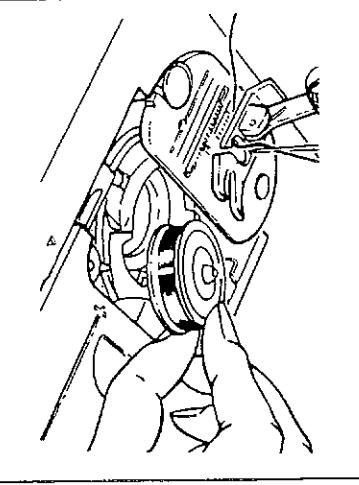
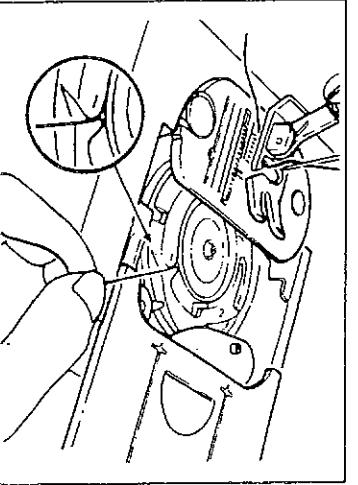
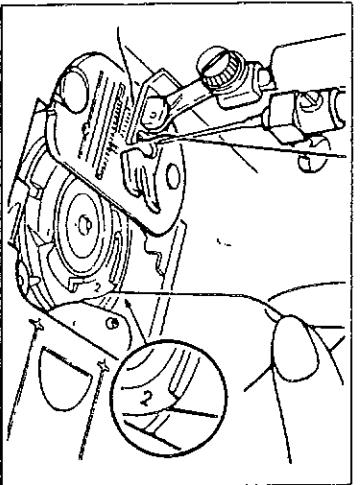
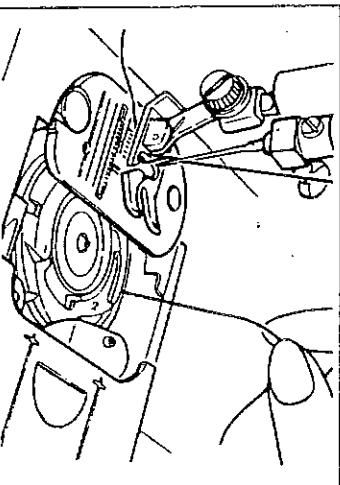
1. ziehen Sie 10 cm des Fadens von der vollen Spule und setzen Sie die Spule mit den Ringen nach oben weisend in das Gehäuse ein.

## COME INSERIRE UNA BOBINA GIÀ AVVOLTA

Quando si vuole cucire con una bobina già avvolta, inserirla seguendo le seguenti istruzioni:

- Sollevate il piedino.
- Ruotate il volantino verso se stessi portando così il filo nella posizione più alta.
- Aprire completamente la placca scorrevole, e rimuovere la bobina.

1. Tirare 10 cm di filo dalla bobina nuova ed inserirla, con gli anelli verso l'alto, nella scatola bobina.



4. En tenant le fil de la canette à l'extérieur, laissez la plaque glissière ouverte.

- Suivez les consignes de "Comment faire monter le fil de la canette" à la page 36.

4. Leggen Sie das Fadenende nach rechts und lassen Sie den Schieber offen.

- Befolgen Sie nun die Anweisungen für „Herauholen des Spulenfadens“ auf Seite 36.

3. Amenez le fil autour de l'entaille 2 et passez celle-ci.

3. Bringen Sie den Faden herum und an Schlitz Nr. 2 vorbei.

2. En tenant la canette en place, tirez le fil dans l'entaille (1).

2. Während Sie die Spule festhalten, ziehen Sie den Faden in den Schlitz Nr. 1 hinein.

1. Tirez 10 cm de fil de la canette de remplacement et introduisez la canette, avec les anneaux en haut, dans le support.

1. ziehen Sie 10 cm des Fadens von der vollen Spule und setzen Sie die Spule mit den Ringen nach oben weisend in das Gehäuse ein.

4. Mentre si tiene il filo della bobina, tenere aperta la placca scorrevole.

- Seguire le istruzioni "Come portare sopra il filo della bobina", a pagina 37.

3. Portare il filo attorno e oltre la scanalatura (2).

2. Mentre si tiene la bobina a posto, tirare il filo ed inserirlo nella scanalatura (1).

1. Tirare 10 cm di filo dalla bobina nuova ed inserirla, con gli anelli verso l'alto, nella scatola bobina.

## COMMENT FAIRE MONTER LE FIL DE CANETTE

Une fois l'aiguille enfilée et la canette placée dans son logement, le fil de la canette doit être amené par le trou dans la plaque à aiguille.

- Assurez-vous que la plaque glissière soit ouverte.
- Tenez le fil de l'aiguille dans la main gauche

- Tournez le volant lentement vers vous, ce qui fera abaisser l'aiguille dans le trou de la plaque

## DAS HERAUFHOLEN DES SPULENFADENS

Sobald die Nadel eingefädelt und die Spule im Spulengehäuse ist, muss der unterladen durch die Öffnung in der Stichplatte heraufgeholt werden.

- Stellen Sie sicher, dass der Schieber offen ist.
- Halten Sie den Oberläufer mit der linken Hand fest.

- Drehen Sie das Handrad langsam auf sich zu, damit die Nadel sich ins Sichtloch senkt.

## FILO DELLA BOBINA

Dopo aver infilato l'ago e posto la bobina nella scatola bobina, bisogna portare sopra il filo della bobina attraverso il foro nella placca ago.

- Assicurarsi che la placca scorrevole sia aperta.

- Ruotare lentamente il volantino verso se stesso in modo che l'ago entri nella placca d'ago.

- Continuez ceci jusqu'à ce que l'aiguille s'élève au-dessus de la plaque à aiguille.

- Tirez le fil de l'aiguille doucement et amenez le fil de la canette en une boucle

- Drehen Sie weiterhin am Handrad bis die Nadel wieder oberhalb der Stichplatte ist.

- Ziehen Sie vorsichtig am Oberläufer und bringen Sie dabei den Unterläufer in Form einer Schlinge heraus.

- Ouvrez la boucle avec les doigts pour trouver l'extrémité du fil de la canette.

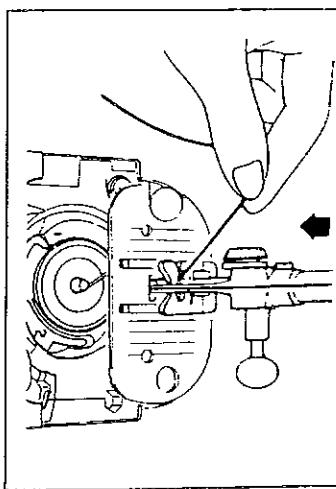
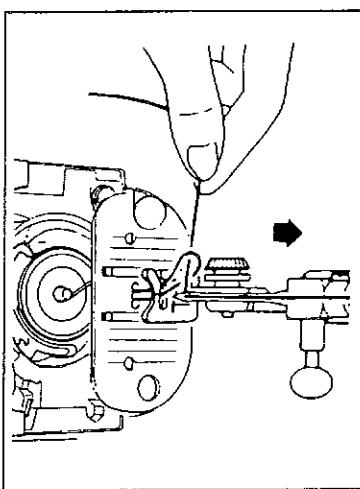
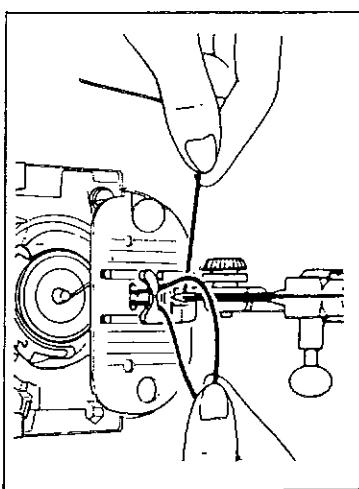
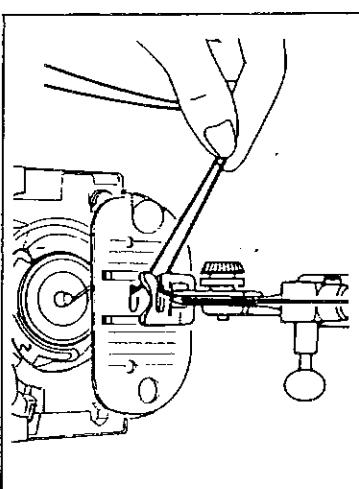
- Ouvrez la boucle avec les doigts pour trouver l'extrémité du fil de la canette.

- Ziehen Sie an der Schlinge bis das Ende des Unterläufers erscheint.

- Ouvrez la boucle avec les doigts pour trouver l'extrémité du fil de la canette.

- Tirez le fil de l'aiguille à travers l'ouverture gauche dans le pied.
- Tirez les deux fils vers l'arrière de la machine.
- Fermez la plaque glissière complètement après avoir fait monter le fil de la canette.

- Ziehen Sie den Oberläufer durch die Öffnung an der linken Seite des Nähfusses.
- Legen Sie beide Fadenenden nach hinten.
- Sobald der Spulenfaden heraufgebracht wurde, schliessen Sie den Schieber vollkommen.



- Continuare a ruotare il volantino finché l'ago si solleva.
- Trarre leggermente il filo dell'ago e portare sopra in un cappio il filo della bobina.
- Distare il cappio le dita per trovare la fine del filo della bobina.

- Trarre il filo dell'ago attraverso il lato sinistro del piedino di pressione.
- Tirare tutti e due i fili dietro la macchina.
- Chiudere la placca scorrevole dopo aver portato sopra il filo.

## SELECTION D'UN POINT

Les points illustrés sur le tableau des points-motifs sont ceux réalisables.

- Choisissez un point en tournant le bouton jusqu'à ce que l'indicateur doré apparaîsse sous le point désiré.
- Par exemple, pour le point zig-zag, vous devez tourner le bouton de sélection jusqu'à ce que le voyant doré se trouve sous .
- Pour changer le point-motif, tournez le sélecteur à gauche ou à droite qui déplacera l'indicateur à la position désirée.

Avec chaque application, des réglages recommandés sont indiqués. Ceux-ci ont été clairement identifiés. Vous pouvez toutefois ajuster chaque réglage selon vos besoins.

## 3 LE POINT DROIT

### GERADSTICH-NÄHEN

La plaque à aiguille (C) et le pied presseur (D) pour point droit vous aident à éviter des points sautés et à contrôler le tissu lorsque vous cousez au point droit autour d'une courbe ou près d'un bord de tissu.

#### VORBEREITUNG

Die Geradstich-Stichplatte (C) und der Nähfuss (D) eignen für besonders empfindliche Nähre und kontrollieren das Material, wenn Sie im Geradstich Bogen oder dicht an der Kante nähen.

ATTENTION: La plaque à aiguille et le pied presseur pour point droit devront être utilisées que pour la couture au point droit. Remettez toujours la plaque à aiguille et le pied presseur appropriés lorsque vous ne cousez pas au point droit.

#### RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point droit 

Largeur du point: 

Longueur du point: 

Pied: Pied droit (D)

Plaque à aiguille: Point droit (C)

## STICHMUSTERWAHL

Die auf dem Stichmusterwahlfeld abgebildeten Sätze.

- Wählen Sie ein Muster aus, indem Sie am Wählknopf drehen bis das grüne Leuchtfeld unter dem gewählten Stichmuster ist.
- Um zum Beispiel einen Zickzackstich zu nähen, drehen Sie am Wählknopf bis das grüne Licht sich unter .
- Um ein Stichmuster zu verändern, drehen Sie einfach den Wählknopf nach links oder rechts auf die gewünschte Ziffer.

Mit jedem Anwendungsbereich werden Vorschläge zur Einstellung gegeben. Diese wurden hervorgehoben, um sie leichter erkennbar zu machen. Sie können jedoch Ihre eigene Stichwahl ohne weiteres einstellen.

## SCELTA DEI PUNTI

I punti illustrati sul pannello punti

- Selezionare un punto girando il selettori verde sotto il punto quando l'indicatore verde appare sotto il punto desiderato.
- Per esempio, per eseguire un punto zig-zag, il seletore deve essere girato fin quando l'indicatore verde appare sotto .

• Per cambiare punto, girare il selettori verso destra o sinistra, muovendo l'indicatore sulla posizione desiderata.

• Per cambiare punto, girare il selettori verso destra o sinistra, muovendo l'indicatore sulla posizione desiderata.

A seconda delle necessità di cucito vengono di seguito consigliate alcune posizioni delle leve di regolazione che però Lei è libera di varia-re a piacere.

## IMPUNTURA DIRITTA

La placca ago per impuntura diritta (C) ed il piedino (D) diminuiscono i punti saltati e controllano il tessuto quando si eseguono punti diritti attorno ad una curva o lungo l'orlo del tessuto.

ATTENZIONE: La placca ago per impuntura diritta ed il piedino di pressione devono essere usati solamente quando si esegue un impuntura diritta. Sostituire sempre la placca ago ed il piedino quando non si esegue un impuntura diritta.

#### POSIZIONI CONSIGLIATE

Selezione Punto: Impuntura diritta 

Larghezza punto: 

Lunghezza punto: 

Piedino: Impuntura diritta (D)

Placca d'ago: Impuntura diritta (C)

## RÉGLAGE DE LA LONGUEUR DU POINT

L'indicateur de longueur du point est numéroté de 0 à 4. Les numéros inférieurs représentent des points courts. Ceux-ci sont utilisés surtout pour les tissus légers; les points longs, pour les tissus lourds. Pour régler la longueur de vos points, glissez le levier de longueur du point à droite ou à gauche selon vos besoins.

## EINSTELLEN DER STICHLÄNGE

Der Stichlängenwähler hat die Ziffern von 0 bis 4. Die niedrigeren Nummern sind für kürzere Stiche. Kurze Stiche eignen sich am besten für leichte Stoffe, längere Stiche für schwere Stoffe. Um die Stichlänge einzustellen, schieben Sie den Hebel einfach nach links oder rechts.

## PER MODIFICARE LA LUNGHEZZA DEL PUNTO

Il regolatore della lunghezza del punto è numerato da 0 a 4. I numeri inferiori sono per i punti più corti. I punti corti sono adatti per i tessuti leggeri; i punti lunghi sono adatti per i tessuti pesanti. Per modificare la lunghezza del punto, muovere la leva per la lunghezza del punto verso destra o sinistra.

## RÉGLAGE DE LA TENSION DU FIL

La tension du fil sur votre machine à coudre a été pré réglée automatiquement pour correspondre à la majorité de vos applications. Cette tension automatique vous évitera, dans la majorité des cas, d'utiliser le levier de tension.

Une tension appropriée permettra des points identiques sur l'endroit et l'envers du tissu (1).

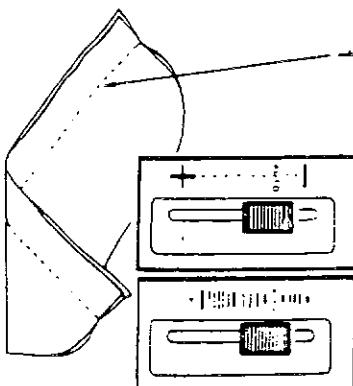
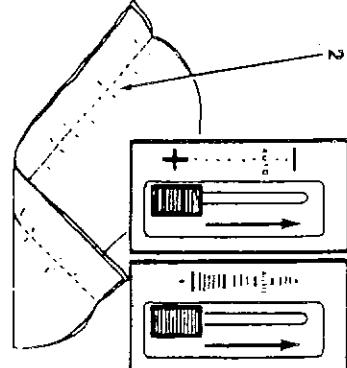
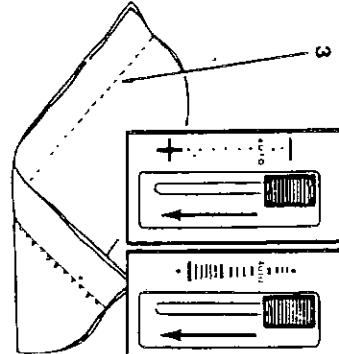
## EINSTELLUNG DER OBERFÄDENSPANNUNG

Die Fadenspannung an Ihrer Maschine ist auf AUTO-Stellung justiert, die den meisten Nähanwendungen gerecht wird. Diese automatische Spannungseinstellung macht das Einstellen der Fadenspannung für die Mehrzahl Ihrer Nähvorhaben unnötig.

Die richtige Fadenspannung hat gleichmäßige Stiche auf der Ober und Unterseite Ihres Stoffes (1).

Une tension trop forte produira un point serré qui fera plisser les coutures (2). Ajustez la tension en déplaçant le levier vers le haut pour un réglage moins serré.

Zu viel Spannung produziert einen zu engen Stich und erzeugt eine Kräuselnaht (2). Stellen Sie die Spannung ein, indem Sie den Hebel auf die lose Einstellung "—" hin bewegen.



## REGOLAZIONE TENSIONE DEL FILO DELLAGO

La tensione del filo è stata prefissata automaticamente per soddisfare la maggior parte delle esigenze di cucito. In tal modo nella maggioranza dei casi non occorre regolare questa tensione.

Una tensione corretta produce punti identici sia sul fronte che sul rovescio del tessuto (1).

Una tensione troppo forte produrrà un punto feso e quindi cuciture ragginate (2). Regolate la tensione muovendo la leva verso il segno "—" che si trova in alto.

Une tension trop faible produira un point lache et des boucles dans les coutures (3). Ajustez la tension en déplaçant le levier vers le bas pour un réglage plus serré.

Zu geringe Spannung ergibt einen losen Stich mit Schlaufen an der Naht (3). Stellen Sie die Spannung ein, indem Sie den Hebel nach unten auf die Stellung (+) zu bewegen.

Una tensione scarsa produrrà un punto lento, e quindi cappi nelle cuciture (3). Regolare la tensione muovendo la leva verso il segno "+" che si trova in basso.

## COMMENT FAIRE UNE COUTURE

Il vous est possible de faire des coutures facilement et avec précision si vous suivez les recommandations ci-après.

### FAUFFLAGE

L'épinglage et le faufflage à la main sont des moyens faciles pour faire des coutures temporaires avant la couture à la machine.

- Pour l'épinglage, introduisez les épingle sur la ligne de couture. Il ne faut JAMAIS placer les épingle en-dessous du tissu en contact avec l'entraînement. Ne cousez pas par-dessus les épingle; retirez les épingle du tissu tout en cousant.
- Le faufflage à la main produit de longs points lâches qui sont faciles à enlever.

## HERSTELLEN EINER NAHT

Sie können Nähte einfach und genau nähen, indem Sie die hier angegebenen Vorschläge befolgen.

### HEFTEN

Stecknadelheiten und handgenähtes Heften sind einfache Methoden zur Vorbereitung für die Maschinennäh.

- Um mit Stecknadeln zu Heften, stecken Sie die Nadeln entlang der Nähtlinie. Stecken Sie die Stecknadeln niemals in die auf das Transportsystem weisende Unterseite. Nähen Sie nicht über die Stecknadeln; entfernen Sie die Stecknadeln bevor diese den Nähtuss erreichen.
- Um mit der Hand zu hetten, machen Sie lange, lose Stiche, welche einfach zu entfernen sind.

## ESECUZIONE DI UNA CUCITURA

Le cuciture si possono eseguire facilmente ed accuratamente seguendo le seguenti istruzioni.

### IMBASTITURA

L'imbastitura con gli spilli da a mano è un metodo facile per cucire temporanea prima di cucire a macchina.

- Per una imbastitura con gli spilli, inserire gli spilli sulla linea del cucito. NON appuntare MA gli spilli sul rovescio del tessuto a contatto con il trasportatore. Non cucire sopra gli spilli; toglierli mentre si cuce.
- Per una imbastitura a mano, eseguire dei punti larghi che possono essere facilmente rimossi.

### COMMENT PLACER LE TISSU SOUS LE PIED

Pour placer le tissu sous le pied, soulevez le relèvement-presseur (1) à sa position relevée (2) ou il s'enclenche.

- Le relève-presseur peut être soulevé et maintenu dans la position surélevée (3) pour les tissus épais.

### UNTERLEGEN DES STOFFES UNTER DEN NÄHFEUSS

Um den Stoff unter den Nähtuss zu legen, bringen Sie den Lüftnerhebel (1) in die "obere" Stellung (2).

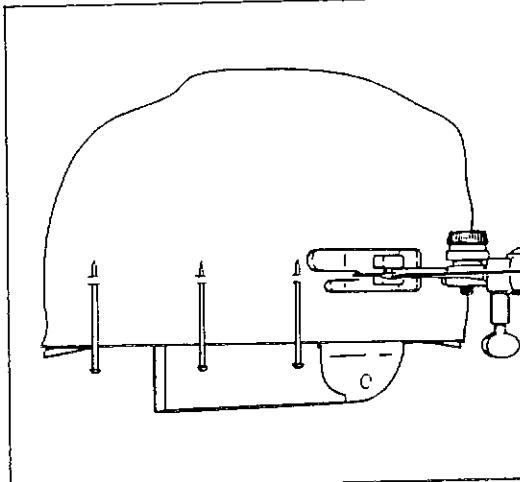
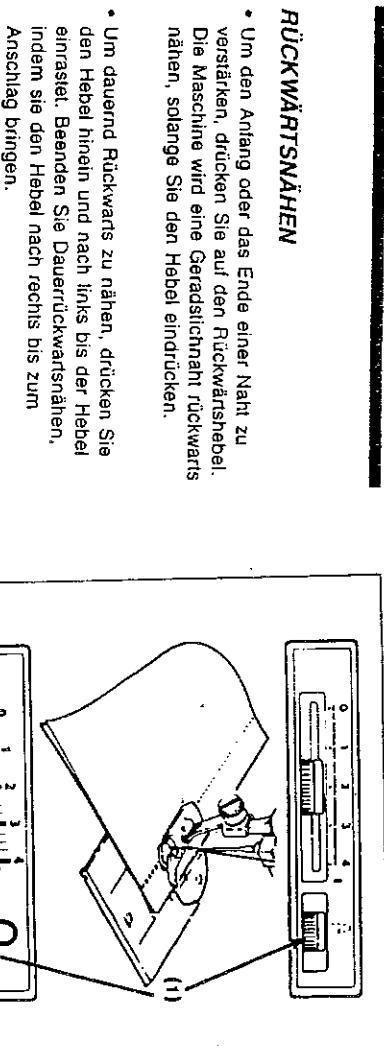
- Der Lüftnerhebel kann weiter angehoben und in der "extra hohen" Stellung (3) für besonders dicke Stoffe festgehalten werden.

### LA MARCHE ARRIÈRE

- Pour renforcer les débuts ou fins de couture, appuyez sur le levier de marche arrière. La machine produira des points droits en marche arrière aussi longtemps que vous appuierez sur le levier.
- Pour la marche arrière en continue, appuyez sur le levier de marche arrière et glissez-le vers la gauche pour l'entraîner. Détendez ce levier en le glissant de nouveau vers la droite et en le laissant revenir à sa position normale, pour revenir en marche avant.

### RÜCKWÄRTSMÄHEN

- Um den Anfang oder das Ende einer Naht zu verstärken, drücken Sie auf den Rückwärtshebel. Die Maschine wird eine Geradstichnaht rückwärts nähen, solange Sie den Hebel eindrücken.
- Um dauernd Rückwärts zu nähen, drücken Sie den Hebel hinein und nach links bis der Hebel einrastet. Beenden Sie Dauerrückwärtsnähen, indem Sie den Hebel nach rechts bis zum Anschlag bringen.



### COME METTERE IL TESSUTO SOTTO IL PIEDINO

Per mettere il tessuto sotto il piedino alzare la leva alza piedino (1) sulla posizione "superiore" (2), dove si blocca.

- La leva alza piedino può essere sollevata nella posizione "più alta" (3) per tessuti di alto spessore.

### CUCITURA A MARCIA INDIETRO

- Per rinforzare l'inizio od il termine di una cucitura, premere la leva della marcia indietro. La macchina continuerà cucire a marcia indietro finché si continua a premere la leva.
- per una cucitura a marcia indietro continua, premere la leva e spostarla a sinistra per bloccarla. Per sbloccarla, far scivolare la leva verso destra cosicché ritorna nella posizione regolare.

## COMMENT COUDRE EN LIGNE DROITE

Afin que vos coutures soient toujours droites, utilisez l'une des lignes guides sur la plaque à aiguille. La ligne la plus communément utilisée à se prolonge sur la plaque glissière. Les lignes d'intersection (2) servent de guide pour coudre des coins à angle droit.

## GERADE NAHTFÜHRUNG

Um den Saum gerade zu halten, verwenden Sie eine der auf der Stichplatte geprägten Linien. Die am häufigsten benutzte Linie (1) ist auf den Schieber hinaus verlängert worden. Die quer hierzu verlaufende Linie (2) dient als Anhaltslinie beim Nähen rechtwinklig zueinander verlaufender Nähle.

## EMPLOI DU GUIDE-DROIT (N)

Pour vous aider davantage à coudre en ligne droite, tout dans le cas de coutures très étroites ou très larges, utilisez le guide-droit qui fait partie des accessoires de votre machine.

Pour fixer le guide-droit, situez la vis du guide-droit dans le trou du bras de la machine, sur le côté droit de la plaque glissière (1).

Alignez le rebord droit du guide avec la ligne-guide de la plaque à aiguille pour obtenir la largeur de couture désirée et serrez la vis.

## BENUTZUNG DES STOFFKANTENFÜHRERS (N)

Eine zusätzliche Hilfe um einen geraden Saum zu nähen, besonders bei sehr engen oder weiten Säumen, bietet der beigelegte Stoffkantenführer. Der Stoffkantenführer wird mit einer Schraube an dem Bett rechts vom Schieber festgeschraubt und auf den gewünschten Abstand eingestellt.

## COMMENT TOURNER UN ANGLE DROIT

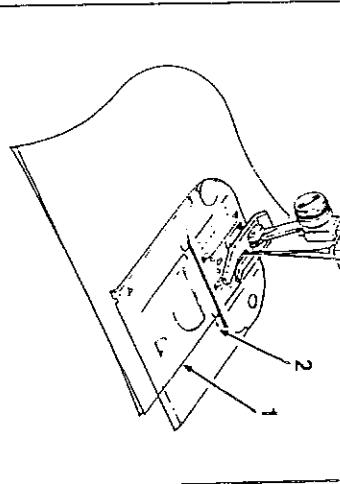
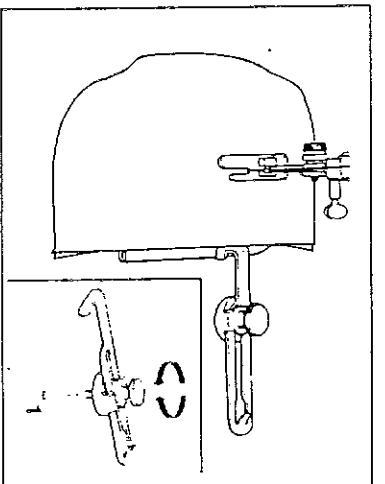
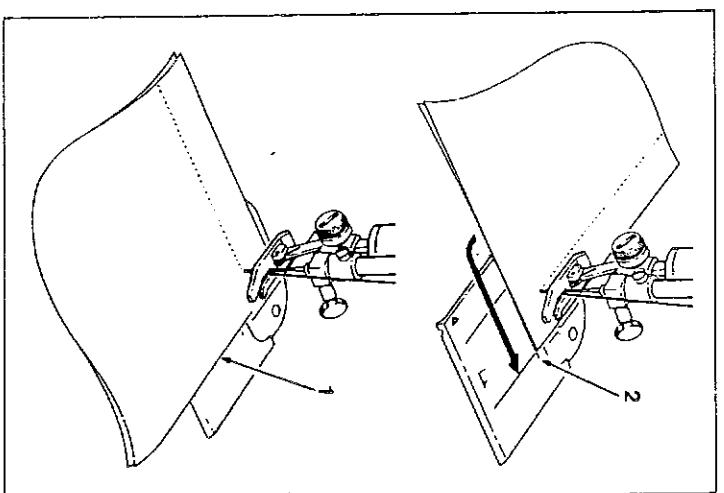
Pour tourner un angle droit, utilisez les lignes d'intersection sur la glissière.

- Alignez le tissu avec les lignes-guides sur la plaque à aiguille et faites la couture, tout en ralentissant à l'approche du coin à tourner.
- Lorsque la liste inférieure du tissu arrive aux lignes 'intersection (2) sur la glissière, arrêtez couture.
- Assurez-vous que l'aiguille se trouve dans le tissu.
- Relevez légèrement le pied presseur. Pivotez le tissu jusqu'à ce que la liste inférieure soit alignée avec la ligne-guide (1).
- Continuez la couture.

## DAS NÄHEN RECHTWINKLIGER ECKEN

Um eine rechtwinkelige Ecke zu nähen, benutzen Sie die Querlinien auf der Schieberplatte.

- Richten Sie das Material mit den verlängerten Anhaltlinien auf der Stichplatte aus und nähen verlangsamer, wenn Sie sich dem Stoffende nähern.
- Sobald das Stoffende die Querlinie (2) erreicht, hören Sie auf zu nähen.
- Stellen Sie sicher, dass die Nadel im Stoff verblebt.
- Heben Sie den Nähfuss leicht an. Schwenken Sie den Stoff bis die Stoffkanne mit der Markierung (1) ausgerichtet ist.
- Setzen Sie das Nähen der Naht fort.



## COME MANTENERE DIRITTE LE CUCITURE (N)

Per mantenere diritta la cucitura, servirsi delle linee di riferimento che si trovano sulla placcia d'ago. La linea più usata (1) si estende sulla placcia scorrevole. Le linee trasversali (2) servono come guida per eseguire un angolo retto.

## COME USARE IL GUIDA CUCITURE (N)

Per mantenere le cuciture diritte, specialmente per cuciture molto stretti o molto larghe, usare il guida cuciture che è fornito con la macchina.

Per applicare il guida cuciture, posizionare la vite del guida cuciture nel foro sul piano della macchina sul lato destro della placcia scorrevole (1). Allineare il bordo destro del guida cuciture con la linea di riferimento della placcia d'ago secondo la larghezza della cucitura desiderata. e stringere la vite.

## COME ESEGUIRE GLI ANGOLI!

Per eseguire un angolo retto, usare le linee trasversali sulla placcia scorrevole.

- Allineare il tessuto con le linee sulla placcia scorrevole ed eseguire la cucitura, diminuendo la velocità avvicinandosi all'angolo.
- Arrestare la macchina quando il margine inferiore del tessuto raggiunge le linee trasversali (2) sulla placcia scorrevole.
- Assicurarsi che l'ago sia abbassato nel tessuto.
- Sollevare leggermente il piedino. Ruotare il tessuto, allineandone il margine con la linea di riferimento sulla placcia (1).
- Continuare la cucitura

## COUTURES EN COURBE

- Fauteillez la ligne de couture.
- Utilisez un point court pour plus d'élasticité et de résistance.
- Guidez le tissu pour qu'il suive la courbe.
- Il est permis d'utiliser le guide-droit pour réaliser des coutures en courbe. Fixez le guide-droit sur un angle de manière à ce que le rebord le plus près de l'aiguille puisse agir comme guide.

## DAS NÄHEN GESCHWUNGENER NÄHTE

- Halten Sie die Nahtlinie.
- Benutzen Sie einen kurzen Stich um Elastizität und Haltbarkeit zu erzielen.
- Führen Sie das Material, so dass die Naht der Kurve folgt.
- Der Stoffkantentührer kann auch beim Nähen geschwungenen Nähle benutzt werden. Bevestigen Sie den Stoffkantentührer in einem Winkel der es Ihnen ermöglicht, die der Nadel am nächsten gelegene Kante als Führung zu benutzen.

## LE REPRISAGE

Réparez des surfaces usées ou déchirées à l'aide du pied pour repriser

- Tailliez les rebords inégaux et faufilez un entoilage sur l'envers de l'accroc.

## RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point droit

Largeur du point:

Longueur du point: 0

Pied: pour repasser et broder (G)  
Pique à aiguille: tous usages (A)

- Fixez le couvre-griff (F).
- Suivez la zone à repriser, avec le côté droit en haut, sous le pied presseur, abaissez le pied.
- Cousez, en guidant le tissu en avant et en arrière, jusqu'à ce que toute la surface soit remplie.

## STOPFEN

Bessern Sie durchgescheuerte oder zerriissene Stellen mit dem Stopf- und Stickfuss aus.

- Beschneiden Sie die ausgefransten Kanten und heften Sie ein Stück Stoff an die Rückseite der Ausbesserungsstelle.

## EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: Geradstich

Stichweite:

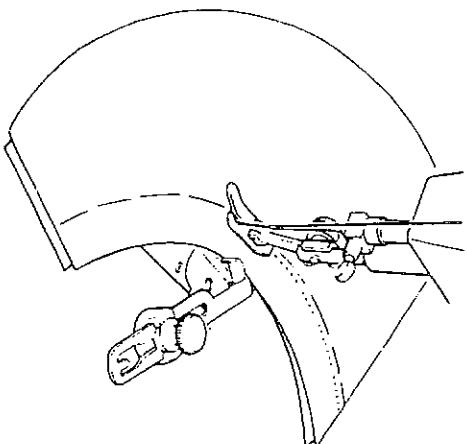
Stichlänge:

Nähfuss: Stopf- und Stickfuss (G)  
Stickplatte: Allgemeine Stickplatte (A)

- Bringen Sie die Transporteurabdeckplatte an.
- Legen Sie die auszubessernde Stelle mit der Aussenseite nach oben weisend unter den Stickfuss, senken Sie den Stickfuss.
- Nähen Sie, wobei Sie das Material unter dem Stickfuss hin- und herbewegen, bis die gewünschte Fläche gestopft ist.

## CUCITURE CURVILINEE

- Impastire la linea di cucitura.
- Usare un punto corto per dare alla cucitura elasticità e robustezza.
- Guidare il tessuto per seguire la curva.
- Il guida cuciture può essere usato anche quando si fanno cuciture curve. Attaccare il guida cuciture ad angolo cossicne il bordo più vicino all'ago funzioni come guida.



## RAMMENDO

Rammendare aree logorate o sfilacciate con il piedino per rammendo e ricamo.

- rifilare le aree da rammendare ed imbastire un rinforzo sul ravescio del tessuto.

## POSIZIONI CONSIGLIATE

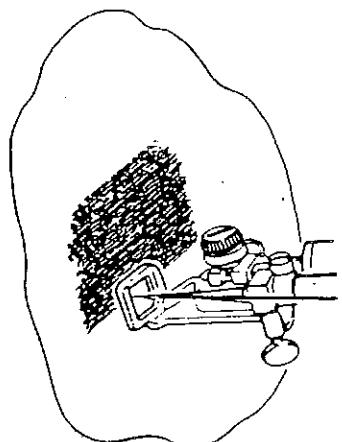
Selettore punti: impuntura diritta

Ampiezza punto:

Lunghezza punto:

Piedino: Per ricamo e rammendo (G)  
Placca ago: normale (A)

- Attaccare il copri trasportatore (F).
- Mettere l'area da rammendare, sul diritto, sotto il piedino, abbassare il piedino.
- Cucire, guidando il tessuto avanti ed indietro, finquando tutta l'area è cucita.



## BRODERIE À MOUVEMENT LIBRE

Dans la broderie à mouvement libre, vous cousez sans pied presseur, et vous commandez le tissu à l'aide d'un cercle à broder.

### RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point droit ou zig-zag

Largueur du point:

Longueur du point:

Pied: Enlevez le pied avec talon Plaque à aiguille: tous usages (A)

Fixez le couvre-griffe (F).

- Abaissez le releveur du pied presseur
- Pour broder, comme illustré, utilisez les points droits pour les tiges, et les points en zig-zag à différentes largeurs, pour feuilles et pétales.

Amenez les points en déplaçant le cercle à broder plus ou moins vite.

**REMARQUE:** Le pied pour repasser et broder peut être utilisé pour aider à contrôler l'ouvrage.

## FREIHANDSTICKEN

Beim Freihandsticken wird der Nähfuss entfernt und das Material mit einem Stickring geführt.

### EINSTELLUNGSWORSCHLÄGE

Stichwahl: Geradstich oder Zickzackstich

Stichweite:

Stichhänge:

Nähfuss: Entfernen Sie Fuss und Schafft Stichplatte: Allgemeine Stichplatte (A)

Bringen Sie die Transporteurabdeckplatte an.

- Stellen Sie sicher, dass der Lüfterhebel unten ist.
- Wenn Sie in den abgebildeten Weise sticken, benutzen Sie den Geradstich für Stiele und Zickzackstiche in verschiedenen Weisen für Blumen und Blumenblätter. Verlängern Sie die Stiche indem, Sie den Ring schneller oder langsamer bewegen.

**HINWEIS:** Sie können den Stopf- und Stickfuß benutzen, um eine bessere Stoffführung zu erhalten.

### LIBERO

Quando si ricama a movimento libero, non si usa il piedino di pressione, e si controlla il tessuto con un cerchietto per ricamare.

POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettori punti: impuntura diritta zig-zag

Amplezza punto:

Lunghezza punto:

Piedino: Rimuovere il piedino con il gambo

Placca ago: Normale (A)

Applicare il copri trasportatore (F).

- Assicurarsi di abbassare la leva del piedino di pressione.
- Quando si ricama, come mostrato in figura, usare punti diritti per gli steli ed i gambi e punti zig-zag di varia ampiezza per i petali e le foglie. Allungare i punti muovendo il cerchietto in modo veloce o piano.

**NOTA:** il piedino per ricamo e ramendo può essere usato per controllare il tessuto.

## COMMENT POSER LES FERMETURES À GLISSIÈRE

L'ensemble pour fermetures à glissière vous fournit toutes les instructions pour poser des fermetures à glissière.

### RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point droit

Largueur du point:

Longueur du point:

Pied: semelle ganeur (E) Plaque à aiguille: tous usages (A)

- Fixez la fermeture à glissière se trouve à l'aiguille. L'aiguille entrera dans l'encoche droite de la semelle et coudra tout près des dents de la fermeture.

- Fixez le côté droit de la semelle au talon lorsque la fermeture à glissière se trouve à droite de l'aiguille. L'aiguille entrera dans l'encoche droite de la semelle et coudra tout près des dents de la fermeture.

## DAS EINSETZEN EINES REISSVERSCHLUSSES

Die Reissverschlusspackung enthält alle notwendigen Anleitungen zum Einsetzen eines Reissverschlusses.

### EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: Geradstich

Stichweite:

Stichlänge:

Nähfuss: Reissverschlussfuss (E) Stichplatte: Allgemeine Stichplatte (A)

- Wenn der Reissverschluss links von der Nadel liegt, setzen Sie die linke Seite des Nähfusses auf den Schafft. Die Nadel wird durch die linke Kerbe der Nähfusssohle einstechen, wobei die Nadel dicht an den Zähnen des Reissverschlusses entlang nähen wird.

- sque la fermeture à glissière se trouve à droite de l'aiguille, fixez le côté gauche de la semelle au talon, l'aiguille entrera dans l'encoche gauche de la semelle et coudra tout près des dents de la fermeture.

## COME APPLICARE UNA CERNIERA

La confezione del piedino per cerniere contiene tutte le istruzioni per inserire le cerniere lampo.

### POSIZIONI CONSIGLIATE

Punto: Impuntura diritta

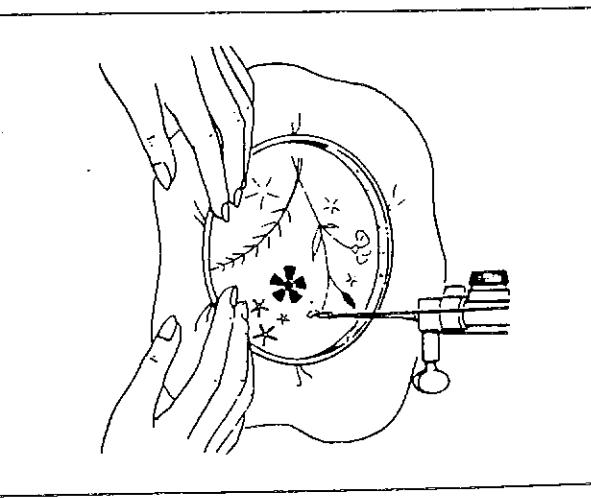
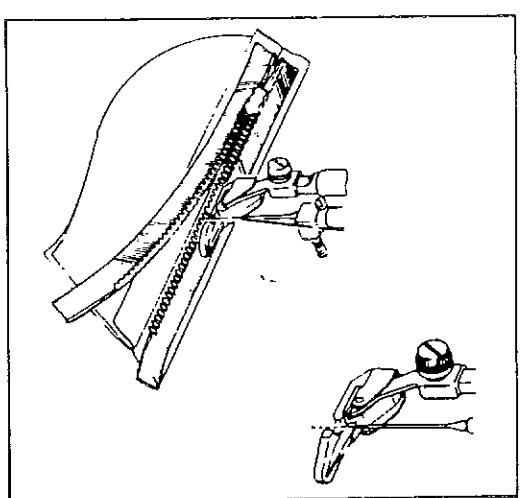
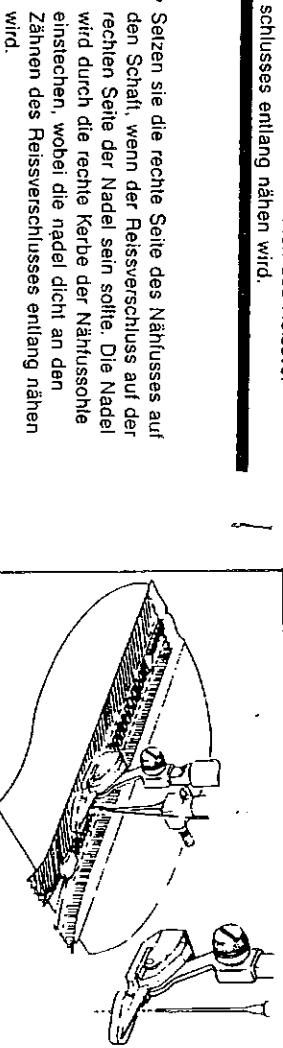
Larghezza punto:

Lunghezza punto:

Piedino: piedino per cerniere (E) Placca: normale (A)

- Quando la cerniera è a sinistra del ago, attaccare la parte sinistra del piedino al gambo. L'ago entrerà nella tacca sinistra del piedino, cucendo così vicino ai denti della cerniera.

- Quando la cerniera è a destra dell'ago, attaccare la parte destra del piedino al gambo. L'ago entrerà nella tacca destra del piedino, cucendo così vicino ai denti della cerniera.



# 4

## POINTS SPÉCIAUX

Les 23 points, spéciaux de votre machine ont de multiples usages tant pratiques que décoratifs.

Dans cette section, vous trouverez des applications recommandées pour chaque point. Ces points peuvent être utilisés pour bien d'autres projets de couture.

Avant de commencer un projet de couture, vérifiez le Tableau pour fil et aiguille à la page 12, pour la meilleure combinaison d'aiguille et de fil pour votre tissu.

Pour chaque application, des réglages recommandés sont indiqués. Ceux-ci ont été clairement identifiés. Cependant, il vous est possible d'ajuster chaque réglage selon vos besoins.

## SONDERSTICHE

Die in Ihre Maschine eingebauten 23 Sonderstiche ermöglichen eine grosse Anzahl praktischer und dekorativer Anwendungsarten. In diesem Abschnitt werden Sie Anwendungsvorschläge für jeden dieser Stiche finden. Sie können diese Stiche jedoch bei vielen anderen Nähvorhaben anwenden.

Bevor Sie mit Ihrem Nähvorhaben anfangen, vergewissen Sie sich mit Hilfe der Stoff-, Faden, und Nadeltabelle auf Seite 12, dass Sie die bestmögliche Nadel und Fadenkombination für Ihren Stoff benutzen.

Mit jeder Anwendung sollt werden Einstellvorschläge gegeben. Diese sind hervorgehoben worden, um Ihnen das Einstellen zu erleichtern. Sie können jedoch jede Einstellung nach Ihren Wünschen vornehmen.

Mit jeder Anwendung sollt werden Einstellvorschläge gegeben. Diese sind hervorgehoben worden, um Ihnen das Einstellen zu erleichtern. Sie können jedoch jede Einstellung nach Ihren Wünschen vornehmen.

### RÉGLAGE DE LA LARGEUR DU POINT

Pour élargir ou fermer un motif de point spécial, déplacez le levier de largeur du point de la position du point droit vers n'importe quel autre réglage de largeur à droite.

**REMARQUE:** Les symboles doubles qui apparaissent au dessus de l'indicateur de largeur de point correspondent à la couture à l'aiguille jumelle. Les accessoires pour cette couture spéciale sont disponibles auprès de votre centre de couture.

### EINSTELLEN DER STICHWEITE

Um ein Sondersstich-Muster zu erweitern oder zu verengen, bewegen Sie den Stichweitenhebel aus der Geradstich-Position ; nach rechts auf eine beliebige andere Einstellung.

**ACHTUNG:** Die Doppelschweizer auf Ihrem Stichweitenanzeiger sind zum Zwillingssnädelnähen. Zubehörteile für diese spezielle Näharbeit sind von Ihrem Nähzentrum erhältlich.

### PER REGOLARE L'AMPIEZZA DEL PUNTO

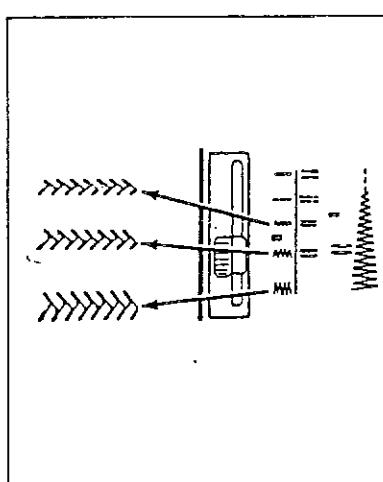
Per allargare o diminuire l'ampiezza di un punto speciale, muovere la leva larghezza punto dall'imb. punta diritta ; verso qualunque altra posizione sulla destra.

**NOTA:** i disegni doppi sull'indicatore dell'ampiezza punto sono per l'ago gemello. Gli accessori per questa caratteristica speciale sono disponibili presso i centri di vendita Singer.

### RÉGLAGE DE LA LONGUEUR DU POINT

L'indicateur de longueur du point est numéroté de 0 à 4. La zone entre 0 à 1 produira des points très serrés. Pour des points plus longs, glissez le levier de la longueur du point n'importe où entre 2 et 4. Quand vous utilisez des points spéciaux indiqués par un point rouge sur le panneau visualise, la longueur doit être réglée entre 3 1/2 et 4.

Der Stichlängenanzeiger trägt die Ziffern 0 bis 4. Die Stellung zwischen 0 und 1 stellt sehr enge Stiche her. Um grössere Stichlängen zu erzielen, stellen Sie den Hebel auf eine beliebige Stellung zwischen 2 und 4 ein. Um eine Spezialstiche, welche in rot auf dem Anzeigefeld sind, muss die Stichlänge zwischen 3 1/2-4 eingestellt werden.



### PER REGOLARE LA LUNGHEZZA DEL PUNTO

La lunghezza del punto è numerata 0 - 4. La zona tra 0 ed 1 è per punti molto stretti. Per punti più lunghi, muovere il regolatore di lunghezza tra 2 e 4. Quando si eseguono i punti speciali in rosso sul pannello indicatore, la lunghezza DEVE essere regolata nella zona tra 3 1/2 e 4.

I 23 punti speciali si prestano a molti usi pratici e decorativi. In questa sezione si consigliano diverse applicazioni per ogni punto. Però questi punti possono essere usati per molte altre esigenze di cucito.

Prima di incominciare a cucire, controllare la Tavola Tessuto, Filo ed Ago a pagina 12/13 per il corretto abbattimento ago-filo per il tessuto che si intende adoperare.

Per ogni applicazione, vengono consigliate alcune posizioni delle leve di regolazione che possono tuttavia essere variate a piacere.

## PUNTI SPECIALI

Il se peut que quelques motifs de points spéciaux exigent une tension de fil moins forte que d'autres. Pour obtenir la tension appropriée à votre application, faites d'abord un essai avec le fil et le tissu que vous allez utiliser.

La tension appropriée produit un point lisse et uniforme (1).

Une tension trop forte produit un point lâche (2) qui fait plisser le tissu. Réglez la tension en déplaçant le levier vers un réglage “-”, moins serré. “+” plus serré.

Die richtige Spannung wird eine glatte, gleichmässige Naht hervorbringen (1).

Zu hohe Spannung wird einen engen Stich (2) hervorbringen, welcher den Stoff krauselt. Steien Sie die Spannung ein indem Sie den Hebel auf eine niedrige Spannung “-“ hin einstellen.

Einige der Sonderstichmuster benötigen weniger Fadenspannung als andere. Um die richtige Fadenspannung für Ihre Anwendungsart zu finden, machen Sie eine Probenahm mit dem Faden und der Nadel, welche Sie zu benutzen beabsichtigen.

## RÉGLAGE DE L'ÉQUILIBRAGE DES POINTS

Vous pouvez changer l'apparence des motifs de points spéciaux identifiés en rouge sur le panneau visualisé, en tournant la bague d'équilibrage.

En tournant la bague d'équilibrage des points (1) située derrière le bouton de sélection des points (2), un point d'épine équilibré correctement doit apparaître comme illustré (3).

Lorsque les points sont trop près les uns des autres (4), séparez-les en tournant la bague d'équilibrage des points vers la droite.

Lorsque les points sont trop éloignés les uns des autres (5), rapprochez-les entourant la bague d'équilibrage des points vers la gauche.

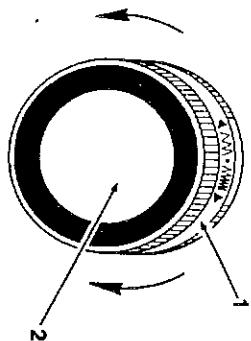
## EINSTELLEN DES STICHAUSGLEICHES

Sie können das Stichbild der Sonderstiche welche in rot auf dem Anzeigefeld sind, verändern, indem Sie den Stichausgleichung (1) hinter dem Stichwahldrehknöpf (2), drehen.

Ein richtig eingestellter Grätenstich sollte wie in (3) abgebildet aussehen.

Sollten die Stiche zu eng zusammen sein (4), drehen Sie den Stichausgleichung nach rechts.

Sollten die Stiche zu weit auseinander sein (5), drehen Sie den Stichausgleichung nach links.



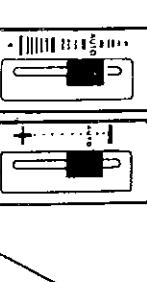
## BILANCIAMENTO DEI PUNTI

I punti speciali in rosso sul pannello, possono essere variati ruotando l'anello di bilanciamento che si trova dietro il selettore punti.

Ruotando l'anello bilanciamento punto (1), posto dietro il selettore punti (2), si ottiene un punto incrociato correttamente bilanciato come da illustrazione (3).

Quando i punti sono troppo stretti (4), allargarli girando l'anello a destra.

Quando i punti sono troppo larghi (5), farli più stretti girando l'anello a sinistra.

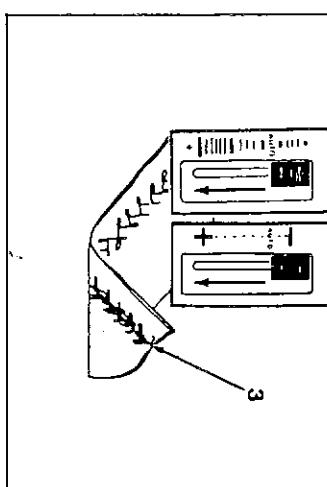


## REGOLAZIONE DELLA TENSIONE DEL FILO

Alcuni punti speciali richiedono una tensione particolare. Per scegliere la corretta tensione per la vostra cucitura, fare una prova con il filo ed il tessuto da cucire.

Una tensione troppo forte produrrà un punto teso e quindi cuciture raggrinzite (2). Regolare la tensione muovendo la leva verso il segno “-” che si trova in alto.

Una tensione corretta produce un punto uniforme e bilanciato (1).



Una tensione scarsa produrrà un punto lento e quindi cappi nelle cuciture (3). Regolare la tensione muovendo la leva verso il segno “+” che si trova in basso.

## LE POINT ZIG-ZAG

Le point zig-zag peut être utilisé lorsque vous faites des coutures, des applications, des monogrammes ou des projets fantaisies.

### RÉGLAGES DES COUTURES

Utilisez le point zig-zag pour terminer des listières de tissus qui ont tendance à se délier.

- Faites les coutures comme vous voulez, coupez et repassez.

### RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point zig-zag

Largeur du point: 

Longueur du point: 

Pied: tous usages (B)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

- Placez la liste de la valeur de couture sous le pied, comme illustré.

- Placez des points près de la liste, et laissez le zig-zag extérieur tomber pardessus la liste.

## LE POINT DE BOURDON

Le point de boudon est une série de points zig-zags très rapprochés. Produisez des monogrammes, de la broderie et des applications au point de boudon pour obtenir une finition lisse semblable au satin.

- Faites des essais pour obtenir l'apparence du point désiré.

### MONOGRAMMES EN BLOC

- Tracez légèrement des lettres sur le côté droit du tissu.

### RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point zig-zag

Largeur du point: 

Longueur du point: 

Pied: usage spécialisé (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

- Centrez le tracage sous l'aiguille.

- Cousez tout le contour et laissez l'aiguille dans le tissu pour tourner.

- Tirez les fils vers l'envers du tissu, nouez et rongez.

## ZICKZACKSTICH

Der Zickzackstich kann benutzt werden um Saume, Applikationen, Monogramme oder Dekorationen zu nähen.

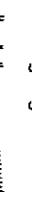
### DAS VERSÄUBERN EINER STOFFKANNTE

Benutzen Sie den Zickzackstich zum Versäubern von Saumkanten an Gewebe, welche möglicherweise austastern können.

- Nähen Sie die Naht, und beschneiden Sie den Saum. Brügeln Sie das Material dann in gewünschter Weise.

### EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: Zickzackstich

Stichweite: 

Stichlänge: 

Nähfuss: Allgemeiner Nähfuss (B)

Nähplatte: Allgemeine Nähplatte (A)

- Legen Sie die Stoffkannen wie gezeigt unter den Nähfuss.

- Nähen Sie dicht an der Kante entlang, wobei Sie den ausseren ZZ-Stich über die Kante hinaus nähen.

## CUCITURA A ZIG-ZAG

Il punto zig-zag può essere usato per cucire costure, applicazioni, monogrammi e per eseguire cuciture decorative.

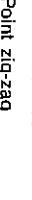
### RIFINITURA DELLE CUCITURE

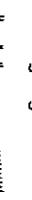
Usare il punto zig-zag per rifinire i margini delle cuciture di indumenti che tendono a sfianciarsi.

- Cucire secondo il tabbiscigno, poi tagliare il filo e rendere il tessuto.

### POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: Punto zig-zag

Ampiezza punto: 

Lunghezza punto: 

Piedino: normale (B)

Placca d'ago: normale (A)

- Posizionare il margine della costura sotto il piedino, come mostrato.

- Cucire vicino ai margini, lasciando cadere sul lato la parte esterna dello zig-zag.

### PUNTO PASSATO

Il punto passato è una serie di punti zig-zag molto fitti. Il punto passato è utile per monogrammi, ed applicazioni a per avere una cucitura liscia e simile al raso.

### MONOGRAMMI

- Tracciare leggermente sul lato diritto del tessuto le lettere.

### POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punto: punto zig-zag

Ampiezza punto: 

Lunghezza punto: 

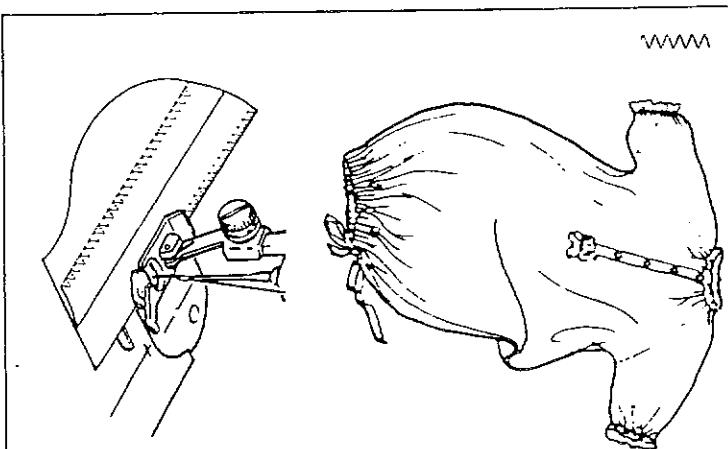
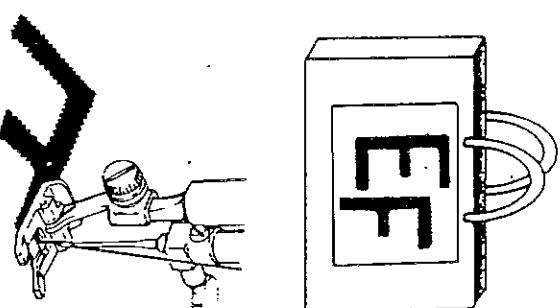
Piedino: speciale (J)

Placca ago: normale (A)

- Centrare il disegno sotto l'ago.

- Cucire il contorno del disegno, lasciando l'ago nel tessuto quando si gira.

- Tirare i fili sul rovescio del tessuto, fare un nodo e rifilare.



## LE POINT D'OURLET ELASTIQUE

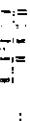
Utilisez ce point pour les ourlets et pour attacher les cordons et les élastiques.

### Coudre un ourlet

- Faites d'abord un essai sur un morceau de tissu identique, en respectant chaque étape.

### RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point d'ourlet élastique

Largeur du point: 

Longueur du point: 

Pied: tous usages (B) ou ourlet ajustable (K)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

- Le tissu sur l'envers, marquez, pliez et pressez la ligne d'ourlage (1).

## ZICKZACK BLINDSTICH

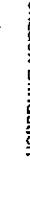
Benutzen Sie diesen Blindstich zum Nähen von Saumstücken und Nähten oder beim Anbringen von Spangen und Gummiband.

### BLINDSTICH SAUM

- Zuerst empfehlen wir Ihnen an einem Stoffrest zu üben. Folgen Sie der Anweisung Schritt für Schritt.

### EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: Zickzack-Blindstich

Stichweite: 

Stichlänge: 

Nähfuss: Einstellbarer Blindstich (K)

Stichplatte: Allgemeine Stichplatte (A)

- Stoff an der vorher markierten Saumlinie falten und bügeln (1).
- Leinen (1) nach aussen gegen die rechte Seite des Stoffes falten. Das einfache stoffende soll ca 3 mm über die Kante (2) hinausragen.
- Holen Sie alle Schichten fest.
- Heben Sie den Nähfuss an.

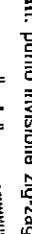
## USARE IL PUNTO INVISIBILE PER CUCIRE ORLI E COSTURE, E PER L'APPLICAZIONE DI ELASTICI E PIZZI.

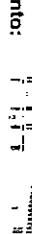
**CUCITURA DI ORLI A PUNTO INVISIBILE**

Provare prima su una pezza di tessuto seguendo attentamente quanto consigliato.

### POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: punto invisibile zig-zag

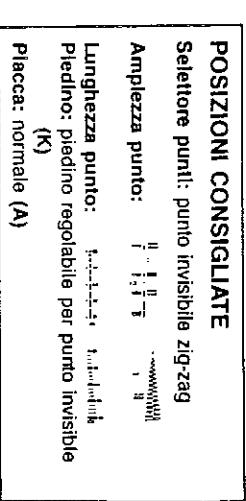
Amplezza punto: 

Lunghezza punto: 

Piedino: piedino regolabile per punto invisibile (K)

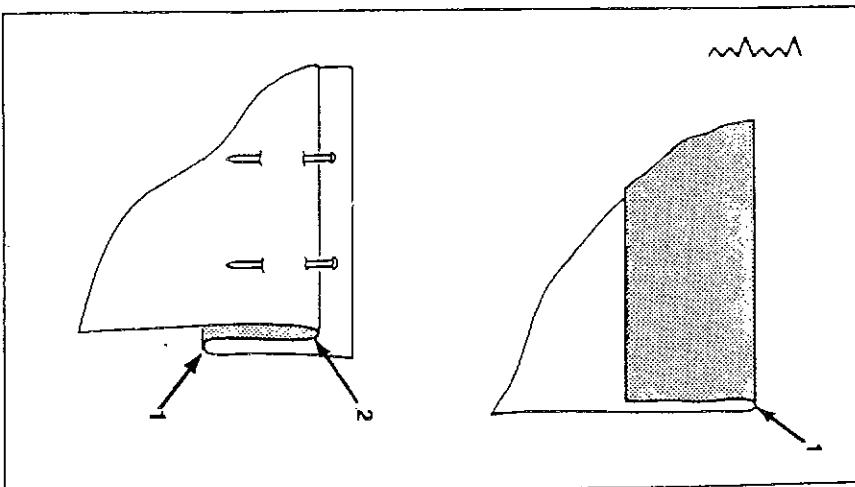
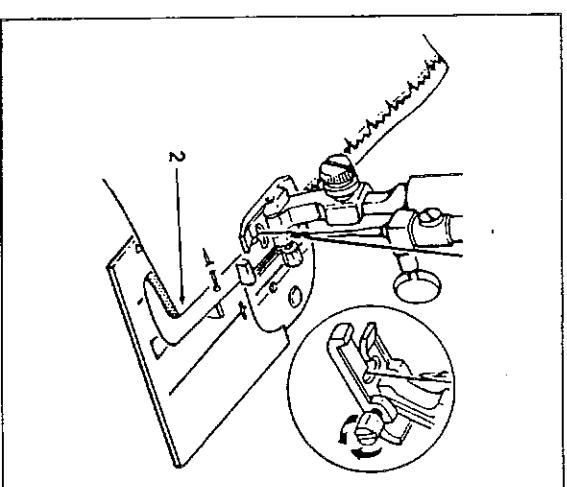
Placcia: normale (A)

- Segnare la linea dell'orlo (1) piegarla e stirrarla.



- Relevez le pied-presseur.
- Placez le côté plié (2) directement sous pied presseur.
- Vérifiez que le tissu est bien à gauche de la barre à aiguille.
- Abaissez le pied-presseur.
- Commencez la couture lentement en vous assurant que le zig-zag large est bien piqué sur la partie pliée du tissu (2) le petit zig-zag devant lui être piqué sur l'ourlet. Si ce n'était pas le cas, ajustez la position de la semelle du pied presseur.
- Retirez les épinglez au fur et à mesure de la couture.

- Levez le pied presseur.
- Placez le côté plié (2) directement sous pied presseur.
- Vérifiez que le tissu est bien à gauche de la barre à aiguille.
- Abaissez le pied presseur.
- Commencez la couture lentement en vous assurant que le zig-zag large est bien piqué sur la partie pliée du tissu (2) le petit zig-zag devant lui être piqué sur l'ourlet. Si ce n'était pas le cas, ajustez la position de la semelle du pied presseur.
- Retirez les épinglez au fur et à mesure de la couture.



- Sistemare il bordo piegato (2) direttamente sotto il piedino.
- Assicurarsi che il vestito sia a sinistra dell'ago.
- Abbassare il piedino.
- Cominciare a cucire lentamente assicurandosi che i punti laterali entro appena nella linea (2). Lo zig-zag più stretto dovrebbe cadere sull'orlo.
- Togliere gli spilli man mano si cuce.

## ZIGZAG MULTIPLE

Le raccommodage, le surjet, l'assemblage ou les renforts peuvent être réalisés au moyen du zig-zag multiple.

### RACCOMMODAGE D'UN ACCROC

- Égarez les listières aux ciseaux.
- Coupez une doublure de tissu comme renforcement.
- Rèunissez les listières de l'accroc et faufilez la doublure sur l'envers du tissu.

## RÉGLAGES RECOMMANDÉS

### Sélection du point: Zig-zag multiple

Largur du point:

Longeur du point:

Pied: usage spécialisé (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

- Placez l'accroc, le côté droit en haut, sous le pied.

- Cousez par-dessus la ligne de l'accroc, diminuez la longueur des points à chaque extrémité afin de renforcement.
- Régalez les extrémités de l'fil près du tissu.
- Si besoin est, cousez par-dessus l'accroc une fois de plus.
- Rognez l'entoilage près de la couture.

## TRIKOTSTICH

Ausbessern, Abdecken, Verbinden oder verstärken. All das können Sie mit dem Trikotstich machen.

### DAS AUSBESSERN EINE RISSES

- beschneiden Sie die ausgefärbten Kanten.
- Schnitzen Sie ein Stück Stoff zum Unterlegen unter die gerissene Stelle.
- Bringen Sie die Ristkantens zusammen, und heften Sie das Unterlegmaterial an die Stoffunterseite.

## EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

### Stichwahl: Trikotstich

Stichweite:

Stichlänge:

Nähfuss: Universalnähfuss (J)

Nähplatte: Allgemeine Nähplatte (A)

- Legen Sie den Riss mit der Aussenseite nach oben unter den Nähfuss.

- Nähen Sie über den riss hinweg, wobei Sie an jedem Ende die Stichlänge verkürzen, um die Naht zu verstärken.
- Schnitzen Sie die Fadenenden dicht am Stoff ab.

- Sollte es notwendig sein, nähen Sie nochmals über die ausgebesserte Stelle hinweg.
- Beschneiden Sie das Unterlegmaterial dicht bei der Nähstelle.

## PUNTO MUL TILO ZIG-ZAG

Il punto multiplo zig-zag può essere usato per rammendare, per sopraggetti, per giunte e rinforzi.

### COME RAMMENDARE UNO STRAPPO

- Ritagliare i bordi dello strappo.
- Tagliare un pezzo di tessuto per il rinforzo.
- Unire i bordi dello strappo ed imbastire il rinforzo sul rovescio del tessuto.

## POSIZIONI CONSIGLIATE

### Selettore punti: punto multiplo zig-zag

Ampiezza punto:

Lunghezza punto:

Piedino: speciale (J)

Placca: normale (A)

- Posizionare il diritto dello strappo sotto il piedino.

- Cucire lungo la linea dello strappo, riducendo la lunghezza del punto alle estremità per rinforzare.

- Ritagliare vicino al tessuto.
- Se necessario, cucire di nuovo sopra lo strappo.
- Ritagliare il rinforzo vicino alla cucitura.

## ZICKZACK ÜBERWENDLING

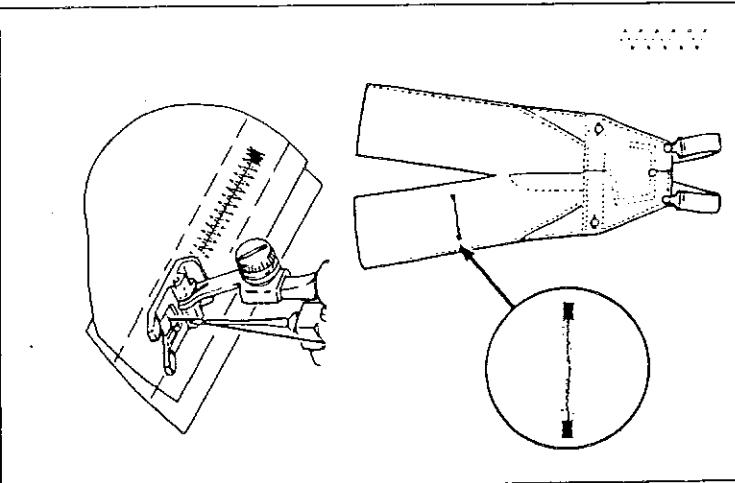
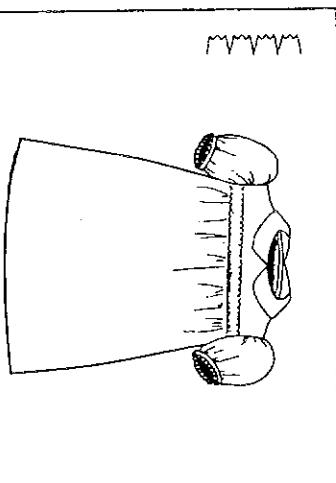
oder "M" STICH

Dieser Stich wird für dehbare Nähste und Verzierarbeiten benutzt.

## SPITZENEINSATZ

Spitzenkanten können an Blusen, Damenunterwäsche und Kinderkleidung angebracht werden.

- Schnitzen Sie die Spitze zur gewünschten Größe zu.
- Stecken Sie die Spitzen mit Stecknadeln an der Oberseite des Stoffes fest.



## PUNTO "M"

Il punto "M" è usato per cuciture elasticizzate e per punti decorativi.

### APPLICAZIONE DI PIZZI

L'applicazione di un pizzo può essere fatta su bluse, biancheria, ed abiti per bambini.

- Tagliare il pizzo secondo il fabbisogno.
- Con uno spillo posizionare il pizzo sul diritto del tessuto.

## RÉGLAGES RECOMMANDÉS

### Sélection du point: Point élastique

Largeur du point:

Longeur du point:

Pied: usage spécialisé (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

## EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

### Stichwahl: "M" Stich

Stichweite:

Stichlänge:

Nähfuss: Universalnähfuss (J)

Nähplatte: Allgemeine Nähplatte (A)

## POZIZIONI CONSIGLIATE

### Selettore punti: punto "M"

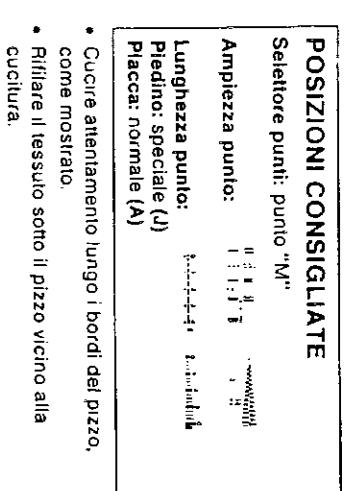
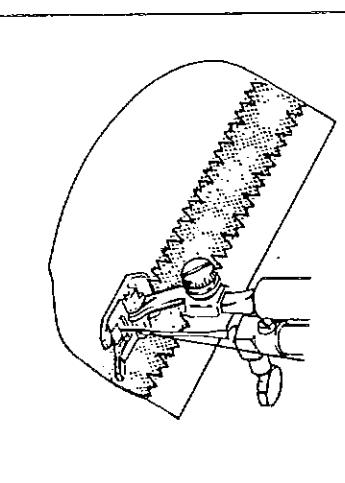
Amplieza punto:

Lunghezza punto:

Piedino: speciale (J)

Placca: normale (A)

- Cousez soigneusement le long des rebords de la dentelle, comme illustré.
- Rognez le tissu sous la dentelle près des lignes de couture.



# EXTENSIBLE } /FUMI DE DUNHUNE VOLANT }

# HALBMONDSTICH } DRACHEN SCHWANZSTICH }

Ces points sont particulièrement sur les vêtements pour les bordures, smocks et broderies.

## GALONS

Les galons sont très décoratifs sur les vêtements et le linge de maison.

- Brodez les galons avant le montage.
- Traces le dessin décoratif.
- Piquez les coutures normalement et repassez.

## BORDÜREN

Diese Stichmuster verzieren Kleidungsstücke, Decken und andere Näharbeiten.

- Die Nähte wie üblich nähen und bügeln
- Markieren Sie die Nähtlinien auf dem Material.

Diese Stiche sind ideal für Bordüren und kanten, Smokarbeiten und Stickereien.

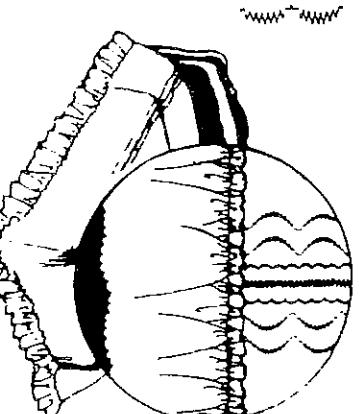
# PUNTO DINASTIA CINESE } PUNTO AQUILONE }

Questi punti sono ideali per orli, bordi punto smock e ricami.

## DECORAZIONE DEI BORDI

La decorazione dei bordi trova molte applicazioni nel cucito domestico.

- Eseguire le creste nel modo normale
- Marcare le linee di ricamo sul tessuto



## RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Feston

Largeur du point:

Longueur du point:

Pied: usage spécialisé (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

## EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: Halbmondstich

Stichweite:

Stichlänge:

Nähfuss: Universalsäghaft (J)

Nähplatte: Allgemeine Nähplatte (A)

## POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettori punti: punto festone

Amplezza punto:

Lunghezza punto:

Piedino: speciale (J)

Placca: normale (A)

## RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point de bordure extensible

Largeur du point:

Longueur du point:

Pied: usage spécialisé (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

## EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: Offener Halbmond Nr. 8

Stichweite:

Stichlänge:

Nähfuss: Universalsäghaft (J)

Nähplatte: Allgemeine Nähplatte (A)

## POSIZIONI CONSIGLIATE

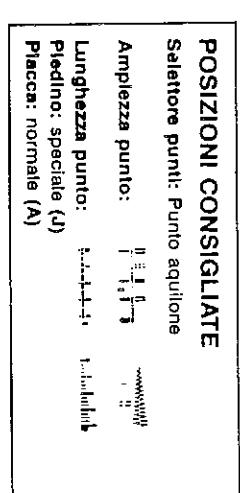
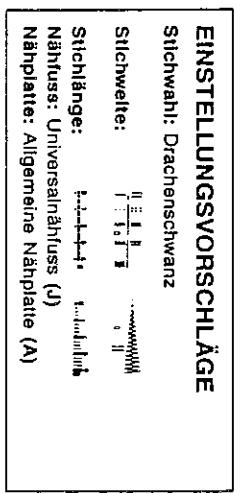
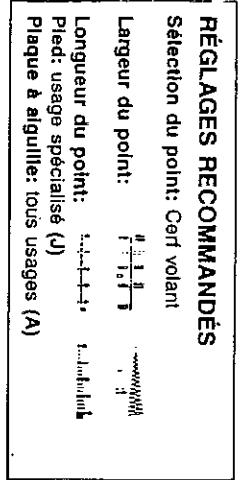
Selettori punti: Punto dinastia cinese

Amplezza punto:

Lunghezza punto:

Piedino: speciale (J)

Placca: normale (A)



- Placez le tissu sous le pied presseur et piquez avec précaution en suivant le trace.
- Passez les fils sur l'envers du travail; nouez les et coupez.

- Die Mitte der Markierungslinie unter den Nähten legen.

- Die Fäden auf die stoffrückseite ziehen, knüpfen und abschneiden.



- Décorer les vêtements ou le linge de maison avec les points: Pois, Pièces, Plaque à aiguille.

Mit dem Rautenperistich und dem Halbkugelstich kann man einfache Kleidungsstücke effektiv verziern.

## RÉGLAGES RECOMMANDÉS

### Selection du Point: Pois

Plumé  
Croissant

### Largeur du point:



### Longueur du point:



### Pied Presur: Usage spécialisé (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

## EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

### Stichwahl: Raupenperistich

Boomerangstich

### Halbkugelstich

### Stichweite:



### Stichlänge:

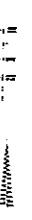


### Nähfuss: Universal Nähfuss (J)

### Stichplatte: Allgemeine Stichplatte (A)

## RÉGLAGES RECOMMANDÉS

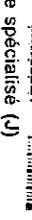
### Selection du point: Point Rempart



### Largeur du point:



### Longueur du point:

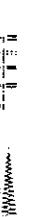


### Pied presur: Usage spécialisé (J)

Plaque à aiguille: tous usage (A)

## EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

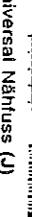
### Stichwahl: Kästenstich



### Stichweite:



### Stichlänge:



### Nähfuss: Universal Nähfuss (J)

Stichplatte: Allgemeine Stichplatte (A)

- Le point Rempart peut être utilisé pour la décoration d'une casquette.

- Der Kastenstich kann bei der Verzierung einer Kindermütze benutzt werden.

- Il punto Scal a può essere usato per decorare un berretto per bambini.

## POSIZIONI CONSIGLIATE

### Selectore punti: Punto Perla Raso

Punto Coccinella

### Amplezz punto:

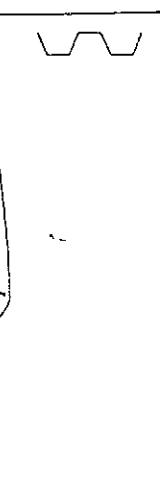
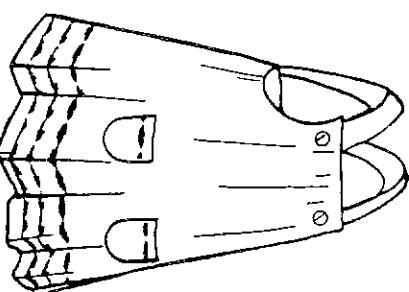


### Lunghezz punto:



### Piedino: speciale (J)

### Placca ago: normale (A)



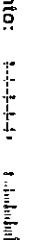
## POSIZIONI CONSIGLIATE

### Selettore punti: punto scal a

### Amplezza punto:

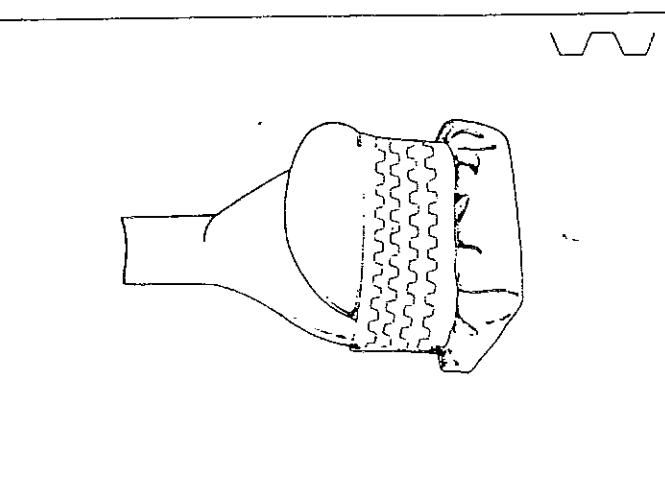


### Lunghezz punto:



### Piedino: Speciale (J)

### Placca ago: normale (A)



Le point turc peut servir pour les applications, à l'unisson de pièces et morceaux de tissu ou à des motifs décoratifs pour linage de table et de lit.

### OURLET

- Repliez un ourlet double de la largeur désirée et tailliez.
- Marquez une ligne de guide pour réaliser l'ourlet sur le côté droit du tissu juste au-dessus du sommet de la liste de l'ourlet.

### TURKISCHER HOHLSAUM-STICH

Der Türkische Hohlsaumstich kann für Applikationsanwendungen, für unie Teile und für die Herstellung von Stoff-Flicken oder beim Nähen dekorativer Säume an Bettwäsche und Tischdecken benutzt werden.

### SÄUME

- Falten Sie Doppelsäume in gewünschter Weise, und heften Sie sie.
- Markieren Sie eine Richtlinie zum Heften auf der Oberseite des Materials ein wenig oberhalb der Häftkante.

### RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Selection du point: Point turc

Largeur du point: 

Longueur du point: 

Pied presseur: Usage spécialisé (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

Ajustez l'équilibrage, si besoin est.

- Placez l'ouvrage sous le pied presseur, le côté droit en haut avec l'ourlet dirigé à droite.

- Abaissez le pied presseur et cousez tout au long de la ligne de guide.
- Assurez-vous que les points sur le côté gauche tombent au-dessus de la liste d'ourlet dans une seule épaisseur de tissu et que les points sur le côté droit tombent dans l'épaisseur entière de l'ourlet.

### EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: Türkischer Hohlsaumstich

Stichweite: 

Stichlänge: 

Nähfuss: Spezialnähfuss (J)

Stichplatte: Allgemeine Stichplatte (A)

Falls notwendig, stellen Sie den Stichausgleich ein.

- Legen Sie das Arbeitstück mit der Aussenseite nach oben und den Häftstich nach rechts weisend unter den Nähfuss.
- Senken Sie den Nähfuss und nähen Sie entlang der Richtlinie.
- Verichern Sie sich, dass die Stiche auf der linken Seite der Richtlinie aussenhalb der Häftkante eingeschlagen sind (außerhalb des Materials) und dass die Stiche auf der rechten Seite der Richtlinie in die Doppelfaltung des Saumes stechen.

### POINT DE SURJET EXTENSIBLE

Ce point s'utilise surtout pour la finition de coutures, d'ourlets, de bordures, de parements qui exigent de l'élasticité.

### COUTURES SURJETÉES

- Faites la couture.

- Rognez la liste à 6 mm du faufilage.

### RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point de surjet extensible

Largeur du point: 

Longueur du point: 

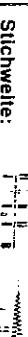
Pied: usage spécialisé (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

Ajustez l'équilibrage si besoin est.

### EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: Überwendlingsstich

Stichweite: 

Stichlänge: 

Nähfuss: Universalnähfuss (J)

Nähplatte: Allgemeine Nähplatte (A)

Falls es notwendig sein sollte, stellen Sie den Stichausgleich ein.

- Levez le point de surjet extensible.

- Cousez le long de la ligne de faufilage.

- Les points droits doivent tomber sur la ligne de faufilage; les points zig-zag doivent tomber par dessus la liste.

- Enlevez les points de faufilage et pressez.

### SOPRAGGITTO ELASTICO

Questo tipo di punto è usato per rifilare costure, per orli e per tessuti elasticizzati.

### COSTURE SOPRAGGITATE

- Imbastire le costure
- Rifilare l'orlo 6mm dalla linea dell'imbastitura.

### POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: sopraggitto elastico

Ampliezza punto: 

Lunghezza punto: 

Piedino: speciale (J)

Placca: normale (A)

Regolare il bilanciamento, se necessario.

- Posizionare la costura rifilata sotto il piedino, come mostrato.
- Cucire lungo la linea imbastitura.
- I punti diritti dovrebbero entrare sulla linea dell'imbastitura; i punti zig-zag dovrebbero cadere oltre il margine della costura.
- Rimuovere l'imbastitura e stirare.

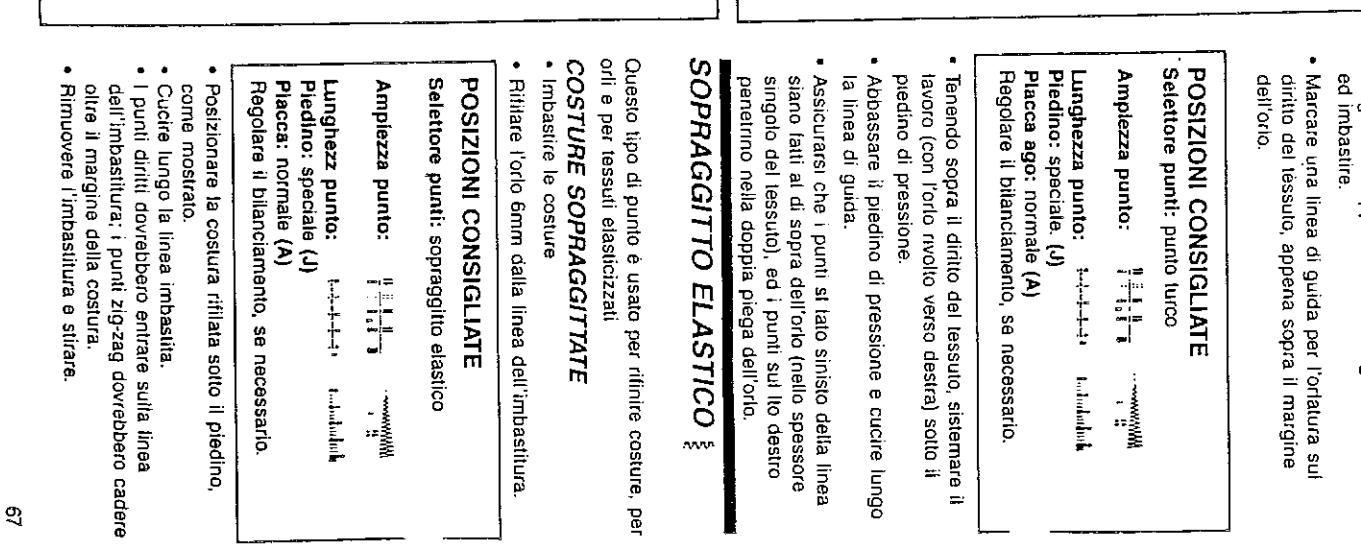
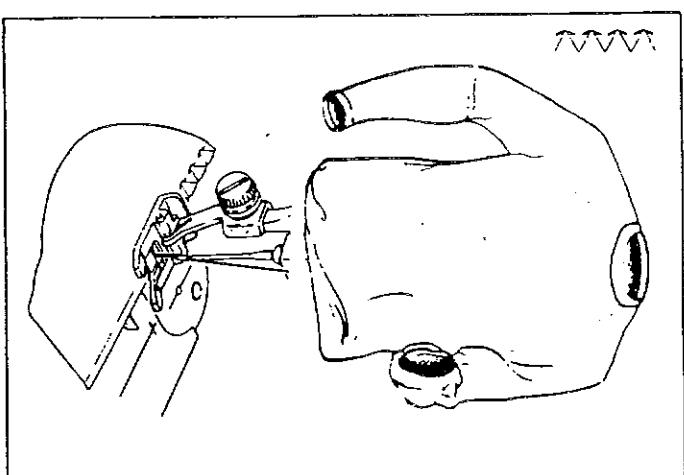
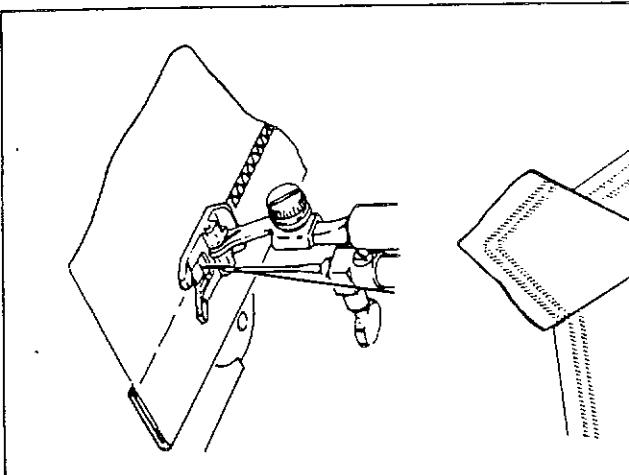
- Placez la couture rongée sous le pied comme illustré.
- Cousez le long de la ligne de faufilage.
- Les points droits doivent tomber sur la ligne de faufilage; les points zig-zag doivent tomber par dessus la liste.
- Enlevez les points de faufilage et pressez.

Il punto turco può essere usato per eseguire applicazioni, per unire pezzi e per eseguire punti decorativi sugli orli delle tovaglie e delle lenzuola.

### ORLatura

- Piegare un doppio orlo della larghezza desiderata ed imbastire.

- Marcare una linea di guida per l'orlatura sul diritto del tessuto, appena sopra il margine dell'orlo.



## LE POINT RIC-RAC & /TRIPLE POINT DROIT EXTENSIBLE

Les surpiqures sont un moyen pratique pour décorer et renforcer votre vêtement.

Il s'agit d'un point extensible pour couture très résistante, il est aussi utilisé pour les surpiqures.

### SURPIQURES

Les surpiqures sont un moyen pratique pour décorer et renforcer votre vêtement.

- Faites les coutures comme d'habitude et pressez.
- Pour surpiquer des secteurs difficiles à atteindre, mettre la machine en bras-libre.

### RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point ric-rac

Triple point droit extensible

Largeur du point:

Longueur du point:

Pied: usage spécialisé (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

Ajustez l'équilibrage si besoin est.

## COURRONE & /POINT D'EPINE

Utilisez ces points pour la décoration, l'assemblage des patchworks et le renforcement des coutures extensibles.

### COURRONE/POINT D'EPINE

C'est un point ajouré, utilisé pour assembler deux pièces de tissu.

- Placez les bords à assembler et repassez-les.
- Baissez les bords à 3 mm d'intervalle sur un support de papier.
- Placez le centre de la couture sous le centre du pied presseur.

### RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point couronne

Point d'épines

Largeur du point:

Longueur du point:

Pied: usage spécialisé (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

Ajustez l'équilibrage si besoin est

## DREIFACH ZICKZACKSTICH & ELASTISCHER GERADSTICH

Zierschläge verschönern und verstärken ihr Kleidungsstück.  
Für allgemeine Näharbeiten an schwerem Material und für Zierschläge.

### ZIERSTICHE

Zierschläge verschönern und verstärken ihr Kleidungsstück.

- Nähens und bügeln Sie die Näh wie üblich.
- Um Verzierungen an schwer zugänglichen Stellen anzubringen, stellen Sie die Maschine auf Freiarm nähen um.

### EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: Dreifach Zickzackstich

Elastischer Geradstich

Stichweite:

Stichlänge:

Nähfuss: Universennähfuss (J)

Nähfuss: Allgemeine Nähplatte (A)

Falls es notwendig sein sollte, Stichmuster mit dem Stichausgleichring justieren.

## TIROLSTICH & GRÄTENSTICH

Benutzen Sie diese Stiche, um Stoffeile zu verbinden, zum Verziern, Flicken oder zur Verstärkung von Säumen.

### VERBINDEN

- Falten und bügeln Sie die zu verbindenden Kanten zur Unterseite hin.
- Heften Sie die Kanten 3mm auseinander auf ein Stück Seidenpapier.
- Legen Sie die Mitte des Materials unter den Nähfuss.

### EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: Tirol Gratenstich

Stichweite:

Stichlänge:

Nähfuss: Universennähfuss (J)

Nähfuss: Allgemeine Nähplatte (A)

Falls erforderlich das stichmuster ausbalancieren.



## EXTRA ELASTICO

Ouesto è un tipo di punto pesante, per tessuti elasticizzati, che può essere usato anche per cuciture esterne.

### CUCITURE ESTERNE

La cucitura esterna è un modo piano praico per decorare e rinforzare gli indumenti.

- Cucire le cuciture nel modo consueto e tirare.
- Per cucire parti difficili, cambiare la macchina per la cucitura a braccio libero.

### POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: punto ric-rac punto extra elastico

Ampliezza punto:

Lunghezza punto:

Piedino: speciale (J)

Piedino: speciale (A)

Regolare il bilanciamento, se necessario.

- Posizionare l'indumento sul diritto sotto il piedino.
- Incominciare a cucire lentamente.
- Tirare i fili sul rovescio del tessuto, legare e rifilare.
- Per avere un punto extraelastico diritto, mettere il selettore ampiezza punto a sinistra e quello della lunghezza punto a 4.

## PUNTO CORONA & PUNTO INCROCIAZO

Usare questi punti per ricami, per patchwork, e per rinforzare cuciture.

### PUNTO CORONA/PUNTO INCROCIAZO

Sono punti largheggianti, utili per unire due pezzi di tessuto.

- Ripiegare i margini da unire e stirare.
- Imbastire i due margini da unire su una carta velina, lasciando una distanza di circa 3 mm tra i due margini.
- Posizionare il centro del lavoro sotto il centro del piedino.

### POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: punto corona punto incrociato

Ampliezza punto:

Lunghezza punto:

Piedino: speciale (J)

Plaqué: normale (A)

Regolare il bilanciamento, se necessario.



- Pendant la couture, l'aiguille devra piquer d'abord l'une des bandes de tissu puis l'autre.
- Lorsque la couture est terminée, retirez le papier et le fil de bâti.

## L'UNIFORME

### WABENSTICH

Utilisez le point d'avéole pour les smocks, le raccordage et la couture dans des tissus, extensibles.

### LES SMOCKS

Les smocks fontent des points de fantaisie à travers des fronces de tissus à espacement régulier.

### Pour Francer Le Tissu:

#### RÉGLAGES RECOMMANDÉS

##### Sélection du point: point droit

Largeur du point: 

Longueur du Point: 

Pied: pied spécial (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

Faufilez un entoilage sur l'envers du tissu.

- Réalisez des rangs de couture au point droit, à 6 mm les uns des autres, sur la surface qui portera les smocks.
- Tirez les extrémités des fils uniformément, tout en pétissant à l'ampleur désirée.
- Nouez les extrémités de chaque paire de fils de points afin que les fronces demeurent en place.

### Pour Les Smocks De Tissu:

#### RÉGLAGES RECOMMANDÉS

##### Sélection du point: point d'avéole

Largeur du point: 

Longueur du point: 

Réglez l'équilibrage, si besoin.

- Cousez entre les rangs de points droits.
- Réitez les points droits lorsque les smocks ont été réalisés.

## LE POINT DE SURJET OBLIQUE

A l'aide du point de surjet oblique, il vous est possible de coudre et faire la finition en une seule fois. Il est également idéal pour les applications et listières.

### LISIÈRES

Ajoutez une touche délicate à votre couture tout en complétant et renforçant vos listières.

Faites une couture comme d'habitude et repassez votre ouvrage.

#### RÉGLAGES RECOMMANDÉS

##### Sélection du point: Point de surjet oblique

Largeur du point: 

Pied: pied spécialisé (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

Reglez l'équilibrage, si besoin.

- Placez le rebord du vêtement, avec le côté droit en haut, sous le pied presseur.
- La masse du vêtement doit se trouver à gauche.
- Lorsque vous cousez, l'aiguille doit passer pardessus la liste droite du tissu, comme illustré.

## PUNTO A NUDU D'API

Benutzen Sie den Wabenstich für Smokarbeiten, beim modellieren und Annähen von elastischen Materialien.

### SMOKARBEITEN

Smokarbeit gibt Ihnen einen Zierschlick über gleichmäßig zusammengefügtes Material.

### Um Das Material zusammenzuraffen:

#### EINSTELLUNGSSVORSCHLÄGE

##### Stichwahl: Geradstich

Stichweite: 

Stichlänge: 

Nähfuss: Universalfuß (J)

Nähplatte: Allgemeine Nähplatte (A)

Heften Sie eine Unterlage an die Rückseite des Materials.

- Nähen Sie Geradstich, ca 6 mm voneinander entfernt über die Fläche, welche Sie smoken wollen.
- Ziehen Sie Gleichmassig an den Fadenenden, wobei Sie das Material in der gewünschten Weise zusammenführen.
- Knoten Sie die Enden von zwei Fäden zusammen, um die Rastungen an Ort und Stelle zu halten.

#### EINSTELLUNGSSVORSCHLÄGE

##### Stichwahl: Wabenstich

Stichweite: 

Stichlänge: 

Sollte es notwendig sein, stellen Sie den Stichausgleich ein.

- Nähen Sie zwischen den zuvor genähten geraden Nähten.
- Entfernen Sie die Fäden des Geradstiches, wenn Sie die Smokarbeiten beendet haben.

## FEDERSTICH

Mit dem Federstich können Sie einen Saum in einem Arbeitsgang nähen. Dieser Stich eignet sich auch sehr gut zum Einfassen und Verzieren.

### EINFASSUNG

Fügen Sie etwas Dekoration zu Ihrer Näharbeit hinzu. Sie gleichzeitig Ihre Kanten verstärken, wobei Sie gleichzeitig Ihre Kanten verstärken und abschließen.

Nähen Sie die Säume in gewohnter Art und Weise und bügeln Sie anschließend den Saum.

#### EINSTELLUNGSSVORSCHLÄGE

##### Stichwahl: Federstich

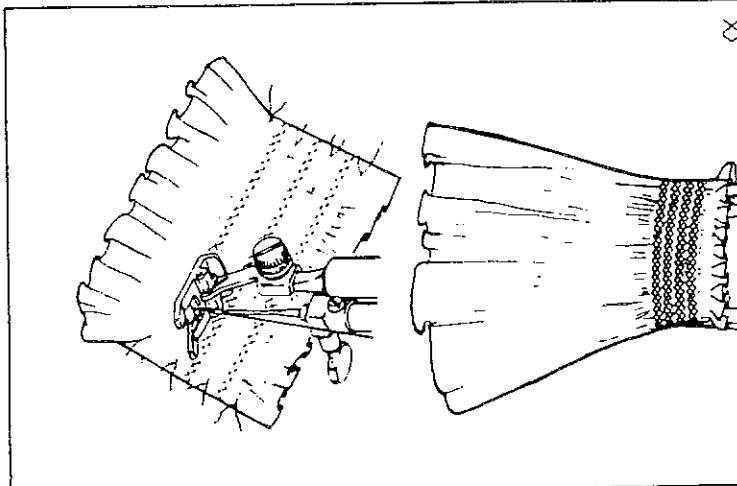
Stichweite: 

Stichlänge: 

Nähfuss: Universalfuß (J)

Nähplatte: Allgemeine Nähplatte (A)

Stichausgleich ein.



## PUNTO PIUMA

Con il punto piuma si può cucire a rimirare una costura in un solo passaggio. È ideale anche per bordi ed applicazioni.

### BORDI

Aggiunge un tocco di eleganza oltre che rifinire e rinforzare i bordi.

Cucire le costure al modo solito e tirare.

- Legan Sie das Kleidungsstück mit der Außenseite nach oben unter den Nähfuss.
- Das Kleidungsstück sollte sich links von der Nadel befinden.
- Während des Nähens sollte die Nadel wie abgebildet über die rechte Kante des Kleidungsstückes hinausstechen.

#### POSIZIONI CONSIGLIATE

##### Selettore punti: punto a nido d'ape

Ampiezza punto: 

Lunghezza punto: 

Piedino: speciale (J)

Placca d'ago: normale (A)

- Mettere il bordo dell'indumento, sul diritto, sotto il piedino di pressione.
- L'indumento deve stare a sinistra.
- Mentre si cuce, l'ago deve andare oltre il bordo destro del tessuto come mostrato.

# 5 BOUTONNIÈRES EN UN TEMPS

Votre machine réalise automatiquement une boutonnière selon la taille de votre bouton en une seule opération.

- Vous ne devez pas déplacer la tissu ni l'aiguille.
- Faites toujours une boutonnière d'essai sur un morceau du même tissu.
- Assurez-vous que la canette contienne suffisamment de fil.
- Lorsque vous complez réaliser des boutonnières sur des zones d'accès difficiles, mettez la machine en bras libre.
- Marquez la position de la boutonnière sur le tissu comme indiqué.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS	
Sélection du point:	Point pour boutonnière
Largeur du point:	
Longueur du point:	
Pied:	le pied spécial boutonnières (I)
Plaque à aiguille:	tous usages (A)

## Comment Fixer le Pied Spécial

### Boutonnières

- Enlevez le pied presseur de la tige.
- Placez le pied spécial boutonnières derrière la tige et guidez-le en avant.
- Centrez l'axe (1) sous la tige, et abaissez le relève-presseur.
- Pressez la vis du pied fermement en bas jusqu'à ce que la tige s'enclenche.

Ihre Maschine näht Knopflöcher automatisch in der für Ihren Knopf notwendigen Größe in einem Schritt.

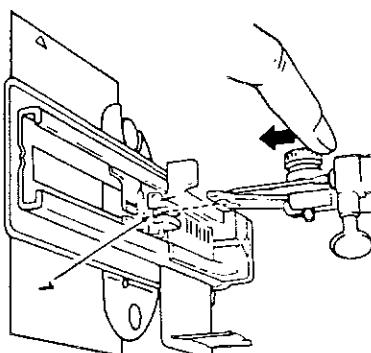
- Es ist nicht nötig den Stoff zu drehen oder die Nadel zu versetzen.
- Fertigen Sie immer ein Probeknopfloch auf einem Muster Ihres Materials an.
- Versichern Sie sich, dass Ihre Spule genug Faden hat.
- Zum Nähen der Knopflöcher kann auch die Freiamstelung der maschine verwendet werden.
- Markieren Sie die Position des beabsichtigten Knopfloches, wie im Schnittmuster angegeben.

EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE	
Stichwahl:	Knopflöchstich
Stichweite:	
Stichlänge:	
Nähfuß:	Knopflöch-Zusatzausrüstung (L)
Nähplatte:	Allgemeine Nähplatte (A)

## Das Anbringen des Knopfloch-

### Zusatzausrüstung

- Entfernen Sie den Nähfuß vom Schafft.
- Bringen Sie den Einschrit-Knopflochfuß unter den Nähfuß-Schenkel.
- Richten Sie den Stift (1) des Einschrit-Knopflochfußes zum Schenkel aus, und drücken Sie die Nähfuß-Schraube fest nach unten. Der Nähfuß-Schenkel muss über dem Stift (1) einrasten.



# OCCHIELLI IN UN TEMPO

La macchina cucisce automaticamente occhielli della misura del bottone in un solo tempo.

- Non c'è bisogno di muovere il tessuto o di riposizionare l'ago.
- Fare sempre un occhiello di prova su un pezzo di tessuto.
- Assicurarsi che ci sia abbastanza filo nella bobina.
- Quando si eseguono occhielli in aree difficili da cucire, cambiare il piano per la cucitura a braccio libero.
- Marcare la posizione del bottone sul tessuto come indicato nel disegno.

POSIZIONI CONSIGLIATE	
Selettori punti:	occhielli
Ampliezza punto:	
Lunghezza punto:	
Piedino: occhiellatore (L)	
Piastra ago: normale (A)	

## Inserimento dell'occhiellatore

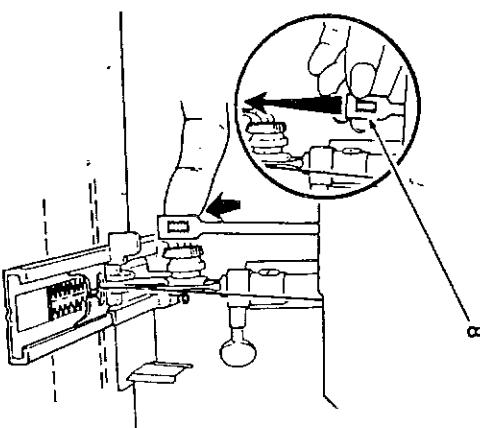
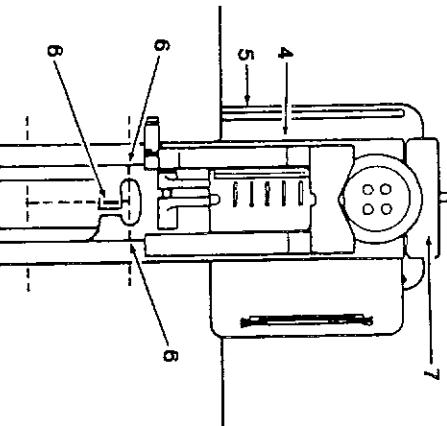
- Rimuovere il piedino dal gambo.
- Sistemare l'occhiellatore dietro il gambo e guidarlo in avanti.
- Centrare il pernito (1) dell'occhiellatore sotto il gambo, ed abbassare la leva del piedino di pressione.
- Esercitare una decisa pressione sopra la vite del piedino finché il gambo scatta in posizione.

## Réglage de la Longueur de la Boutonnière

- Ouvrez le serre-bouton (2) et placez le bouton sur le porte-bouton (3).
- Glissez le serre-bouton (2) en arrière pour maintenir le bouton en place.
- Relevez le relève-presseur et tirez l'aiguille et les fils de canelle entre les plaques supérieures (4) et inférieures (5) du pied spécial boutonnier, et vers l'arrière de la machine.
- Placez le tissu entre les plaques supérieures et intérieures.
- Centrez les 3 lignes-guides rouges (6) du pied spécial boutonnier autour de la ligne initiale de la boutonnière.
- Abaissez le pied.

## Das Einstellen der Knopflöchlänge.

- Öffnen Sie die Knopfklammer (2) und legen Sie einen Knopf auf den Träger (3).
- Schließen Sie die Klammer (2) wieder, um den Knopf festzuhalten.
- Heben Sie den Lüfterhebel, und ziehen Sie Nadel- und Unterfaden zwischen der oberen (4) und der unteren (5) Platte des Zusatzgerätes zur Rückseite der Maschine hindurch.
- Legen Sie den Stoff zwischen die obere und die untere Platte.
- Positionieren Sie die roten Führungslinien (6) des Zusatzgerätes an die Anfangslinie des Knopfloches.
- Senken Sie den Nähfuss.
- Drücken Sie den Knophalter (7), gegen sich nach vorne, um somit die richtige Knopflöchlänge sicherzustellen.



## Regolazione della lunghezza dell'occhiello

- Aprire il morsetto del bottone (2) e sistemare il bottone nel portabottone (3).
- Fai scivolare il morsetto (2) indietro per mantenere il bottone in posizione.
- Alzare la leva del piedino e tirare i fili dell'ago e della bobina tra la parte superiore (4) e quella inferiore (5) dell'occhiellatore, e poi dietro la macchina.
- Posizionare il tessuto tra le due parti dell'asolaio e centrarlo per bottoni attorno all'inizio della linea dell'occhiello.
- Abbassare il piedino.
- Centrare le tre linee di guida rosse (6) del piedino per bottoni attorno all'inizio della linea dell'occhiello.
- Serrare bene le estremità del portabottone (7).
- Tirare il più possibile verso il basso la leva occhielli (8), situata sotto la lampadina.
- Premere verso se stessi.
- Accendere la macchina.
- L'occhiello sarà cucito in una sola operazione.
- Fermare la cucitura quando i punti cominciano a sovrapporsi.
- Alzare il piedino e rimuovere il lavoro dalla macchina; tagliare i fili; usare un paio di forbici per tagliare l'apertura dell'occhiello.
- Regolare l'ampiezza ed il bilanciamento dell'occhiello provando se necessario.
- Premere la leva occhielli verso se stessi per ogni occhiello da cucire.
- Quando tutti gli occhielli sono stati cuciti, stringere la leva occhielli (8) nella macchina.
- Per rimuovere l'occhiellatore sollevare la leva alta piedino premere su tutti e due i lati del portabottone vicino al gambo e farlo scivolare via dalla macchina.

# BOUTONNIÈRES EN DEUX ÉTAPES

# ZWEISTUFE- KNOPFLOCHNÄHEN

# OCCHIELLI IN DUE TEMPI

Votre machine peut faire des boutonnières en deux étapes faciles.

- Vous ne devez jamais déplacer le tissu ou repositionner l'aiguilles.

• Faites toujours une boutonnière d'essai sur un morceau de tissu que vous allez employer.

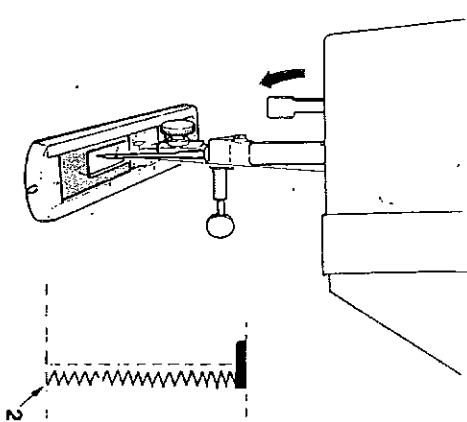
- Assurez-vous qu'il y ait suffisamment de fil sur la canette.

• lorsque vous cousez des tissus délicats, placez un morceau de papier par-dessus le tissu lorsque vous positionnez le vêtement. Abaissez le pied presseur et enlevez le papier en le glissant par en-dessous du pied. Ceci évitera que les dents sur le côté inférieur du pied ne se prennent au tissu et ne le tirent.

- Marquez la position des boutonnières sur le tissu, comme illustré.
- Marquez la position des boutonnières sur le tissu, comme illustré.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS	
Sélection du point:	Point pour boutonnière
Largeur du point:	1 1/2 mm
Longeur du point:	1 1/2 mm
Pied:	le pied spécial boutonnières (L)
Plaque à aiguille:	tous usages (A)

EINSTELLUNGSSVORSCHLÄGE	
Stichwahl:	Knopflochstich
Stichweite:	1 1/2 mm
Stichlänge:	1 1/2 mm
Nähfuss:	Knopfloch (L)
Nähplatte:	Allgemeine Nähplatte (A)



La vostra macchina può fare occhielli in due facili fasi.

- Non c'è bisogno di muovere il tessuto o di riposizionare l'ago.

• Fare sempre un occhiello di prova su un campione del tessuto.

- Assicurarsi che la bobina contenga sufficiente filo.

• Quando si fanno occhielli in aree difficili da raggiungere, cambiare la macchina per la cucitura a braccio libero.

- Segnare la posizione dell'occhiello sul tessuto come indicato dal disegno.

• Cucendo tessuti delicati, sovrapporre un pezzo di carta al tessuto al momento di mettere l'indumento in posizione. Abbassare il piedino e togliere il pezzo di carta da sotto lo stesso. Questo procedimento impedirà che la parte inferiore del piedino resti impigliata e strappi il tessuto.

POSIZIONI CONSIGLIATE	
Selettore punti:	occhielli Nr.
Ampiezza punto:	1 1/2 mm
Lunghezza punto:	1 1/2 mm
Piedino:	per occhielli (L)
Placca:	normale (A)

- ÉTAPE 1
  - Reliez le pied.
  - Placez le tissu sous le pied.
  - Centrez la ligne-guide rouge (1) du pied autour de la ligne de départ de la boutonnière.
  - Mettez le bouton de sélection des points sur boutonnière.
  - Abaissez le pied presseur et assurez-vous que la partie coulissante du pied soit toujours en avant.
  - Presser vers soi le levier boutonnière, situé sous la lame de la machine.
  - Mettez la machine en marche et faites le point jusqu'à l'endroit 2.

- SCHRITT 1
  - Heben Sie den Nähfuss an.
  - Legen Sie das Material unter den Nähfuss.
  - Richten Sie eine rote Richthilfe (1) des Nähfusses mit der Anfangslinie des Knopfloches aus.
  - Stellen Sie den Stichmustervorwähler.
  - Senken Sie den Nähfuss ab und versichern Sie sich dass der Gleitteil des Fusses vollkommen nach vorne eingestellt ist.
  - Drücken Sie den Knopfloch-Hefel, der unter dem Nähfuss angebracht ist, gegen sich.
  - Setzen Sie die Maschine in Gang und nähen bis zum punkt 2.

- Portare la leva dell'occhiellatore, posta sotto il riflettore, verso se stessi.
- Avviare la macchina a cucire fino al punto 2.

ETAPE 2

- Pressez vers l'avant le levier boutonnier.
  - Mettre en marche la machine et faire le point jusqu'à l'endroit 3.
  - Reluez le relève-presseur et enlevez l'ouvrage de la machine; coupez l'ouverture de la boutonnier à l'aide de ciseaux.  
• (Ajustez l'équilibrage et la largeur de la lèvre selon le besoin.)
  - Tirez le levier pour boutonnier vers vous pour chaque boutonnier que vous compétez coude.

---

## AJUSTAGE DE LA LARGEUR DE LA BOUTONNIÈRE

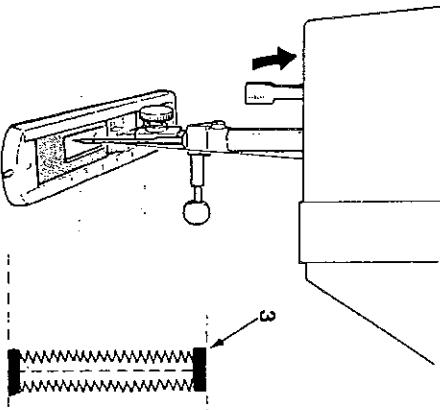
  - Lorsque la largeur de la boutonnier est insuffisante ou excessive, elle peut être ajustée à l'aide du levier de largeur du point.
  - Élargissez l'ouverture de la boutonnier en déplaçant le levier légèrement à gauche.
  - Réduisez l'ouverture de la boutonnier en déplaçant le levier légèrement à droite.

## AJUSTAGE DE L'ÉQUILIBRAGE DE LA BOUTONNIÈRE

  - Dans le cas où les deux lèvres de la boutonnier sont inféiales, tournez la bague d'équilibrage (9), située derrière le bouton de sélection des points.
  - Si la lèvre gauche est trop ouverte (10), tournez légèrement à gauche.
  - Si la lèvre droite est trop ouverte (11), tournez légèrement à droite.

SCHRIJF 2

- Drücken Sie den Knopfloch-Hebel von sich weg.
  - Setzen Sie die Maschine in Gang und nähen Sie, bis sich die Stich mit den Anfangs-Stichen bei Punkt 3 überlappen.
  - Heben Sie den Knopflochfuss an, und entfernen Sie das Material von der Maschine, schneiden Sie die Fäden ab und trennen Sie die Knopflochöffnung mit einer Schere oder einem Saumtrenner.
  - Falls die linke zur rechten Knopflochraupe eine unterschiedliche Stichdicke aufweist, kann durch Drehen des Stichtausgleichringes eine einheitliche Stichdicke erreicht werden.
  - Vor Beginn jedes weiteren Knopflöchens drücken Sie den Knopflochhebel nach vorn.



AJUSTAGE DE LA LARGEUR DE LA  
BOUTONNIÈRE

## DIE EINSTELLUNG DER KNOPFLOCHWEITE

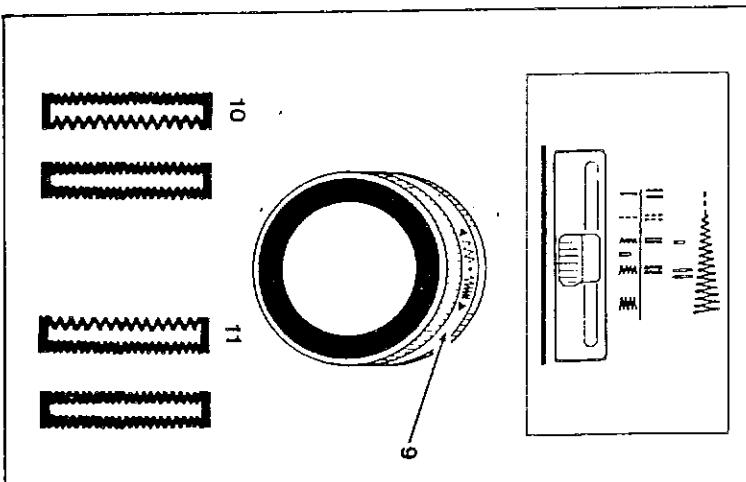
- Lorsque la largeur de la boutonnierre est insuffisante ou excessive, elle peut être ajustée à l'aide du levier de largeur du point.
  - Elargissez l'ouverture de la boutonnierre en déplaçant le levier légèrement à gauche.
  - Réduisez l'ouverture de la boutonnierre en déplaçant le levier légèrement à droite.

## AJUSTAGE DE L'ÉQUILIBRAGE DE LA BOUTONNIÈRE

- Dans le cas où les deux lèvres de la boutonnière sont inégalées, tournez la bague d'équilibrage (9) située derrière le bouton de sélection des points.
  - Si la lèvre gauche est trop ouverte (10), tournez légèrement à gauche.
  - Si la lèvre droite est trop ouverte (11), tournez légèrement à droite.

## DIE EINSTELLUNG DER STICH-DICHTE VON LINKER ZUR RECHTEN RAUPE

- Wenn die Stichdichte der beiden Raupen unterschiedlich ist, erfolgt eine Korrektur über den Stichausgleich-Ring (9).
  - Sollte die Stichdichte der rechten Raupe zu offen sein, (10), drehen Sie den Stichausgleichring leicht nach links.
  - Sollte die Stichdichte der linken Raupe zu offen sein, (11), drehen Sie den Stichausgleichring leicht nach rechts.



## **REGOLAZIONE DELLA LARGHEZZA DEGLI OCCHIELLI**

Se l'ampiezza dell'occhiello è troppo piccola e troppo ampia, essa può essere regolata con la lava ampieza punto.

- Per ottenere una apertura più ampia, muovere un poco la leva ampiezza punto verso sinistra.
  - Per ottenere una apertura più piccola, muovere un poco la leva ampiezza punto verso destra.

BILANCIAMENTO DELL'OCCHIELLO

- Se i lati dell'occhiello non sono uguali, girare l'anello bilanciamento punti (9) situato dietro il selettori punti.
  - Se il lato destro è troppo aperto (10), girare l'anello un poco verso sinistra.
  - Se il lato sinistro è troppo aperto (11), girare l'anello un poco verso destra.

## COMMENT POSER UN BOUTON

## DAS ANNÄHEN EINES KNOPFES

Il est possible de poser des boutons plats rapidement et sans tracas à l'aide du point zig-zag

Flache Knöpfe können leicht und ohne Schwierigkeiten mit dem einfachen Zickzackstich aufgenäht werden.

### RÉGLAGES RECOMMANDÉS

#### Sélection du point: Le point zig-zag

#### Largeur du point:

#### Longueur du point:

Pied presseur: Pose de boutons (H)  
Plaque à aiguille: tous usages (A)  
Posez le couvre-griffe (F)

L'espace entre les trous dans le bouton détermine la régâlage de la largeur du point.

- Avant de pouvoir poser un bouton, il est nécessaire d'introduire le fil de canette dans le trou du couvre-griffe (F).

### EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

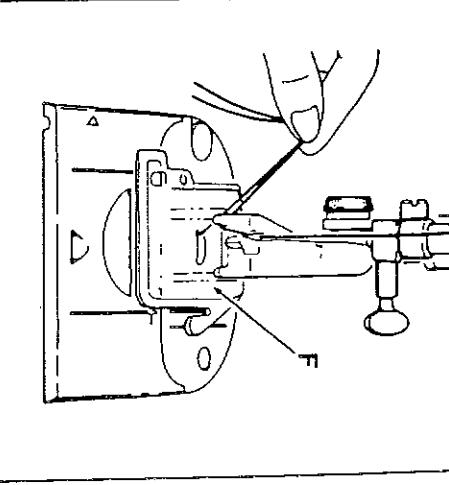
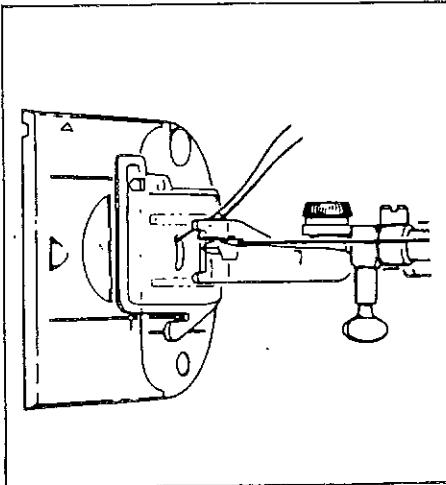
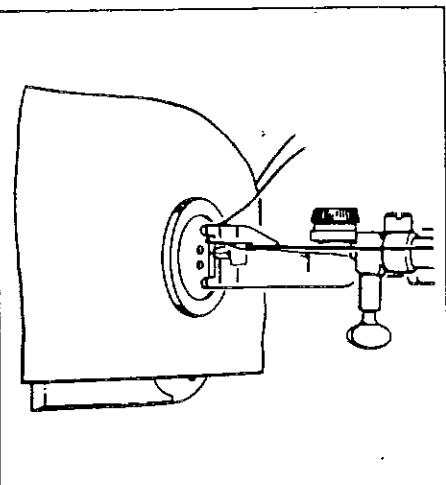
#### Stichwahl: Zickzackstich

#### Stichweite:

#### Stichlänge:

Nähfuss: Knopfnähfuss (H)  
Nähplatte: Allgemeine Nähplatte (A)  
Bringen Sie die Transporteurabdeckplatte (F) an.

- Der Abstand zwischen den Löchern im Knopf bestimmt die Einstellung der Stichweite.



I bottoni piatti possono essere attaccati facilmente usando semplicemente il punto zig-zag.

### POSIZIONI CONSIGLIATE

#### Selettore punti: punto zig-zag

#### Ampiezza punto:

#### Lunghezza punto:

#### Piedino: piedino per bottoni (H)

#### Placca: normale (A)

#### Applicare il copri trasportatore (F)

- Lo spazio tra i fori del bottoni determina la regolazione dell'ampiezza punto. Prima di attaccare un bottone, il filo della bobina deve essere portato sopra attraverso il loro nel copri trasportatore (F).

#### Alzare il piedino.

- Tenere il filo dell'ago mentre si abbassa l'ago nel foro del copri trasportatore. Alzare l'ago e tirare un poco il filo dell'ago. Disfare il cappio del filo della bobina che viene sopra con l'ago. I dettagli di "Come portare sopra il filo della bobina" sono a pagina 37.
- Mettere i due fili sotto il piedino per bottoni, dire la macchina.

#### 1. Mettere l'indumento sotto il piedino.

- Posizionare il bottone sull'indumento, facendo attenzione che i fori del bottone siano tra le punte del piedino.
- Abbassare il piedino.

#### • Abaissez le pied presseur.

- Placez le vêtement sous le pied à bouton.
- Positionnez le bouton sur le vêtement et assurez-vous que les trous dans le bouton se trouvent entre les doigts du pied à bouton.
- Abaissez le pied presseur.

- Leggermente posizionare la pezza sotto il piedino.
- Posizionare il bottone sulla pezza, facendo attenzione che i fori del bottone siano tra le punte del piedino.
- Abassare il piedino.

2. Tournez le volant vers vous, et abaissez l'aiguille dans n'importe quel trou du bouton.

2. Drehen Sie das Handrad auf sich zu, wobei Sie die Nadel in eines der beiden Löcher im Knopf senken.

2. Ruotare il volantino verso se stessi per far entrare l'ago in uno dei fori del bottone.

3. Continuez à tourner le volant jusqu'à ce que l'aiguille monte et se déplace par dessus l'autre trou du bouton. Ajustez la largeur si il le faut.

3. Drehen Sie weiter am Handrad bis die Nadel wieder herauftaucht und sich über das andere Loch im Knopf bewegt. Stellen Sie die Stichweite ein falls es notwendig sein sollte.

3. Continuare a far ruotare il volantino finquando l'ago entra nell'altro foro. Regolate l'ampiezza se necessario.

4. Abaissez l'aiguille dans le trou.

- Faites marcher la machine lentement et faites 6 points ou plus pour poser le bouton.

- Enlevez l'ouvrage de la machine, tout en laissant 10 cm de fil.

- Pour attacher les points, tirez les extrémités de fil vers l'intérieur du vêtement et nouez près du tissu.

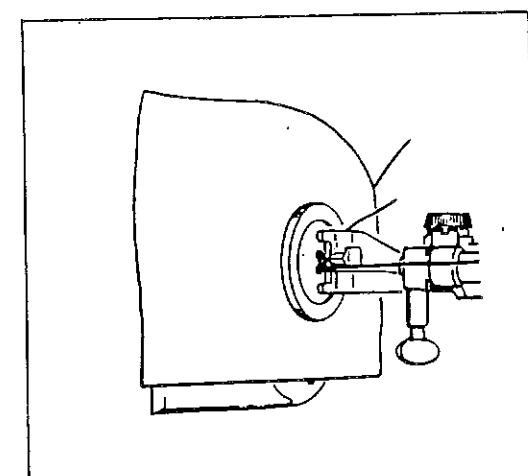
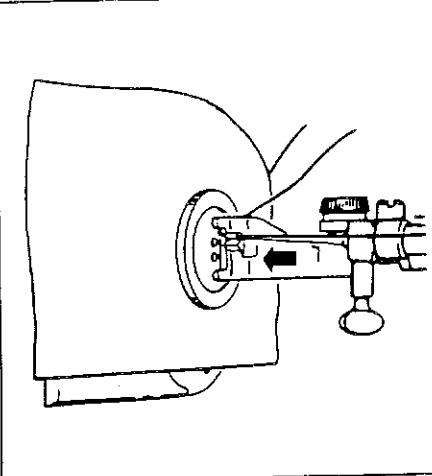
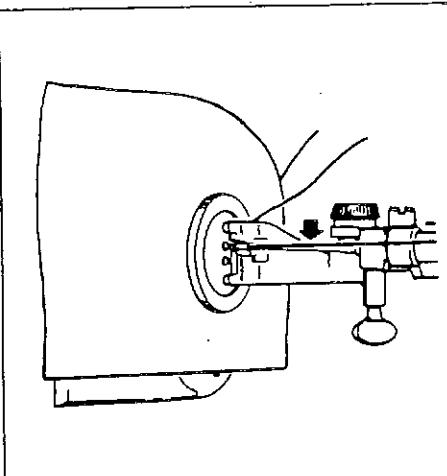
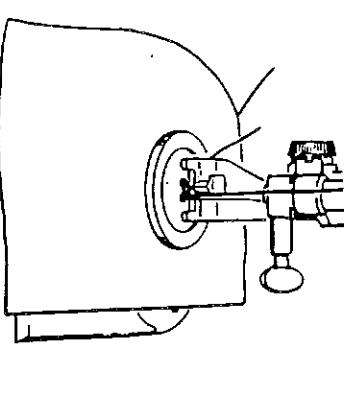
4. Senken Sie die Nadel in das Loch.

- Lassen Sie die Maschine langsam laufen und nähen Sie mindestens 6 Stiche, um den Knopf anzunähen.

- Nehmen Sie das Arbeitstück von der Maschine, wobei Sie 10 cm des Fadens vom Knopf entfernt abschneiden.

Zum Befestigen des Stiches ziehen Sie den Faden zur Innenseite des Kleidungsstückes durch, und verknoten Sie die Fäden dicht am Stoff.

4. Abbassare l'ago nel foro.
- Far funzionare lentamente la macchina ed eseguire circa sei punti per fissare il botton.e
  - Togliere il lavoro dalla macchina, lasciando 10 cm di filo.
  - Per fermare i punti, far passare le estremità dei fili sul rovescio dell'indumento ed annodarle bene aderenti al tessuto.



4. Abbassare l'ago nel foro.
- Far funzionare lentamente la macchina ed eseguire circa sei punti per fissare il botton.e
  - Togliere il lavoro dalla macchina, lasciando 10 cm di filo.
  - Per fermare i punti, far passare le estremità dei fili sul rovescio dell'indumento ed annodarle bene aderenti al tessuto.

# L'ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE

## DIE PFLEGE IHRER NÄHMASCHINE

### ENLEVEMENT ET REMISE EN PLACE DU SUPPORT DE CANETTE

### HERAUSNEHMEN UND EINSETZEN DER SPULENKAPSEL

#### AVERTISSEMENT:

Avant de nettoyer ou de régler la machine, débranchez le cordon d'alimentation de la prise du secteur.

- Relevez le pied et l'aiguille.
- Ouvrez la plaque glissière et enlevez la canette.
- Pour enlever le support de canette, il faut d'abord enlever la plaque à aiguille.
- Soulevez la plaque à aiguille (1) par le coin droit et enlevez-la en la glissant par en dessous du pied.

### HERAUSNEHMEN UND EINSETZEN DER SPULENKAPSEL

#### ACHTUNG:

Bevor Sie Ihre Maschine säubern ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

- Heben Sie den Nähfuss und die Nadel an.
- Öffnen Sie den Schieber und entfernen Sie die Spule.
- Um das Spulengehäuse zu entfernen, muss zuerst die Nähplatte entfernt werden.
- Nähplatte an der rechten Seite anheben und entfernen.

### COMMENT ENLEVER LE SUPPORT DE CANETTE

### DAS ENTFERNEN DES SPULENGEHÄUSES

- Poussez le levier (2) vers vous jusqu'à ce qu'il s'arrête et gardez-le dans cette position.
- Enlevez le support de canette et guidez-le vers vous, comme illustré.

### COMMENT REMETTRE EN PLACE LE SUPPORT DE CANETTE

- Poussez le levier (2) vers vous jusqu'à ce qu'il s'arrête et gardez-le dans cette position.
- Guidez le support de canette en place en vous assurant que le bloc (3) se trouve totalement sous le support métallique (4).

- Libérez le levier (2), ce qui bloque le support de canette.

**NOTE:** Après l'immobilisation du support, assurez-vous qu'il ne soit pas TROP SERRÉ et qu'il puisse BOUGER LÉGÈREMENT.

- Pour la remise en place de la plaque à aiguille, glissez-la sous la cheville (5) et poussez-la vers la gauche.
- Appuyez la plaque à aiguille en place.
- Introduisez la canette et fermez la glissière.

## COME AVER CURA DELLA MACCHINA

### SOSTITUZIONE DELLA SCATOLO BOBINA

#### ATTENZIONE:

Prima di pulire o regolare la macchina staccare la spina dalla presa di corrente.

- Sollevare il piedino e l'ago.
- Aprire la placca e rimuovere la bobina.
- Per rimuovere la scatola bobina, bisogna prima rimuovere la placca d'ago.
- Sollevare la placca d'ago (1) dall'angolo destro e rimuoverla facendola scivolare sotto il piedino.

### COMMENT ENLEVER LE SPULENGEHÄUSE

### DAS ENTFERNEN DES SPULENGEHÄUSES

- Ziehen Sie den Hebel (2) soweit wie möglich auf sich zu und halten Sie ihn fest.
- Heben Sie das Spulengehäuse wieder ein, wobei Sie sicherstellen müssen, dass der Block (3) vollkommen unter dem Metallbügel (4) ist.

- Lassen Sie den hebel (2) los, wobei das Spulengehäuse wieder gesichert ist.

**ACHTUNG:** Das eingesetzte Spulengehäuse muss etwas Spiel haben und darf nicht klemmen.

- Nähplatte unter den Stift 5 einsetzen und niederdrücken.
- Setzen Sie die Spule ein und schliessen Sie den Schieber.

### COME RIMUOVERE LA SCATOLA BOBINA

- Premere la leva (2) verso se stessi finquando si ferma, e mantenerla in questa posizione.
- Guidare la scatola bobina in posizione, assicurarsi che il blocco (3) sia completamente sotto il braccio di metallo (4).
- Disimpegnate la leva (2), spingendola nella posizione di bloccaggio sopra la scatola bobina.

**NOTA:** Dopo aver collocato la scatola bobina, assicurarsi che non sia troppo stretta, ma possa muoversi un poco.

- Per ricollocare la placca d'ago, farla scivolare sotto il perno (5) e spingerla verso sinistra.
- Premere in posizione la placca d'ago.
- Inserire la bobina e chiudere la placca scorrevole.

## REPLACEMENT DE L'AMPOULE

### AUSWECHSELN DER GLÜHLAMPE

#### **ACHTUNG:**

- Avant de retirer l'ampoule, débranchez la fiche de la prise du secteur. Bien remettez la plaque frontale qui couvre l'ampoule avant de mettre la machine en marche.

- Cette machine est conçue pour une ampoule de 15 watts maximum.

- Cette machine est conçue pour une ampoule de 15 watts maximum.

- Pour changer l'ampoule, il faut d'abord enlever la plaque frontale.

- Desserez et enlevez la vis (1).

- Glissez la plaque frontale vers le bas en l'éloignant de la machine.

### COME SOSTituIRE LA LAMPADINA

#### **ATTENZIONE:**

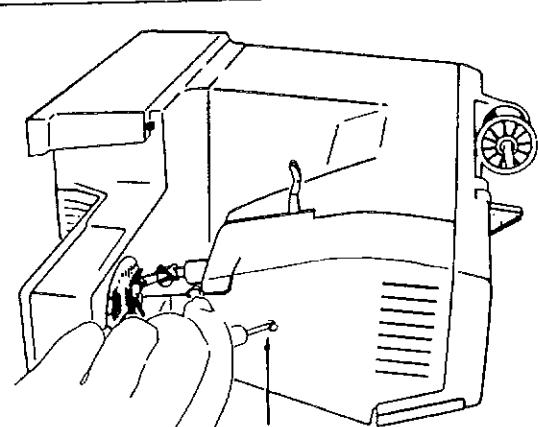
- Prima di pulire o regolare la macchina staccare la spina dalla presa di corrente. Per sostituire la lampadina bisogna prima rimuovere il coperchio. Si raccomanda prima di avviare la macchina, di rimontare il coperchio che copre la lampadina.

- Questa macchina monta lampadine da 15 watt max.

- Per sostituire la lampadina occorre togliere prima il coperchio.

- Svitare e togliere la vite (1).

- Tirar via il coperchio dalla macchina.

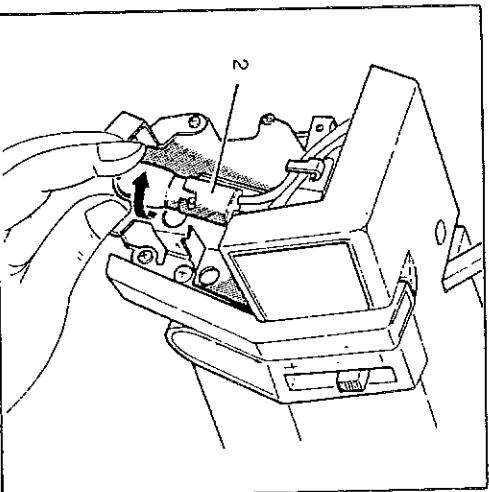


#### **POUR RETIRER L'AMPOULE**

- Poussez l'ampoule vers le haut dans la douille (2) et tournez vers la gauche pour déverrouiller l'ampoule.
- Tirez l'ampoule vers le bas et retirez-la de la douille.

#### **DAS ENTFERNEN DER GLÜHLAMPE**

- Drücken Sie die Glühlampe in die Fassung (2) bei gleichzeitigem Drehen gegen den Uhrzeigersinn, um die Haltestifte zu lösen.
- Ziehen Sie die Glühlampe abwärts und aus der Fassung heraus.



#### **REMISE EN PLACE DE L'AMPOULE**

- Poussez la nouvelle ampoule dans la douille et tournez vers la droite jusqu'à ce que les broches de l'ampoule se bloquent en position.
- Remplacez la plaque frontale en glissant le rebord supérieur de la plaque sous le rebord du couvercle supérieur.
- Alignez le trou de vis de la plaque avec celui de la machine.
- Introduisez la vis et serrez.

#### **DAS EINSETZEN DER GLÜHLAMPE**

- Drücken Sie die neue Glühlampe in die Fassung bei gleichzeitigem Drehen im Uhrzeiger-sinn bis die Haltestifte einrasten.
- Setzen Sie die Abdeckplatte wieder ein.
- Richtet das Schraubenloch zu dem Gewin-deloch aus.
- Schraube einführen und festziehen.
- Überzeugen Sie sich, dass die Abdeckplatte über der Glühlampe ist, bevor Sie die maschine benutzen.

#### **PER METTERE LA LAMPADINA**

- Spingere la nuova lampadina nel portalampadina (2) e girare in senso orario finquando è in posizione.
- Rimettere il coperchio.
- Allineare il foro nella placca con il foro nella macchina.
- Avvitare la vite.

## NETTOYAGE DE LA MACHINE

Votre machine est conçue pour vous assurer des années de service fiable. Pour assurer cette fiabilité, prenez juste quelques minutes pour garder la machine propre. La fréquence du nettoyage dépendra de l'emploi de la machine.

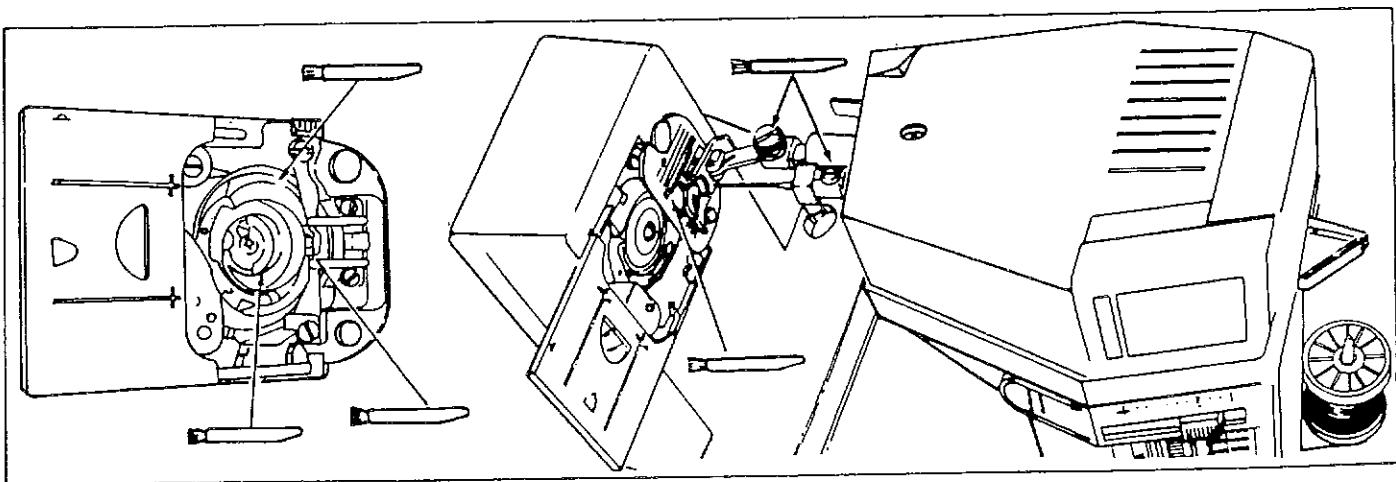
## DAS REINIGEN DER MASCHINE

Die Konstruktion Ihrer Maschine gewährleistet viele Jahre wartungsfreien Gebrauch. Um die Zuverlässigkeit sicherzustellen, nehmen Sie sich einige Minuten, um Ihre Maschine sauber zu halten. Die Häufigkeit des Säuberns hängt von der Häufigkeit des Gebrauches ab.

- A l'aide de la brosse, enlevez la bouffe et la poussière.
- de la barre du presseur
- de la barre à aiguille
- du support de canette (il y a beaucoup de bouffe dans ce secteur, enlevez le pour le nettoyage).
- la surface de la machine (si besoin, mouillez un chiffon doux et utilisez un savon doux).

- Reinigen Sie die Maschine mit dem Fledsenpinsel an folgenden Stellen:
- ... Nähplättchen
- ... Nadeln
- ... Maschinenoberfläche (falls es notwendig sein sollte, feuchten Sie ein weiches Tuch an, und säubern Sie die Maschine mit milder Seife).

- Enlevez la plaque à aiguille comme indiqué et nettoyez le secteur à l'aide d'une brosse douce.
- Entfernen Sie die Nähplatte wie in der Gebrauchsanweisung angegeben, und säubern Sie das darunterliegende Gebiet mit dem Flüsselpinsel.
- Spülengehäuse (Sollte sich eine Menge Staub in diesem Gebiet befinden, so entfernen Sie das Spülengehäuse zum bessern Säubern.)



## COME PULIRE LA MACCHINA

La Vostra macchina è stata progettata per durar molti anni di fidato servizio. Per avere questa regolarità di funzionamento, bisogna pulirla ogni tanto. Quanto spesso bisogna pulirla dipende dall'uso.

- Usare uno spazzolino per rimuovere filaccia e polvere da:
- leva di pressione
- barra d'ago
- superficie della macchina (se necessario, usare un panno soffice ed appena bagnato in un detergente neutro per pulire la superficie esterna).

- Rimuovere la placca d'ago secondo le istruzioni e pulire le parti esposte con uno spazzolino.
- scatola bobina (se c'è molta filaccia in questa zona, rimuovere la scatola bobina per pulirla)

## QUE FAIRE SI

Si vous éprouvez des difficultés en cousant, relisez les sections de votre livre d'instructions afin de vous assurer que vous suivez les instructions correctement. Si le problème persiste, tenez conseil suivants vous aideront peut-être à le régler.

### L'aiguille Ne Bouge Pas

La machine, est-elle branchée à la prise du secteur?

L'interrupteur de marche/arrêt est-il sur MARCHE?

Le rheostat, est-il brancheé?

L'alimentation en air venant du rheostat, est-elle libre d'obstructions?

### L'aiguille Bouge, Mais Le Point Ne Se Forme Pas

L'aiguille, est-elle défectueuse?

L'aiguille, est-elle totalement insérée dans le principe-aiguille?

La canette, est-elle correctement insérée dans l'enfilade?

La canette et l'aiguille, sont-elles correctement enfilées?

La canette, est-elle correctement insérée dans son support?

### L'aiguille Se Rompt

L'aiguille, est-elle droite et pointue?

L'aiguille, est-elle de la grosseur correcte?

L'aiguille, est-elle totalement insérée dans la pince-aiguille?

Les sélecteurs sont-ils bien réglés?

Les accessoires, sont-ils adéquats pour l'application?

### Problèmes De Rempillage De La Canette

Le fil, se déroule-t-il librement de la bobine?

Le devideur, est-il engagé?

Le levier du fil, est-elle bien tenue au départ de l'enroulement?

### PRÜFLISTE FÜR DIE HEMMWARTUNG

Wenn Nähstchwierigkeiten auftreten, prüfen Sie zuerst die entsprechenden Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung. Auch die nachstehenden Hinweise sollen Ihnen behilflich sein.

#### Die Nadel bewegt sich nicht.

**Die Nadel bricht ab:**

Ist die Maschine mit der Wandsteckdose verbunden?

Ist der Ein-Ausschalter eingeschaltet?

Ist der Fussanlasser angeschlossen?

Ist der Luftschauch vom Fussanlasser sauber?

#### Die Nadel bewegt sich, doch kein Stich formt sich:

Ist die Nadel defekt?

Sind Spule und Nadel richtig eingefädel?

Ist die Spule richtig in das Spulengehäuse eingesetzt?

## Der Überaden reißt

Ist die Maschine richtig eingelädt?

Wickelt der Faden sich ohne Schwierigkeiten von der Garnrolle ab?

Ist der richtige Garnrollen auf der Garnrolle?

Hat die Nadel die richtige Groesse für den Faden?

Ist das Spulenengehäuse richtig eingesetzt?

Ist der Spulenrand frei von Kiebern?

## Der Unteraden reißt

Ist die Spule richtig aufgewickelt?

Ist die Spule richtig in das Gehäuse eingesetzt?

Ist das Spulenengehäuse richtig eingelädt?

## COME RIMEDIARE A PICCOLI INCONVENIENTI

Ogni qualvolta si incontrano delle difficoltà nel cucire, riguardate attentamente nella parte del libretto le istruzioni pertinenti a quel determinato lavoro che si sta eseguendo per assicurarsi che si sta usando la macchina nel modo appropriato. Se il problema tuttavia dovesse persistere, i seguenti suggerimenti saranno di aiuto per risolverlo.

### L'ago non si muove

Assicurarsi che... la macchina sia collegata alla presa di corrente.

Il filo si svolga liberamente dalla spola.

Si stia usando il ferma-rocchetto appropriato.

L'ago sia quello corretto per il filo usato.

La tensione del filo superiore non sia eccessiva.

La scatola bobina sia correttamente inserita nell'orlo della bobina sia libero da tacche.

Il filo inferiore si rompe

Assicurarsi che... la bobina sia correttamente avvolta.

La bobina sia correttamente inserita nella scatola bobina.

La scatola bobina sia correttamente infilata.

### L'ago si rompe

Assicurarsi che... l'ago sia diritto ed appuntito.

Il tipo dell'ago sia quello appropriato.

L'ago sia completamente inserito nel morsettu.

I controlli siano ben selezionati.

Gli accessori siano quelli appropriati per l'uso.

### Punti saltati

Assicurarsi che... la macchina sia correttamente infilata.

Il tessuto sia ben appoggiato sul piano di lavoro.

Il tipo e la misura dell'ago siano quelli appropriati.

### Difficoltà di avvolgimento della bobina

Assicurarsi che... il piedino sia correttamente inserito nella macchina.

Il piedino sia abbassato.

La lunghezza del punto sia correttamente regolata.

## Stiche werden ausgerissen

Ist die Maschine richtig eingelädt?

Wird der Stoß richtig angedrückt?

Stimmt Groesse und Art der Nadel?

Ist die Nadel gerade und scharf?

## Der Stoff wird nicht richtig transportiert

Ist der Nähfuß richtig an die Maschine angebracht?

Wurde der Nähfuß herabgesenkt?

Ist die Suttlänge richtig eingestellt?

## ALTRI ACCESSORI

## ZUSÄTZLICH ERHALTLICHES ZUBEHÖR

Les accessoires supplémentaires suivants sont disponibles dans votre centre de couture.

Folgendes Sonderzubehör für Ihre Nähmaschine kann von Ihrem Nähzentrum bezogen werden.

Altri accessori sono disponibili per la Vs macchina presso i punti di vendita Singer.

**Pied double Entralnement (M)** on utilise ce pied pour les tissus à poils, extensibles et contre-collés. Il est excellent également pour les tissus à carreaux et à rayures ainsi que pour les surpiqures.

**Le Pied Pour Point de Surjet** s'utilise avec le point de surjet extensible pour réaliser des coutures dans des tissus extensibles.

**Synchron-Nähtfuss (M)** verhindert das Verschieben von Stofflagen während des Nähvorganges.

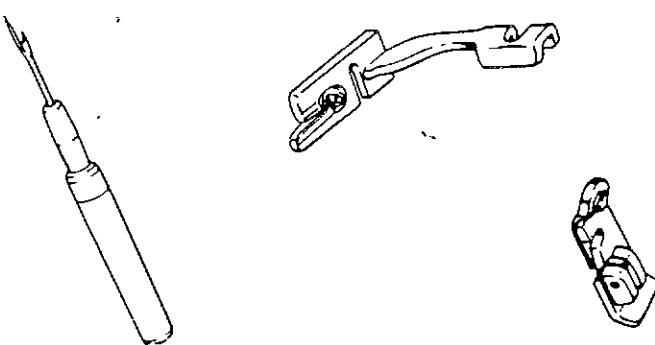
**L'aiguille lumineuse et le Porte-bobine Amovible (R)** sont utilisés pour les ouvrages de fantaisie à deux aiguilles (2 fils) sur des tissages et des tricots.

**Le Pied Pour Ourlet Étroit** est utilisé pour réaliser un ourlet étroit en une seule opération.

**Überwendlingfuss** wird in Verbindung mit dem Überwendlingsstich verwendet, um Säume an elastischen Stoffen zu nähen.

**Le Découd-Vite** défait et coupe les fils rapidement et simplement.

**Saumtrenner** wird zum schnellen Auftrennen von Nählen benutzt.



**Piedino per trasporto uniforme (M)**, è usato per cucire tessuti che tendono ad incepparsi durante il lavoro. Tessuti elasticizzati e tessuti cardati. È ottimo anche per tessuti scozzesi, rigati e per cuciture esterne.

**Piedino per soprappigli, da usare per soprappigli** in tessuti elasticici.

**Piedino per orli stretti,** aiuta a cucire un orlo stretto in una singola operazione.

**Taglia cuciture,** è usato per tagliare in modo veloce e corretto le cuciture.

## INDEX

Accessoires	6,8,10,12
Aiguilles	4,10,12
Ampoule	86
Boîte d'accessoires incorporée	6
Boutonnieres 1 temps	72,74
Boutonnieres 2 étapes	76,78
Branchement de la machine	18
Bras-libre	20
Broderie, broderie à main levée	48
Brosse douce	8,88
Canelette	8
Remplissage	30,32
Mise en place	34
Canelette, faire monter le fil	36
Capuchons de bobine	8,27
Coudre des bords	34
Coudre des coulets	54,66
Couture en angle, tourner les angles	44
Coutures	42
En couture	46
De finition	42,44,46,54,66
Droites	44
De surfilage	66
Couvre-griffe	6,80
Fixer le couvre-griffe	24
Enfilage de la machine	26
Entretien de votre machine	84,86,88
Équilibrage	42
Faufilage	42
Fermelures à glissière posé	28
Fil	12
Fixer de l'élastique	58
Galons	60,62
Guide-droit	8,42,44
Largeur du point	50,74
Longueur du point	38,50,72
Marche arrière	42
Monogrammes	54
Nettoyage de la machine	88
Ournets invisibles	56
Pièces principales	4,5
Pied à repriser et à broder	8,46
Mise en place du pied	22
Pied ganteur	6,48
Pied pour bouton	8,80
Pied pour ourlets invisibles	8,80
Pied presseur avec lige	8
Changer de pied	22
Pied spécial boutonnieres	6,72
Pieds presseurs	6,8
Changer de semelle	22,24
Pied tous usages	6
Pied usage spécialisé	8
Pied point droit	6,38
Plaque à aiguille	6
Plaque de plaque	84
Plaque point droit	8,38
Plaque de lace	86
Poignée de transport	12
Point bourdon	54
Point d'arrêt	42
Points fantaisies et décoratifs	62
Points spéciaux	50
Pose des boutons	80,82
Que faire si?	90
Raccomodage, accrocs	58
Relève presseur	42
Repriage	46
Sélection des points	38
Smocks, faire des	70
Support de canelette	84
Comment l'enlever	84
Nettoyage	88
Surpiqures	68
Tableau des points	
Certvolant	60
Couronne	68
Croissant	64
Demi-fleche	62
Feston	60
Plume	64
Point d'avaléeole	80
Point de bordure extensible	60
Point de fleche	62
Point de epine	68
Point de sujet extensible	66
Point desurjet oblique	70
Point domino	62
Point d'ourlet élastique	56
Point drapeau	62
Point droit	38
Point droit extensible	68
Point élastique	58
Point rempart	64
Point rificac	68
Point tircac	66
Point turc	66
Point zig-zag	54
zig-zag multiple	58
Tension du fil	40,52
Tissus	12
Mise en place sous le pied presseur	
Utilisation de la machine	4,18

## ALPHABETISCHES SACHVERZEICHNIS

Allgemeine Nähplatte	8.24.74	Lüterhebel	2.42
Allgemeiner Nähfuss	6	"M" Stich	58
Anbringen von Gummibändern	66	Monogramme in Blockschrift	54
Aufwickeln der Spule	30,32	Nadeln	10,12,13,20
Ausbessern eines Risses	58	Nähen gerader Säume	44
Auswechseln der Stichplatte	24	Nähfüsse	6,8,22,90
Auswechseln des Nähfusses	22	Nähfüsse mit Schaft	22
Auswechseln und Auswechseln der Nadeln	20	Nähplatte	6
Beenden einer Naht	42	Olfener Halbmondstich	62
Benutzen der Maschine	18	Pfeilspitzstich	82,84,86
Blindstich	56	Prüfliste Für die Heim-Wartung	88,89
Blindsightstich	8	Raupefnähle	54
Bogennähle	46	Raupeperlstich	64
Bommerangstich	64	Reinigen der Maschine	86
Dominostich	62	Reissverschlussfuss	8,7
Drachenschwanzstich	60	Saumnähen	68
Dreifach Zickzackstich/gerader Flexistich	68	Rückwärtsnähen	44
Ecken	44	Saumführung	10,44,46
Eckennähen	44	Smockarbeiten	66
Einfädeln der Maschine	26	Sonderstiche	50
Einsetzen eines Reißverschlusses	48	Spannung	52
Einsetzen von Nähfüßen mit Schafft	22	Spitzen	58
Entfernen und einsetzen der Güthämpe	84	Spule	10,30,32,34
Entfernen und Einsetzen des Spulengehäuses	82	Spulengehäuse	82
Einsetzen einer aufgewickelten Spule	34	Stichtausgleich	52,74
Federstich	70	Stichmusterauswahl	38
Flaggenstich	38	Stichplatte	6
Flusenbüste	10	Stichweite	50,4
Freiarmnähen	20	Sticken freiändig	48
Geradstichnähfuss	6	Stoffkanteneinführung	44
Geradstichstichplatte	6	Stoff-, Nadel- und Fadentabelle	12,13
Güthämpe	84	Stoff unter den Nähfuß legen	42
Gratensstich	68	Stopfen	46
Halber Peitsch	62	Stopf- und Stichtuss	8,24
Halbkugelstich	64	Trikotstich	68
Halbmondstich	60	Tragegriff ruhestellung	15
Hefen	42	Trikotstich	58
Heraufziehen des Spulenfadens	36	Türkischer Hohlsaumstich	...
herstellen einer Nähfuß	42	Überwendungsstich	68
Inbetriebsetzen der Maschine	18	Universalsättiss	8
Kanten	60	Verbindungsstich	64
Kantendräder	68	Wabensstich	70
Kastenstich	64	Wichtige Teile	4,5
Knopfannähen	74,80	Zickzack-Blindstich	56
Knopfannähhfuss	8,74,80	Zickzackstich	56
Knopfloch-Zusatzgerät	72,74	Zickzack Überwendung "M" Stich	58
1-Schritt-Kopfloch Nähen	72,74	Zubehör	6,8,10,90
2-Schritte-Kopfloch Nähen	76,78	Zubehöratlage, eingebaut	6
Länge...	38,50,70		

## INDICE

Accessori .....	79,1193	Placca ago .....	7
Aghi .....	4,11,13	Placca d'ago normale .....	7
Ampliatura .....	51,75	Placca per impunture diritte .....	7
Bilanciamento .....	53,75	Posto per accessori incorporato nella	
Bobina.....	11,31,33,35	macchina .....	6
Collegamento elettrico .....	19	Punti decorativi .....	
Come applicare una cerniera .....	49	Punti aquilone .....	63,65,67,69,71
Come attaccare un bottone .....	81,83	Punti bandiera .....	61
Come far funzionare la macchina .....	17,19	Punti boomerang .....	63
Come infilare la bobina .....	31,33	Punti coccinella .....	65
Come inserire la macchina .....	27	Punti corona .....	69
Come mantenere diritte le cuciture .....	35	Punti dama .....	63
Come portare sopra il filo della bobina .....	37	Punti dinastia cinese .....	61
Come posizionare il tessuto sotto il piedino .....	43	Punti festone .....	61
Come pulire la macchina .....	89	Punti freccia .....	63
Come rimediate a piccoli inconvenienti .....	91	Punti gagliardetto .....	63
Copri trasportatore .....	9,25,85	Punti impuntura diritta .....	71
Cuciture .....	45	Punti incrociato .....	69
Cuciture ad angolo retto .....	45	Punti invisibile .....	57
Cuciture curvilinee .....	47	Punti "M" .....	59
Cuciture a braccio libero .....	21	Punti nido d'ape .....	71
Cuciture esterne .....	69	Punti pella raso .....	65
Cuciture a marcia indietro .....	43	Punti piuma .....	71
Guida cuciture .....	9,45	Punti ric-rac/Punto extra elastico .....	69
Ferma roccchetto .....	11	Punti scala .....	65
Imbastitura .....	43	Punti soraggiello elastico .....	67
Impunture diritte .....	39	Punti treno .....	67
Infilatore ago .....	29	Punti zig-zag .....	55
Lampadina .....	4,87	Rammendo .....	59
Leva alza piedino .....	4,43	Rammendo di uno strappo .....	59
Lunghezza punto .....	39,51	Ricamo a movimento libero .....	47
Maniglia pieghevole .....	15	Rifinitura delle cuciture .....	81
Mantenimento e cura della macchina .....	85,87,89	Scatola bobina .....	85,89
Margini strangiati .....	69	Scelta e sostituzione dell'ago .....	12,13,21
rogrammi .....	55	Soprapigli .....	67
Occhiellatore .....	73,75	Soprapiglio elastico .....	67
Occhielli in un tempo .....	73,75	Sostituzione di una bobina .....	35
Occhielli in due tempi .....	77,79	Sostituzione del copri trasportatore .....	25
Oriflatura con punto invisibile .....	57	Sostituzione della lampadina .....	87
Orii .....	57	Sostituzione del piedino di pressione .....	25
Parti principali .....	4,5	Sostituzione del piedino per ricamo	
Piedino di pressione .....	4,7,9,23,25	e rammendo .....	25
Piedino per bottoni .....	79,75	Sostituzione della placca d'ago .....	25
Piedino per cerniere .....	79,49	Spazzolini .....	11,89
Piedino con gambo .....	25	Tavola Tessuto, Filo ed Ago .....	12,13
Piedino per impunture diritte .....	7,9,39	Tensione .....	41,53
Piedino di pressione normale .....	7		
Piedino di pressione speciale .....	9		
Piedino per punto invisibile .....	9		
Piedino per rammento e ricamo .....	9		
Placca .....	7		

